

**UNIVERSIDAD MAJOR DE SAN ANDRÉS**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**  
**MENCIÓN LENGUAS NATIVAS**



**ANÁLISIS SEMÁNTICO DE LA ORONIMIA AYMARA**  
**DE LA PROVINCIA PACAJES**

**TESIS DE GRADO PARA OPTAR EL TÍTULO DE**  
**LINCENCIATURA EN LINGÜÍSTICA E IDIOMAS MENCIÓN**  
**LENGUAS NATIVAS**

**POSTULANTE: Univ. Gala Adelaida Muñoz Tola**  
**GUÍA DE TESIS: Mgs.Sc. Eulogio Chávez Siñani**

**LA PAZ – BOLIVIA**

**2009**

## **AGRADECIMIENTO**

Con la gratitud quiero agradecer profundamente al Mgs.Sc. Eulogio Chávez Siñani quien puso su paciencia y esfuerzo en el momento decisivo las sugerencias imprescindible y su apoyo incondicional, como guía en la elaboración de este trabajo, y por brindarme la oportunidad de culminar la etapa de mi formación académica

## ***DEDICATORIA***

Con todo amor y agradecimiento dedica a mis queridos padres, Carmelo Muñoz P. y Maria R. de Muñoz a mi hijo Alan Tapia Muñoz a mis hermanos Edgar, Waldo, Javier y sobrinos y amigos (as).

Siempre fortaleciéndome la comprensión el apoyo moral, quien provee alentarme en conducir con sana sabiduría en buen camino centrado la lucha por la vida, la discreción siempre con la inteligencia grata.

## ÍNDICE GENERAL

Agradecimiento.....	I
Dedicatoria.....	II

## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN

1.1. Planteamiento del problema.....	3
1.1.1. Formulación del problema .....	5
1.1.2. Delimitación del problema .....	6
1.2. Objetivos .....	6
1.2.1. Objetivo General.....	6
1.2.2. Objetivos Específicos .....	7
1.3. Justificación.....	7
1.4. Hipótesis.....	8

## CAPÍTULO II

### METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Método.....	9
2.2. Técnicas o instrumentos .....	9
2.3. Población de estudio .....	10
2.4. Trabajo de campo.....	11
2.5. Técnicas .....	11

2.5.1. Entrevistas .....	11
--------------------------	----

## CAPÍTULO III

### MARCO TEÓRICO

3.1. Marco histórico .....	13
3.1.1. La importancia del significado de los nombres Orográficos .....	13
3.1.1.2. Las montañas fuentes de vida.....	14
3.1.1.3. Narraciones de las montañas deidades .....	15
3.1.1.4. Historia de la montaña.....	15
3.1.1.5. La apacheta.....	17
3.2. Marco conceptual .....	17
3.2.1. La teoría semántica de A. J. Greimas .....	17
3.2.2. La teoría semántica de Eugenio Coseriu.....	19
3.2.3. La teoría semántica de Bernard Portier.....	21
3.2.4. La semántica .....	21
3.2.4.1. Semántica de los actos de habla.....	22
3.2.4.2. Semántica descriptiva .....	22
3.2.5. Componentes del significado .....	24
3.2.5.1. Denotación .....	24
3.2.5.2. Connotación .....	25
3.2.6. Relación entre significado - significante .....	25
3.2.6.1. Sinonimia.....	25
3.2.6.2. Polisemia.....	26
3.2.7. Relación entre significados en el campo semántica.....	26
3.2.8. La Oronimia.....	27
3.2.8.1. La oronimia como signo lingüístico.....	28
3.2.8.2. El arbitrario del signo.....	29

3.2.8.3. El carácter lineal del significante .....	31
3.2.8.4. Diferentes motivos para denominar a los Orónimos.....	32
3.2.9. La hidronimia.....	33
3.2.9.1. La definición de la hidrografía .....	34
3.2.9.2. La hidrológica .....	34
3.2.9.3. El ciclo hidrológico.....	35
3.2.9.4. Los lagos .....	36
3.2.9.5. Los ríos.....	37
3.2.10 .La palabra .....	38
3.2.10.1. Clases de palabra o lexemas según su estructura .....	38
3.2.10.2. Palabra variable e invariable .....	39
3.2.10.3. Referente y sentido .....	39
3.2.10.3.1. Referente.....	39
3.2.10.3.2. Sentido .....	39
3.3.. Marco Referencial .....	40
3.3.1. Área oronímica del aymara .....	40
3.3.2. Idiomas nativos.....	40

## **CAPÍTULO IV**

### **ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LOS ORONIMOS**

4.1. La importancia del significado de los nombres Orográficos .....	44
Análisis de Ch'iyar Qullu .....	44
Análisis de Titiri .....	46
Análisis de Apill Qullu .....	47
Análisis de Lawramaya .....	49
Análisis de Taqi Sami.....	51
Análisis de Wayllani .....	53
Análisis de Cerro Wari Suq'a .....	55

Análisis de Jach'a Jaqi .....	57
Análisis de Cóndor jipíña.....	60
Análisis de Malakata .....	62
Análisis de Wakalaxra .....	65
Análisis de Janq'u Nasa .....	67
Análisis de Q'uma Janchi .....	68
Análisis de T'aqa Mamani .....	71
Análisis de Tarutani .....	73
4.2. Hidronimia .....	75
Análisis de Wari Phuju .....	75
Análisis de Qala Jawira .....	77
Análisis de Llimphi jawira .....	79
Análisis de Mulla Jawira .....	81
Análisis de Laguna Iru Qullu .....	83
Análisis de Phaxsiri Jawira.....	85
Análisis de Río Ch'alla Sirka .....	87
Análisis de Río Ch'alla Uyu .....	89
Análisis de Laguna Sapamaya .....	91
Análisis de Río Liqiliqi .....	93
Análisis de Laguna Ch'ijma Quta .....	95
Análisis de Laguna Parqu Qhut'a .....	97
Análisis de Río Q'añuma .....	99
Análisis de Río Jalsuruma.....	102
4.3. Clases de palabras y su significado .....	104
Cuadro de cerros traducción y significado .....	104
Cuadro de ríos y lagos traducción y significado .....	107

## **CAPÍTULO V**

### **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

5.1. Verificación de la hipótesis .....	111
5.2. Recomendaciones.....	115
Bibliografía .....	117
Anexos. ....	122



## INTRODUCCIÓN

El aymara en Bolivia según Albó, Xavier (1992:152) y el INE (centro 2001) por situaciones geográficas existen aymaras hablantes en el occidente y otros en exterior de países latinoamericanos.

Actualmente existen grupos que practican realmente su propia cultura en las costumbres, siendo cada cultura su caracterización de los individuos de ser diferentes en la cultura andina universal es importante para el desarrollo de la cultura considerado la principal fuente de inspiración son las culturas originarias.

Sabemos, que en nuestro país durante muchos años según las manifestaciones de la cultura han sido destruidas, oprimido y discriminado por sociedad occidental; hoy en día sobre salen la sociedad con frente alta con esta diversidad cultural manteniendo la lengua castellana.

Así también, el aymara con esa percepción siempre apoyándose mutuamente ante la cosmovisión de la naturaleza denominada la pachamama como espíritu tutelar de las montañas y ríos, que indican los conservadores en la salud, la fortuna en abundancia en la región

Es considerada como especulaciones en el tiempo y espacio, mediante los astros del universo y constelaciones que indican las manifestaciones en la región como la producción agrícola, los animales, plantas, fenómenos atmosféricos, la salud, el principal primordial de adquirir el saber andino si el año va ser productiva o improductiva la situación geográfica de la región en la parte occidental.

Además de acuerdo las costumbres y tradiciones, el aymara hablante permite constituir y mantener su propia cultura ancestral. Hoy en día los aymaras se olvidaron el presente valor el uso perfecto en su entorno con el saber del mundo andino.

El presente trabajo de investigación muestra la perspectiva a través de los estudios en lengua aymara, sobre la semántica de la oronimia aymara que presenta los orígenes del significado que denotan y connotan las significaciones de un elemento real que existe el interés propio que incumbe los factores lingüísticos y extralingüística, dentro el discurso articulado en leyendas y cuentos interpretables semánticamente a partir en las expresiones mas simples, para dar el significante tópicos y comunes en la sabiduría profunda.

# CAPÍTULO I

## 1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el presente trabajo de investigación, se observa con gran inquietud y curiosidad en el análisis semántica de la oronimia aymara de la provincia Pacajes del departamento de La Paz, que consisten en tener grupos étnicos en el territorio occidental situada en diferentes espacios geográficos que se albergan en diversos grupos humanos.

Por lo cual, la semántica de la oronimia aymara tienen su propio genésico instinto en la época de régimen colonial concretada con ciertas modificaciones persistentes durante en la época colonial, los aymaras del lugar han desarrollado su lengua como instrumento en la interacción social, actualmente en nuestras provincias se observa con ciertas persistencias las actitudes lingüísticas que denominan en diferentes regiones del departamento de La Paz.

Además, como las lenguas acceden las propias manifestaciones, incluso pueden presentarse hasta la pérdida de las lenguas como los valores, creencias, manifestaciones espirituales de los conocimientos tradicionales, Asimismo permite ha reflexionar tomar en cuenta en fortalecer los aspectos del enfoque que esta trazado desde un punto de vista hacia la identidad lingüística de las diversas comunidades del idioma aymara

El análisis semántico de la oronimia aymara, se caracteriza como significado de los nombres propios y comunes de las palabras y oraciones, que se relacionan con los objetos reales o imaginarios, tal cual está en el referente y sentidos; situaciones de las palabras u oraciones que derivan, según sus expresiones han sido estudiadas en el sistema lingüístico, existe el signo su significado y su forma de interpretación a lo que integra a la historia de los grupos humano que forman parte de la identidad desde una perspectiva lingüística de la identidad cultural, social en diversas comunidades de los pueblos aymaras.

Los orónimos no son testimonios de la lengua usada, sino también nos dan las pautas con las relaciones al hombre con su naturaleza. Como en denominar al respecto de las motivaciones que permite ha desempeñar los orígenes de los significados de las palabras en diferentes comunidades que enmarcan en el marco de la toponimia en ciertas entidades geográficos de los grupos humanos como por ejemplo.

Wila qullu proviene de dos términos aymaras

Wila = color rojo - sangre

Qullu = cerro - cordillera

Traducción = cerro de color rojo

Interpretación = Su denominación semánticamente Wila Qullu significa cerro de color rojo que se caracteriza por tener piedra de color rojo, en el conocimiento de la historia cuando las personas que se acercaban tenían poder de dominio en ese lugar, siempre les pasa algo es un lugar sagrado del espíritu tutelar, dando mucha importancia a esos valores en la sociedad humana. Además pretendemos estudiar con más profundidad y adecuarlos los significados para relacionar las actitudes lingüísticas practicadas en la provincia Pacajes, que nos permite señalar y describir los significados originales de los nombres, también aclarar otros cambios que se puede encontrarse en el espacio geográfico desde su origen y nacimiento de la comunidad ayllu por ejemplo.

Mawri Jawira que proviene de dos términos en aymara

Mawri = pescado

Jawira = río

Traducción = río de pescado

La provincia Pacajes en la localidad de Qala qutu del río Mawri Jawira que significa río de pescado con otro nombre Challwa Jawira, es el río más famoso en aquellos tiempos que abundaban muchos pescados con bigotes de color fusco sin

escamas, en la historia más antigua significaba la abundancia de las riquezas en la vida.

Muchos de los hechos no han sido estudiados y están olvidadas en la práctica de los valores, de las actitudes lingüísticas culturales, enmarcadas sobre las situaciones de los jóvenes de hoy no toman en cuenta sobre los intereses propios, pocos saben el comentario del pasado y transmitidos por sus abuelos y bisabuelos, además, ocurre hasta las personas mayores se olvidaron poco recuerdan sobre los hechos sucesos de la historia pasada.

Para comprender mejor del significado de los nombres propios de los cerros y ríos el estudio será en nivel morfológico, que nos permite ampliar la formación de palabras según, su estructura como palabras variables flexivas y palabras invariables como los nombres, adjetivos verbos, etc.

Como en las palabras simples y compuestas que distingue las funciones que se comporta predominan los valores marcados por ejemplo ikiña qawa.etc.

### **1.1.1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

Son las siguientes interrogaciones

- ¿Qué características lingüísticas presentan los significados de los nombres oronímicos aymaras en las comunidades de Provincia Pacajes?
- ¿Cuáles son los elementos culturales del significado de la oronimia que identifica la identidad geográfica del lugar?
- ¿Cómo se presentan a nivel morfológico los nombres de los cerros y ríos?

### **1.1.2. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA**

En el presente trabajo de investigación se realizará el análisis semántico de la oronimia aymara dicho estudio tiene carácter sincrónico, esta centrado sobre los mecanismos lingüísticos enmarcados en el origen y significado de los nombres de los cerros y ríos, lagos o arroyos, y al nivel morfológico de palabras variables flexivas invariables.

Cuyo propósito se ejecuta desde una perspectiva descriptiva, además con una matriz interpretativa explicativo, del espacio geográfico, el trabajo se realiza en la provincia Pacajes, la Primera sección municipal Coro Coro, segunda sección municipal Caquiaviri, tercera sección municipal Calacoto, cuarta sección municipal Comanche.

El trabajo tiene carácter sincrónico, el análisis semántico de la oronimia aymara como uso actual denominada en la lengua aymara, se toma en cuenta como materiales de referencia la obra de Bertonio (1612). Sin embargo, puede existir algunas dudas o explicar alguna definición de dicho estudio sincrónico.

Los informantes son varones y mujeres adultas. Además, estos se clasifican en dos grupos distintos de veinte a setenta y cinco años adelante.

## **1.2. OBJETIVOS**

### **1.2.1. OBJETIVO GENERAL**

- Analizar la oronimia aymara tanto el origen y significado de los nombres que se encuentran en la provincia Pacajes del departamento La Paz.

### **1.2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Describir lingüísticamente el origen del significado de los nombres comunes de oronimia e hidrografía de la provincia Pacajes.
- Clasificar la procedencia del significado de los nombres de la oronimia en las diferentes zonas geográficas del lugar
- Analizar la oronimia a nivel morfológica y las clases de palabras

### **1.3. JUSTIFICACIÓN**

El análisis lingüístico se desarrolla en la lengua aymara, en la elaboración del corpus del análisis semántico de la oronimia aymara de la provincia Pacajes, con la representación del significado que denota y connota la oronimia en las diversas comunidades provinciales, con esta situación vemos con precisión al abordar el presente trabajo, el análisis semántico de la oronimia aymara, determinará y descubrirá el referente y sentido original del significado de las palabras, durante el proceso de la historia; desde ese punto de vista es necesario conocer las motivaciones logradas de los nombres propios de las montañas, cerros o colinas de la superficie terrestre en diferentes comunidades de la provincia Pacajes

Así también, representa cambios que sufren los mismos nombres originales de las comunidades provinciales, como también en la lengua castellana nos permite comprender las interpretaciones y tomar los valores que obtienen, las explicaciones culturales sociales de la realidad andina.

Así mismo, se vio la observación creada por el hombre como un estudio de la hidronimia de los nombres del significado de los ríos, arroyos, lagos, que es parte de la toponimia que se encuentra ubicada en el lugar de las diferentes comunidades de la provincia; ya sea de cualquier objeto manipulado creada y señalada por la mano del hombre; en si, no encuentran descubiertas por la

naturaleza, además podrá ser estudiadas y interpretadas por los comunarios del lugar.

Por lo cual, el proceso del fenómeno es describir la parte morfológica las clases de palabras simples y compuestas, sobre el origen del aymara nos permite a valorar sobre los saberes propios expresadas por la humanidad del idioma aymara – hablantes, con la concientización forjada de la identidad aymara con una visión del avance cultural que es un valioso aporte.

El presente trabajo de investigación es muy importante porque incentiva las investigaciones del interés del análisis semántico de la oronimia aymara de provincia Pacajes.

Así mismo, puede servir como un aporte de contribuir el conocimiento en el aspectos lingüísticos y sociocultural sobre el origen del significado de los nombres propios de cada palabra, el hablante tendría la idea de expresar en el campo de los signos lingüísticos, del proceso que enmarca los rasgos del significado que relaciona la combinación del significante y significado en el sistema lingüístico de diversas comunidades provinciales.

Además podrá ser elaborado y publicado como obras de consulta en la producción de materiales educativos en diccionarios, revistas y otros artículos.

#### **1.4. HIPÓTESIS**

- En la oronimia andina existe diversos términos de origen aymara y los significados que llevan el valor denotativo y connotativo.
- En oronimia aymara es utilizado los términos según el contexto del significado y significante



## **CAPÍTULO II**

### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **2.1. MÉTODO**

Considerando que el método es la vía donde conlleva los procedimientos para resolver, desde una perspectiva en forma ordenada en el sistema lingüístico, asimismo, se opta por método descriptivo, el presente estudio de investigación de análisis semántico de la oronimia aymara de la provincia Pacajes, serán hallados cuyos orígenes del significado.

En las acciones se conmueve de acuerdo a las visiones bibliografías más fundamentales sobre las teorías registradas como el marco histórico, conceptual y referencial sobre los casos del presente estudio el corpus lingüístico cualitativo. El método descriptivo demuestra la facilidad de evacuar sobre el análisis interpretativo de los datos

#### **2.2. TÉCNICAS O INSTRUMENTOS**

Las principales técnicas utilizadas fueron las observaciones realizadas con mayor inquietud plenitud a todos los informantes indicados que tienen esa facilidad de expresar en forma oral, en su conocimiento de los hechos y sucesos históricos denominados en la comunidad

Los instrumentos se han utilizado como cuadernillos de apuntes, cámaras fotográficas, para grabar la información de los informantes comunarios como instrumento de información la colección de historias la formación de oronimia y hidronimia. Asimismo elaboradas con mapas cartográficas que nos servirá la

ubicación de la población de diferentes comunidades de la provincia del dicho estudio.

En lo cual se a utilizado los cuadernos de apuntes aquellos informantes que no pueden escribir en si rechazaban en la grabación por ciertas incomodidades los informantes

### **2.3. POBLACIÓN DE ESTUDIO**

La población son los comunitarios de la provincia Pacajes que habitan en las diferentes regiones del lugar.

La muestra es la representación de las grabaciones a las autoridades, comunitarios y cantónales de la provincia Pacajes pertenecientes a la comunidad en la dicha jurisdicción en total de 50 hablantes de ambos sexos de los cuales 30 informantes son de sexo masculino y 20 informantes son de sexo femenino; así mismo cuyos edades fluctúan de 20 a 75 años se ha grabado a 22 informantes en ambos sexos; a personas mayores de edad es 36 a 75 años se ha grabado a 7 informantes de ambos sexos personas menores 20 a 35 años.

Son estudiantes urbanos que tienen el conocimiento sobre el origen de nombres, y saben al respecto sobre la historia transmitida por sus abuelos y bisabuelos sobre la historia como cuentos y leyendas ocurridos en el pasado

Por lo cual, los informantes de los comunitarios originarios no tienen el conocimiento de su formación es decir, que muchos de ellos no saben leer ni escribir y algunos saben leer en si muchos se expresan en forma oral sobre el origen el cambio de nombres de los cerros, ríos, lagos del lugares y otros etc.

La mayoría de los informantes son bilingües en si tienen esa facilidad de expresar con facilidad de lo que saben en la comunidad provincial.

## **2.4 TRABAJO DE CAMPO**

En el presente trabajo se realizó primero la recolección en las diferentes zonas, por lo cual, se ha viajado una vez a cada una de las zonas, como observación y exploración (2007- 2008).

En los viajes se exploró con bastante inquietud a las autoridades en los diferentes comunarios, más resaltantes en cuatro provincias como primera sección municipal Coro Coro, segunda sección municipal Caquiaviri, tercera sección municipal Calacoto y cuarta sección municipal Comanche en forma constante y permanentemente.

Así también se adquirió el requerimiento de trabajo, y aprovechando la oportunidad en las reuniones, ferias semanales y fiestas locales, se realizó el trabajo con bastante cautela en las comunidades

## **2.5. TÉCNICAS**

### **2.5.1. ENTREVISTAS**

Esta técnica nos permite entrevistar y grabar la información de manera directa y indirecta para la formación del estudio por esa situación se aplicó en la observación del comportamiento extralingüístico.

Asimismo se concreto totalidad de 29 informantes como 13 varones y 16 mujeres en diferentes localidades de acuerdo el siguiente.

<b>POBLACIÓN</b>	<b>EDAD</b>	<b>CANTIDAD</b>	<b>TOTAL</b>
VARONES	20 – 35	3	13
	36 – 75	10	
MUJERES	20 - 35	4	16
	36 - 75	12	
<b>TOTAL</b>			<b>29</b>

Se concreto en total de 29 informantes se constituyen el corpus de la presente investigación.

## CAPÍTULO III

### MARCO TEÓRICO

#### 3.1. MARCO HISTÓRICO

Es la más fundamental para este trabajo de investigación, los tres aspectos que son importantes como el marco histórico, que permite los antecedentes de los hechos históricos de la orografía. El marco conceptual son definiciones más sobresalientes a la oronimia en el idioma aymara

##### 3.1.1. IMPORTANCIA DEL SIGNIFICADO DE LOS NOMBRES OROGRAFICOS

Según Choque, Roberto (1987:9) da las aclaraciones al respecto muchos nombres autóctonos han sido combinados por los conquistadores, por tener una significación divina con nombres cristianos algunas veces quizás con otros nombre autóctonos en el caso de nombre de cerro o colinas, montañas que tienen una connotación divina por ser considerado, achachilas apus. Por Ejemplo.

Illimani = que significa divinidad y es retonimizada

Illa = en aymara significa amuleto de las riquezas naturales

Traducción = amuleto de las riquezas naturales en “dios divino”

Son los hechos que significan la presentación del sustantivo abstraccional de un ser masculino que existen “varones gemelos” muy valiosos a la reverencia de conservación por las manifestaciones de los dioses divinos que alimentan por dar las riquezas naturales de la montaña.

También, según Jesús, Lara, citado por Choque, Roberto (1987:3) menciona sobre los nombres de dios Wiraqucha en el incario documento colonial Illimani también es nombrado: Dicimani viene a significar que tiene su ropa de todas maneras, por ser

una de las montañas mas elevadas de la cordillera de los andes con nieves eternas para las aymara achachilas apus andinos.

### **3.1.2. LAS MONTAÑAS FUENTES DE VIDA**

Es menester rescatar los valores culturales de la cosmovisión, con una perspectiva práctica del hombre en el pensamiento ideal de la realidad de la convivencia armónica del mundo natural.

Ciertamente, hablar de las montañas y escuchar mencionar al narrador es hablar de una vida de abundancia de biodiversidad, toda vez que en esta parte del mundo el hombre andino tiene esa relación de convivencia armonía con su entorno natural .entrevista Condori, Hernán (2003:9)

Sabiendo en realidad que todo lo que en el cerro se produce (papa, oca, isaño etc.) requiere que las fuentes de agua que brotan de las rocas, en algunos casos forman ríos y lagos muy apreciables, hábitat de fauna acuática que adorna este bello paisaje altiplano.

El hombre andino observa a la montaña como un dios como un padre de la comunidad, lugar donde se encuentra los uywiris, achachilas, los espíritus de las personas antiguos quienes velan permanentemente los intereses de su pueblo. Condorichoque; Tawiwara Fernando (2003:9)

El hombre andino piensa en las montañas los comprende como a indicadores naturales muy importantes para que el aporte a la calidad de vida, para que un buen producto en las cosechas durante la época de las lluvias y festividades. Todo ser humano siempre tuvo sentimientos, ilusiones y fantasías, no dejo pasar en alto estas aptitudes. Sin embargo las montañas son fuentes de inspiración, creatividad y expresión, todo ser humano tiene sentimientos ilusiones y fantasías imaginarias, además no deja pasar de lo alto continúan desarrollando para la integridad como

madre pachamama el (representa la torre del templo) lomas apachetas (loma construida por el hombre) cerros y montañas sin dejar de lado el espacio de cosmovisión del hombre andino.

### **3.1.3. NARRACIONES DE LAS MONTAÑAS COMO DEIDADES**

Existen varias leyendas sobre las diferentes situaciones y los hechos como sucesos de la historia más antigua, en estas narraciones sobre las deidades de las montañas consisten tener una rivalidad entre ambos, donde existen peleas por conseguir la unión del amor de una montaña femenina, además describen a las montañas como Illimani, Illampu enviando mensajes a roedores y granizos para tomar una comunicación.

Asimismo, en la narración habla también de las montañas menores con sentimientos de amor como el cerro Pakachuku que se enamora de una cholita Llallawa de Turco, ambos se traicionan por el viejo san pedro, como indica en su libro Mendoza, José (2002:18)

### **3.1.4. HISTORIA DE LA MONTAÑA**

En los rituales de los inkas las montañas estaban abocados ante los ritos de la tierra, tuvieron que realizar el rito de la guerra entre Huáscar y Atahuallpa al oráculo de pachamama hicieron el amparo para ganarse el sacrificio ofrendado.

Sin embargo las conquistas Incas tuvieron que convertir a otras indígenas acerca a sus creencias para extender el culto a Wiraqucha, los dioses del cielo, y los santuarios a la tierra a través del mundo andino (polo1940:132). Los inkas representaban a Wiraqucha como un hombre de oro mano apretada y la otra señalando con el dedo como si tuviera el mando de los kallawayas continúan a Wiraqucha cuando ofrecía con grasa de llamas a los santuarios de la tierra y asocian la grasa con la energía de Wiraqucha, que era señor de la tierra

simbolizando por un disco dorado con los rayos de un rostro humano el sol es el sirviente de las Wiraquchas, maduro las cosechas y ofrecen rituales de la tierra en colaboración del poder del sol. Bastien, Joseph (1996:52)

Según Bastien, Joseph (1996) afirma en las situaciones del pensamiento ideal del Albó, Xavier (1972) expone en sus opiniones la leyenda andina personifica a la montaña tiene uñas, pie, piernas, troncos y cabezas y además según Urioste, V (1973) explica las sugerencias tanto las leyendas y los ritos simbolizan a la montaña humana, que sea la anatómica humana del cuerpo.

**“La sangre es el principio de la vida y grasa es el principio de la energía” Op. Cit (1996:82)**

Los adivinos los alimenta a la montaña representan simbólicamente un cuerpo humano y geográfico que come ritualmente productos de las comunidades principalmente incrustadas en apachetas para vitalizar y darle poder.

Un gesto importante del rito agrícola es rociar la tierra con sangre, vitalizando con el principio de la vida del animal mientras a la vez, se ratifica una relación de parentesco con el cuerpo de la montaña.

El autor que Bastien, Joseph (1996:83) aclara sobre las figuras del ser humano de las tierras altas tiene firma desde el centro de la montaña el pecho de la montaña derecha con su cima en forma del pezón lo denomina (cerro de la teta) (nuño orqo).

**“Las cabezas humanas en las tierras altas de montaña”**

Las tierras altas son la cabeza de la cumbre, de la montaña. La lana representa a las llamas que pastan en la hierba se parece al cabello humano; así después del corte de llama y la hierba crece de igual manera y se aparece a la lana de la llama y la hierba que crecen continuamente en las alturas. De modo parecido a la



regeneración del cabello humano. Las llamas tienen su origen en los lagos de las alturas.

### **3.1.5. LA APACHETA**

Es supersticioso en todo los actos de la vida su espíritu esta bajo la influencia denominadora cuando come, duerme, trabaja, viaja. En los lugares llamados así actualmente realizan un ritual los comerciantes y los viajeros.

Los cerros de la comunidad protegen a toda la gente y proporciona cosechas abundantes para todo los comunarios.

Así mismo, los cerros de la tierra masculino y femenino, y lugares altos porque se cree que los hombres son permanentes como la montaña. La apacheta y las cumbres arriban, los ríos abajo, todos los sitios quedan paso a la fuerza que brota desde abajo: manantiales lagunas, cuevas, quebradas, minas y otros agujeros profundos. *Ibíd.* (1996:123)

## **3.2. MARCO CONCEPTUAL**

La estructura semántica es construida como base del análisis del estudio sobre las situaciones del significado que se realiza, la investigación tomará los contenidos más resaltantes de la teoría semántica estructural.

### **3.2.1. TEORÍA SEMÁNTICA DE A. J. GREIMAS.**

En el presente análisis connotado el lingüista A.J. Greimas es escogida en realización de esta metodología, su obra clásica "semantique Structurale. Recherche de Methode "(Semántica estructural Investigación Metodología) Greimas, (1966)

Presenta el esquema de la oposición semántica bajo una estructuración jerárquica de los semas, donde el sema inmediatamente superior representa un “eje sémico” frente al sema inmediato inferior; constituyéndose una especie de archiunidad para determinadas semas.

Por tanto la estructura elemental en el nivel de significación comprende la relación que se establece entre los semas, una relación de oposición en donde existen semas en común frente a semas diferenciadores. Greimas plantea como ejemplo “le syeteme semique del spatialite “(el sistema sémico de la especialidad).

En cuando al nivel de la significación manifiesta Greimas y plantea famosa formula que determina el semema  $Sm = Ns + Cs$ . de donde se entiende que el núcleo sémico común corresponde al esquema que presenta este lingüista del lexema francés “tete “cabeza que tiene una serie de variaciones de sentido según el uso del habla.

- a) Estos pueden ser de acuerdo el lugar ejemplo: pero otro wayna conducir jipiña y para otro directamente conducir jipiña

A partir de la definición como una unidad de comunicación relativamente estable pero no inmutable, que determina las relaciones entre los semas que se hallan al interior del mismo, se establece que estos semas componente el lexema o palabra mantienen entre si relaciones jerárquicas.

Greimas señala que en el ejemplo del lexema “tete” que significa ‘parte del cuerpo’ se deriva una variedad de sentidos que se disponen en una red de relaciones hipotácticas o hipertácticas, es decir el mínimo sémico permanente o variante del contenido del lexema en general se define como el núcleo sémico (Ns), y las variaciones de “sentido” que provienen del contexto que reflejan los cambios de efecto de sentido que registra el lexema en estudio se definen como clasema o semas contextuales o variables semitas (Cs). Y concluye diciendo que en base a las definiciones de núcleo sémico (Ns) y de clasemas o sema contextual (Cs) se puede

establecer que el efecto de sentido es un semema en tanto que es la combinación de ambos elementos o categorías de análisis sémico.

En el ejemplo citado Greimas plantea como núcleo sémico: extremidad + superactividad + esfericidad para el lexema “tete”; y como clasemas o semas contextuales toma como por ejemplo la secuencia “ le chien aboie” que significa ‘el perro ladra’ en donde plantea como núcleo sémico (Ns) una clase de grito, y dos clases contextuales “sujetos” que puede combinarse con “aboie”:

Le chien ‘el perro’	lhomme	‘el hombre’
Le renard ‘el zorro’	Diogene	‘Diogenes’
Le chacal ‘elchacal’	cetambitieux	‘este ambicioso’

Según, estos podemos acercarnos a poner ejemplos con los cerros que lo vamos a analizar.

Algunos cerros pueden ser muy ambiciosos que quieren más ritos para proteger a los comunarios y otros cerros pasivos se conformarían con lo que la comunidad ofrece.

Señala además la connotativa lingüística que los semas contextuales corresponden a unidades de comunicación o proposiciones más amplias que los lexemas, en el interior de los cuales se manifiestan los núcleos sémicos.

### **3.2.2. TEORÍA SEMÁNTICA DE EUGENIO COSERIU**

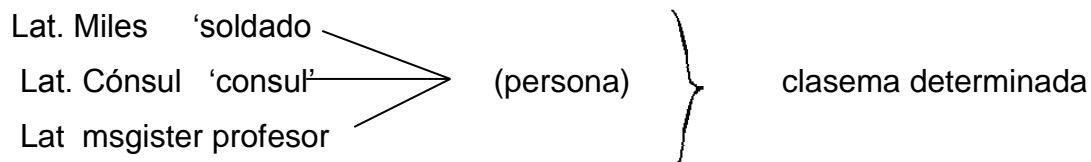
Según Coseriu, Eugenio (1981) utiliza la noción de campo léxico como un paradigma o estructura paradigmática constituida por unidades léxicas de contenido (lexemas) que se parten una zona de significación continua común y se encuentran en oposición inmediata unas con otras, estos lexemas o unidades de contenido se oponen mediante rasgos distintivos de contenido simples que se denominan semas,

este sistema de oposiciones paradigmáticas es análogo al que se establece en fonología y en gramática. Ejemplos.

Viejo/joven – nuevo	(campo léxico)
Alto/medio/bajo	(campo léxico)
Frío/ fresco/tibio/caliente	(campo léxico)

Así, pues, un campo léxico es un conjunto de lexemas unidos por un valor léxico común (valor del campo), que esos lexemas se subdividen en valores mas determinados oponiéndose entre si por diferencias mínimas de contenido léxico (“rasgo distintivo lexematicos” o “semas”) Coseriu establece que los campos léxicos son análogos a los sistemas fonológicos de las vocales y consonantes por las relaciones que establecen entre los términos o lexemas.

También Coseriu da la categoría del clasema común rasgo distintivo que funciona en una categoría verbal entera, que en principio es independiente de los campos léxicos. Y distingue entre clasemas determinante y clasema determinado: ejemplo



Es indudable que Coseriu plantea toda una metodología para efectuar el análisis estructural del léxico de una lengua, a partir de la determinación de los campos léxicos, y señala que este análisis debe basarse en criterios estrictamente objetivos de “forma lingüística” (significante y su funcionamiento). El tratamiento que le da al estudio de los campos léxicos estableciendo analogías con el análisis de las estructuras fonológicas y gramaticales, le provee de la sistematicidad y rigor científico que requiere una empresa de tal envergadura

### **3.2.3. TEORÍA SEMÁNTICA DE BERNARD POTTIER**

Según Pottier, Bernard también utiliza el sistema de los rasgos distintivos de la fonología para establecer las unidades de análisis relevantes en el estudio de la semántica léxica (que Pottier la denomina lexemática) que son: el clasema y el virtúema. Parte de definir el sema como un rasgo semántico pertinente. Paralelo al sema o rasgos distintivos en la fonología. El semema es el conjunto de semas o rasgos semánticos pertinentes que entran en la definición de la sustancia del lexema, equivalentes al semema que es la suma de semas. Dubois, Jean (1987:109)

El lexema es la expresión léxica de semema, para el ámbito del vocabulario introduce la categoría del archisemema que es el conjunto de semas o rasgos semánticos comunes a varios sememas, es decir, que son pertinentes en la posición de neutralización y cuya realización léxica se denomina archilexema.

### **3.2.4. LA SEMÁNTICA**

La semántica es un subcampo de la gramática y, por extensión, de la lingüística. Proviene del griego “semantikos”, que quería decir “significado relevante”, derivada de sema, lo que significaba “signo”. Se dedica al estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico. Quienes estudian la semántica tratan de responder a preguntas del tipo “¿Cuál es el significado de X (la palabra)?”.

Para ello tienen que estudiar qué signos existen y cuáles son los que poseen significación —esto es qué significan para los hablantes, cómo los designan (es decir, de qué forma se refieren a ideas y cosas), y por último, cómo los interpretan los oyentes—. La finalidad de la semántica es establecer el significado de los signos —lo que significan— dentro del proceso que asigna tales significados. Dubois (1978)

La semántica se estudia desde una perspectiva filosófica (semántica pura), lingüística (semántica teórica y descriptiva) así como desde un enfoque que se conoce por semántica general. El aspecto filosófico está asentado en el conductismo y se centra en el proceso que establece la significación. El lingüístico estudia los elementos o los rasgos del significado y cómo se relacionan dentro del sistema lingüístico. La semántica general se interesa por el significado, por cómo influye en lo que la gente hace y dice.

Cada uno de estos enfoques tiene aplicaciones específicas. En función de la semántica descriptiva, la antropología estudia lo que entiende un pueblo por importante desde el punto de vista cultural. La psicología, sustentada por la semántica teórica, estudia qué proceso mental supone la comprensión y cómo identifica la gente la adquisición de un significado (así como un fonema y una estructura sintáctica)

#### **3.2.4.1 SEMÁNTICA DE LOS ACTOS DE HABLA**

La lógica simbólica de la escuela positivista intenta captar el significado a través de la verificación empírica de los signos —es decir, comprobar si la verdad del signo se puede confirmar observando algo en el mundo real—. Este intento de comprender así el significado sólo ha tenido un éxito moderado.

El filósofo austriaco nacionalizado británico Ludwig Wittgenstein la abandonó en favor de su filosofía del "lenguaje corriente" donde se afirmaba que la verdad se basa en el lenguaje diario. Puntualizaba que no todos los signos designan cosas que existen en el mundo, ni todos los signos se pueden asociar a valores de verdad. En su enfoque de la semántica filosófica, las reglas del significado se revelan en el uso que se hace de la lengua.

#### **3.2.4.2. SEMÁNTICA DESCRIPTIVA.**

Tanto si se hace el análisis basándose en la relación sujeto-predicado, como si se realiza partiendo de la proposición, la semántica descriptiva fija las clases de

expresiones (o clases de unidades que se pueden sustituir dentro de un mismo signo) y las clases de unidades, que son las partes de la oración, como se llaman tradicionalmente (como nombres y verbos).

Así pues las clases que resultan, se definen en términos sintácticos, que además ejercen papeles semánticos; planteado de otra manera, las unidades que constituyen las clases realizan funciones gramaticales específicas, y cuando las realizan, establecen el significado por medio de la predicación, la referencia y las distinciones entre entidades, relaciones y acciones. Por ejemplo 'mojar' pertenece a una determinada clase de expresión que contiene otras unidades como 'modificar' y 'curar', y también pertenece a la parte de la oración que se conoce por verbo, donde forma parte de la subclase operadores que necesitan dos argumentos, uno agente y otro paciente.

En La lluvia moja las calles, el papel semántico de 'moja' es el de relacionar dos argumentos nominales ('lluvia' y 'calles'), por lo tanto su papel semántico es el de identificar un tipo de acción. Desgraciadamente no siempre es posible establecer una correlación exacta entre clases semánticas y papeles semánticos. Por ejemplo, 'David' tiene el mismo papel semántico —el de identificar a una persona— en las siguientes oraciones: no nos parece fácil querer a David y no parece fácil que David nos quiera. Sin embargo el papel sintáctico de 'David' es diferente en las dos oraciones: en la primera 'David' es paciente y receptor de la acción, en la segunda es agente.

La antropología, llamada etnolingüística, se sirve de la semántica lingüística para determinar cómo expresan los signos de una lengua las percepciones y creencias del pueblo que la habla, y esto es lo que se realiza por medio del análisis semántico formal (o análisis de componentes). Se entiende por signo una palabra, con unidad propia en el vocabulario, a la que se llama lexema. El análisis de componentes demuestra la idea de que las categorías lingüísticas influyen o determinan la visión del mundo que tiene un determinado pueblo; esta hipótesis, llamada por algunos "hipótesis de Whorf", la han formulado varios autores y ha sido muy debatida a

principios de este siglo por otros autores como Sapir, Vendryes o Menéndez Pidal. En el análisis de componentes, los lexemas que pertenecen al mismo campo de significación, integran el dominio semántico. Éste se caracteriza por una serie de rasgos semánticos distintivos (componentes o constituyentes) que son las unidades mínimas de significado que distinguen a un lexema de otro.

Un análisis de este tipo fija, por ejemplo, que en español el dominio semántico de asiento recubre básicamente los lexemas silla, sillón, sofá, banco, taburete y banqueta que se distinguen entre sí por tener o no respaldo, brazos, número de personas que se acomodan en el asiento, y altura de las patas. Pero todos los lexemas tienen en común un componente o rasgo de significación: algo sobre lo que sentarse.

Con el análisis de componentes, los lingüistas esperan poder identificar el conjunto universal de los rasgos semánticos que existen, a partir de los cuales cada lengua construye el suyo propio que la hace distinta de otra. El Antropólogo estructuralista francés Claude Lévi-Strauss ha aplicado la hipótesis de los rasgos semánticos universales para analizar los sistemas de mito y parentesco de varias culturas. Demostró que los pueblos organizan sus sociedades e interpretan sus jerarquías en ellas de acuerdo con ciertas reglas, a pesar de las aparentes diferencias que muestran. [Http://www.¿Qué es la semántica.html](http://www.¿Qué es la semántica.html).

### **3.2.5. COMPONENTES DEL SIGNIFICADO.**

El significado o imagen mental está compuesto por una serie de rasgos conceptuales que todos los hablantes de una lengua asocian de una manera general a un significante. No obstante lo dicho, hay que tener en cuenta que este significado tiene dos componentes:

#### **3.2.5.1. DENOTACIÓN.**

La casa, río, árbol, niño, libro denotan ciertos seres de la realidad natural. La denotación, corresponde, al proceso de significación desde el punto de vista



puramente y referencial, el cual predomina en el discurso denotar es referenciar, es decir establecer vínculos de asociación representativa entre el signo y el referente. Así, la palabra científica y técnica Niño, Víctor M. (1998:174)

### **3.2.5.2. CONNOTACIÓN.**

Diferente pero complementario de denotar, connotar es asociar matices significativos efectivos y asocio-culturales (valores). Por ejemplo, la expresión “me pegaron en el coco”, con cierto tono y en el contexto sociocultural colombiano connota confianza, salir, burla o humor, para referirse no una fruta, sino a la cabeza (sentido contextual). La connotación presupone la existencia de algún tipo de denotación, así no corresponda al significado corriente (sentido de base) como en los ejemplos anteriores.

La connotación es manifestación de la función expresiva y apelativa, y por tanto, es común en los discursos cotidianos y en los literarios, pero también en expresiones que manifiestan cultura, costumbres, según el medio o contexto social y geográfico. Ibíd. (1998:174)

### **3.2.6. RELACIONES SIGNIFICADO - SIGNIFICANTE:**

#### **3.2.6.1. SINONIMIA**

De todas maneras, se trata de relaciones de identidad semántica, consistentes en mecanismos lingüísticos que permiten expresar el mismo significado con distintos significantes.

La sinonimia es una estrategia para ampliar las capacidades expresivas y aun para definir metalingüísticamente un significado. Niño, Víctor M. (1998:184)

Según, las características de los sinónimos es ser intercambiables; pero ¿en realidad significan lo mismo? Si se quiere ser mas preciso, los sinónimos no significan exactamente lo mismo, significan algo similar o parecido. Por ejemplo, en

“país en vía de desarrollo” hay un una visión optimista, en tanto que en “país subdesarrollo” se expresa la cruda realidad. El “estudiante” puede estudiar por su cuenta, sin ser “alumno”; “colegial. (Ibíd.1998)

### 3.2.6.2 POLISEMIA

Según, menciona Niño, Víctor (1998:186) una palabra es polisemia cuando podemos expresar con varios significados, o dicho de otra forma: un significante puede tener varios significados. La polisemia se distingue de la homonimia en que se trata de relación entre los dos planos del signo lingüístico: los diferentes significados de una palabra tienen, o han tenido.

**“La polisemia es fuente de riqueza expresiva, propiedad de la lengua”**

La siguientes expresiones posibles gracias a la polisemia de las palabras raíz, operación y cabeza por ejemplo.

<b>Raíz</b>	<b>Operación</b>	<b>Cabeza</b>
raíz del diente	Operación medica	Cabeza del alfiler
raíz del árbol	operación militar	cabeza del estado

Que las unidades léxicas de la polisemia tienen su propiedad de usarse con diversas significaciones distintos contextos por ejemplo.

El **perro** salio ladrando  
Ese hombre es muy **perro**

### 3.2.7. RELACIONES ENTRE SIGNIFICADOS: EL CAMPO SEMÁNTICO

En estos casos sólo tenemos en cuenta el significado de la palabra; nos olvidamos del significante. Todo significado está constituido por una serie de notas significativas que aluden a su referente, y que pueden servir para diferenciar unas palabras de otras: reciben el nombre de semas. El conjunto de todos los semas de una palabra es el significado o semema.

Evidentemente, los sememas aluden siempre a los referentes, pero no se identifican con ellos, las palabras no son las cosas, sino la forma de referirse a ellas; cada lengua expresa una visión del mundo diferente, aunque el mundo sea el mismo para todos, para ello obedece a que el significado de las palabras no se establece de una manera arbitraria, es posible descubrir una estructuración lingüística también dentro de los significados. De ahí nace el concepto de campo semántico: es un conjunto de palabras que tienen un sema común, entre las cuales se pueden establecer diversos tipos de relaciones. Cada lengua posee su propia forma de estructuración de sus campos semánticos.

Fuente. Ibid <http://www.semántica> htm (07 – 07- 2008)

### **3.2.8. LA ORONIMIA**

La oronimia es parte de la toponimia que estudia el origen y el significado de los orónimos.

Según en la tesis digital UN.M.S.M Romaní, Maggale (2004) ha sido orientado en esta investigación

La oronimia es la disciplina que estudia los nombres propios de cualquier elemento de relieve de la superficie terrestre, es decir de cualquier objeto orográfico. En estos topónimos se incluyen los espelonimos que son los nombres propios de los diferentes tipos de formación subterránea como las cuevas, precipicios etc.

La oronimia es la disciplina que estudia los nombres propios primitivos situados en aquellos hechos que se ha involucrado de los elementos de la superficie terrestre en el espacio geográfico y representativo en el aymara, tomando el análisis e interpretación del significado de la conformidad de las diferentes sociedades humanas.

Además la oronimia son signos lingüísticos peculiares que el hombre enfrenta y establece la relación con la naturaleza, que involucra dentro de la cosmovisión

cultural, ante todo las posibilidades de concordar también con otras ciencias: la historia, la sociología, la antropología, las interpreta y imprime la sociedad humana.

La oronimia está dada la definición como ciencia que estudia los nombres propios de la elevación del relieve de la superficie terrestre en el espacio geográfico, la denominación manipulada por la sociedad humana de la identidad geográfica; además, puede considerarse como una disciplina en el sistema lingüístico.

<http://WWW> tesis lingüística de Valqui Culqui, Jairo (consultado 07/07/2008)

Para considerarse el estudio de la oronomástica es la rama lexicográfica que estudia de los nombres propios de los signos lingüísticos de su significante y del significado. Solís, Gustavo (1997; 16)

El ecuaníme estudio de la oronimia son palabras sustantivos por su extensión de nombre propios y comunes que tienen la existencia real independiente a la referencia de formación de los elementos de la superficie terrestre en el espacio geográfico. Puede presentar palabras, lexemas o oraciones, palabras, frases que pertenecen al sistema lingüístico, con las perspectivas de relación semántica como la historia, antropológica, el orónimo que adquiere de un valor sociocultural de la fusión entre el ser humano a la realidad existencial de la naturaleza.

### **3.2.8.1. LA ORONIMIA COMO SIGNO LINGÜÍSTICO**

En el curso de Lingüística General, Saussure, Ferdinand (1987) indica que los signos lingüísticos la presentan con naturalidad de expresión de las palabras a la imagen acústica.

Para ciertas personas, la lengua, reducida a su principio esencial, es nomenclatura, esto es, una lista de términos que corresponden a otras tantas cosas.... Esta concepción es criticable por muchos conceptos. Supone ideas completamente hechas preexistentes a las palabras, no nos dice si el nombre es de naturaleza vocal y psíquica, pues árbol puede considerarse bajo un u otro aspecto. Por último,

hace suponer que el vínculo que une un nombre a una cosa en una operación muy simple, lo cual está bien lejos de ser verdad. Sin embargo esta perspectiva simplista puede acercarnos a la verdad mostrarnos que la unidad lingüística es una cosa doble, hecha por la unión de los términos. Saussure, Ferdinand (1987: 88)

La imagen acústica del sonido es la representación de los signos lingüísticos que realmente están unidos ambos del sentido, es cuando observamos nuestra lengua materna aparece con la duda, además asignan el conjunto de conceptos de acuerdo a la imagen acústica.

### **3.2.8.2. EL ARBITRARIO DEL SIGNO**

Según Saussure, Ferdinand (1987: 90) que une el significante al significado del signo lingüístico es arbitrario. “Así la idea de sur está ligada por relación alguna al interior con la secuencia de sonidos s-u- r que le sirve de significante; podría estar representada, tan perfectamente por cualquier otra secuencia de sonidos. Sirve de prueba las diferencias entre las lenguas y la existencia misma de lenguas diferentes”.

Según indica que la palabra arbitrario no debe dar la idea de que el significante depende de la libre elección del hablante (ya veremos luego que no está en manos del individuo el cambio nada en un signo una vez establecido por un grupo lingüístico); que la relación ya establecida entre el significante y el significado del signo queremos decir que es inmotivado, la arbitrariedad con relación al significado con el cual no guarda ningún vínculo natural en la realidad (Saussure, Ferdinand (1987: 91)

Los estudios de la onimia es el objeto de estudio parece ser el signo común, que así mismo concorda a un sistema lingüístico la importancia de orientar la tesis digital U.N.M.S.M. Valqui, Jairo (2004) según indica.

Según Solís, Gustavo (1997: 17)...es un nombre propio que presenta a una entidad geográfica determinada. Se parece a los nombres o sustantivos propios que identifican a los seres humanos como entidades únicas.

Además lo que menciona Saussure (1987) de no intervenir, pues el hombre puede interceder en esta información haciendo no lo contrario, talvés a diferencia del cambio puedan conformar el sistema lingüístico acuerdo a las aptitudes del hombre de ejercer el predominio de los signos lingüísticos puede intercambiar al interés de nuevas referencias que están designadas con la realidad. Además se puede adjuntar y concluir entre significado y significante de un nombre propio lo que existe los motivos el hombre menciona a denominar a la realidad que le rodea la sociedad humana.

En el sentido de su tesis digital U.N.M.S.M. Valqui, Jairo (2004) menciona

“Los nombres propios no son puras arbitrariedad, mas o menos caprichosamente impuesta por el hombre, muchos de estos son intentos de explicación de la naturaleza espontánea” Chávez, Amancio (2003: 9 – 10)

Además, el hombre sugiere en denominar de imponer caprichosamente indicando la señal con el dedo los nombres propios en el espacio geográfico de la superficie terrestre con ciertas visualizaciones figurativas de los hechos que presentan la evacuación de la realidad andina

Asimismo, en su tesis digital op. Cit (2004) mencionando

“Es el nombre de cualquier punto ubicable en el espacio terrestre que haya recibido denominación de parte del hombre. Por extensión, es razonable decir que es el nombre de cualquier punto ubicable en el mundo real o en los mundos ideados por las culturas. El hombre emplea para humanizar el paisaje como parte de su relación” Solís, Gustavo (1997: 17)

La causa de las motivaciones del sentido referente el hombre realiza con las conexiones con el mundo de la realidad con la naturaleza de denominar con cualquier objeto o cosa percibida de acuerdo a la imagen ideal empleando los aspectos completamente contrarios en el signo lingüístico de los valores socioculturales del mundo exterior.

“Da valor a las entidades geográficas de la naturaleza en términos de una serie de consideraciones, algunas de las cuales pueden ser el valor económico de la entidad, en general, su valor como recurso para la vida de las gentes. Poner nombre es parte de un proceso de introducir un orden humano en el paisaje”.

Solís, Gustavo (1997: 35)

Donde pertenecen las entidades geográficas que constituyen en la cosmovisión cultural se denota que está restringido aquellos peculiares de cada sociedad en tomar los valores importantes entonces, donde claramente sea posible de interpretar las oronimias desde un punto de vista ocular a través de las diferentes entidades de la sociocultural

“Las culturas pueden evidenciar coincidencias en el reconocimiento de una serie de entidades como si fuera básicamente las mismas transculturalmente. Esto es posible, en principio, por el hecho que compartimos todos los seres humanos una misma ecología que deben ser más o menos semejantes. Pero debe postularse también la especificidad en esta materia, pues el mundo, siendo físicamente igual para todos los seres que lo habitan, no lo es como objeto de las culturas”. Ibid. (1997: 22)

### **3.2.8.3. EL CARÁCTER LINEAL DEL SIGNIFICANTE**

Realmente, el significante por ser de naturaleza auditiva, se desenvuelve en el tiempo únicamente y tiene los caracteres que tomo el tiempo:

a) representa una extensión

b) esa extensión es mensurable en una sola dimensión. Saussure, Ferdinand (1987:93)

#### **3.2.8.4. DIFERENTES MOTIVOS PARA DENOMINAR A LOS ORONIMOS**

En los signos lingüísticos de la oronimia presentan signos no opuestos en el lugar del espacio geográfico de la superficie terrestre que el hombre empieza a denominar marcar la figuración la imagen en la percepción con relación al hombre con la naturaleza la cosmovisión de la entidad cultural en la sociedad humana

Según, Solís, Gustavo (Op.cit. 1997) indica. La gente pasa, los nombres quedan además distingue dos motivos que son:

- a) Motivos ideales.- Son aquellos que producen a la creatividad cultural y se refieren asuntos que dan honorífico, divinidad sucesos históricos, personajes históricos etc.
- b) Motivos reales.- Que se refieren con la esencia real donde se desarrolla el ser humano y se relaciona con; configuraciones, geográficas o relieves características ambientales como cromatismos, recursos zoológicos, botánicos, propiedades físicas del terreno, etc.

Además podemos persuadir en la interpretación, la orografía de la superficie terrestre que es fundamental en afirmar de todos seres humanos poseen la real idea de asociarse es necesario instruir a la sociedad de transmitir y apoyar que cada cultura es diferente sobre las situaciones mitológicas que son hechos ocurridos de aquellos tiempos pre - coloniales basados en la historia mas ambigua



### 3.2.9. LA HIDRONIMIA

La hidronimia es la parte de la oronimia por tanto es necesario tomar en cuenta este trabajo, como parte de la toponimia que estudia el origen y significado de los nombres de ríos, lagos.

La hidronimia es el estudio de los nombres propios primitivos hidrográficas para los sistemas de denominación los cuerpos de agua (mares, ríos lagos etc.) para designar a las entidades geográficas para considerar a su vez una disciplina lingüística en la que hacen referencia a los lugares geográficos.

Existen en varias comunidades ríos, lagos por donde pasan y la trayectoria que reciben diferentes nombres que consecuencias que atraviesa el hombre de imponer caprichosamente, haciéndole daño a sus regiones por ejemplo. Además que nace de dos términos que proviene en aymara Katari Jawira

Katari = que significa boa,

Jawira = que significa río

En este nombre aparece la composición de un nombre hidrográfico y un nombre de víbora.

Se denomina el significado del río en forma del serpiente que tiene la causa del arrastre por la tierra en las diferentes comunidades territoriales además, guardan como recuerdo de llamar los nombres procedentes de sus mitos como por ejemplo el Anchanchu se dice al diablo o meditar a los seres malignos y benignos que cohabitan en el conjunto del lugar aislado

Existen nombres míticos en los diferentes lugares que provienen de dos o tres términos como por ejemplo

Sikuya.- que significa paja

Tira .- que significa la tierra

Awilita.- que significa anciana

Entonces se deja comprender que el lugar donde esta la propiedad de la anciana es tierra donde hacen prevalecer a los pajares

### **3.2.9.1. LA DEFINICIÓN DE LA HIDROGRAFÍA**

La hidrografía proviene en griego hydros (agua) es una masa de la geografía que se ocupa de la descripción y estudio sistemático de los diferentes cuerpos de agua.

**“Es el estudio de toda las masas de agua de la tierra”**

Que el agua de una región los recursos naturales donde corren los ríos, lagos vierten las que se dedica la distribución de propiedades de agua de la atmósfera y la superficie terrestre con la precipitación que escurre de la humedad del suelo  
[http:// es. Wikipedia.org/wiki/hidrograf](http://es.Wikipedia.org/wiki/hidrograf)

### **3.2.9.2. LA HIDROLOGÍA**

La hidrológica es la ciencia a estudio de las masas de agua, ciencia que estudia las aguas superficiales y subterráneas de la tierra y su aparición, circulación y distribución, tanto en el tiempo en el espacio sus propiedades biológicas, químicas y físicas sus reacciones en el entorno incluyendo su relación con los seres vivos.

La hidrológica trata de la existencia, distribución y circulación del agua dentro y sobre las capas superficiales de la corteza terrestre.

(<http://enciclopedia index.php/hidrograf%EDA> consulta (07- 07- 2008) )

El río como corriente de agua fuerte que fluye con bastante causa desde las tierras altas y bajas que vierten de una región a otra región

### **3.2.9.3. EL CICLO HIDROLÓGICO**

Existe el agua en la tierra en las tres fases líquidas, sólido y gaseosas, se han mantenido desde la aparición de la humanidad. El agua de la tierra constituye la hidrosfera entre los cuales existe una circulación continua e ciclo del agua o ciclo hidrológico. El movimiento del agua en el ciclo hidrológico es mantenido por la energía radiante del sol y por la fuerza de la gravedad.

“El ciclo hidrológico como la secuencia de fenómenos por medio de los canales el agua pasa de la superficie terrestre, en la fase de vapor, a la atmósfera y regresa en sus fases líquida y sólida”

El agua desde la superficie de la tierra hacia la atmósfera, en forma de vapor de agua se debe a la evaporación directa, a la transpiración por las plantas y animales y por sublimación la cantidad de agua movida, dentro del ciclo hidrológico, por el fenómeno de sublimación es insignificantes en relación a las cantidades movidas por evaporación y por transpiración. El vapor de agua es transportado por la circulación atmosférica y se condensa luego de haber, recorrido distancias que pueden sobrepasar. El agua condensada da lugar a la formación de nieblas y nubes la precipitación.

La precipitación puede ocurrir en la fase líquida (lluvia) la fase sólida (nieve o granizo). El agua precipitada en la fase sólida se presenta con una estructura cristalino, en el caso de la nieve y estructura granulara, regular en capas, en el caso del granizo, también incluye el agua que pasa de la atmósfera a la superficie terrestre por condensación del vapor de agua a por congelación del vapor (helada) por intercepción de las gotas de agua de las nieblas (nubes que tocan el suelo).

(Idem Enciclopedia us.es/unfex. Php/hifrograf% consultado. (07/07/2008)

La energía solar es la fuente de energía térmica necesaria para el paso del agua desde las fases líquidas y sólidas a la fase de vapor y también es el origen de las circulaciones atmosféricas que transportan el vapor de agua y mueven las nubes.

El ciclo hidrológico es un agente modelador de la corteza terrestre debido a la erosión y al transporte y deposición de sedimentos por la vía hidráulica.

El ciclo hidrológico puede ser visto en una escala planetaria, como un gigantesco sistema de destilación, extendido por todo el planeta. ([http:// www. marcano. Com/ nociones/ciclo 1. htm](http://www.marcano.com/nociones/ciclo1.htm))

#### **3.2.9.4. LOS LAGOS**

Son masas de agua dulce o salada que se encuentran rodeadas de tierra, los lagos están conectados con el sistema fluvial, que constituye la buena reserva de agua y manteniendo a vegetales y animales como a los seres humanos de la población.

Además, consisten las transmisiones verbales en leyendas según, el informante Amalia Flores y Calixto Mamani de la laguna de Coro Coro de la provincia Pacajes existe en el lugar de laguna que requiera como ciudad lleno de oro, que aparece en luna menguante aparece en etapa de conjunción, se aproxima con lluvias y granizos, la percepción de importancia la posición del movimiento de las constelaciones de los cuerpos celestes en la rotación, que supuestamente la siembra agrícola sea un buen día clave que recaba la siembra.

“El agua de un lago procede, por un lado la participación atmosférica, que lo alimenta directamente, por otro de los manantiales, ríos, arroyos”

([Http: // www.esi. Unv. Es / asignaturas/ ecología/ Hipertexto/ o3 Atm Hidr/ 135 cont. Htm](http://www.esi.unv.es/asignaturas/ecologia/Hipertexto/o3AtmHidr/135cont.Htm))

El lago es un cuerpo estancado en subsuelo formado muy profundo que surgieron desde la raíz del movimiento tectónico poco a poco se hunde bloques de la corteza terrestre.

Así mismo el agua se forma y desaparece en el transcurso del tiempo de las edades geológicas cuando vuelve mas árido en las precipitaciones son insignificantes intensa en la estación, que llegan a secarse durante largo periodo del tiempo que desaparece poco a poco.

### **3.2.9.5. LOS RÍOS**

Son corrientes de agua que existen líneas de drenaje natural de un terreno. La desembocadura puede estar en el mar cuando las aguas que provienen de los manantiales no llegan en cantidad suficiente para formar un río, se le llama arroyo o riachuelos.

El río es la corriente de agua que fluye por un lecho, sea desde un lugar elevado a otro mas bajo, realmente la gran mayoría de los ríos desaguan en el mar o en un lago, aunque debido a sus aguas se filtran en la tierra o se evaporan en la atmósfera.

**“Los ríos pueden fluir sobre la tierra o subterráneamente en los mares y desierto”.**

([Http. // ww w.win dowsusaredu/tour/link= eaaath7 Walter/river.](http://www.win.dowsusaredu/tour/link= eaaath7 Walter/river.))

Además tiene una gran importancia para la tierra, los ríos pueden prevenir de manantiales en las orografías considerablemente que desembocan en gran abundancia de un líquido que filtra en la tierra subterráneo, que presenta con violencia de los vientos la perturbación de atmósfera de los torrentes fluviales

### 3.2.10. LA PALABRA

Para que un conjunto de sonidos pueda ser considerado una palabra debe reunir dos condiciones: poder ser usada en otro contexto con el mismo significado y tener la capacidad de funcionar como forma libre, es decir, no ligada a otra palabra. En el texto escrito las palabras aparecen generalmente separadas por espacios en blanco. En el texto oral resulta más difícil identificarlas, ya que aparecen insertas en el continuo de la cadena hablada.

#### 3.2.10.1. CLASES DE PALABRAS O LEXEMAS SEGÚN SU ESTRUCTURA

Las palabras de una lengua son muy diversas por su significado, por su constitución y por las funciones que pueden desempeñar. Con ellas podemos formar unas clases o subconjuntos que tradicionalmente se llama clases de palabras parte de la oración o categoría gramatical, tanto las palabras pueden dividirse, según criterios morfosintácticos categoría sintáctica y tipo de reflexiones, fonológicos (acentuación, número de sílabas) o funcionales

Palabras variables o flexivas y palabras invariables:

Son palabras variables las que admiten desinencias flexivas por ejemplo (amarill-o).

Son palabras invariables aquellas que no admiten desinencias flexivas por ejemplo

(allí). **Chiyar amaya**

Palabras simples y palabras compuestas:

Son palabras simples aquellas que tienen una sola raíz por ejemplo (cog-erán).

Son palabras compuestas las que están formadas por dos o más raíces (mata-suegras).

### **3.2.10.2. PALABRAS VARIABLES E INVARIABLES**

El artículo, los adjetivos, los sustantivos, los pronombres y los verbos son palabras variables

Los adverbios, las preposiciones, las conjunciones y las interjecciones son palabras invariable <http://www.La palabra com.htm> (07- 07- 2008)

### **3.2.10.3. REFERENTE Y SENTIDO**

#### **3.2.10.3.1. REFERENTE**

*Referente* es aquella palabra que denota. Por ejemplo:

- Nombres propios se refieren a individuos.
- Nombres comunes se refieren a grupos de individuos
- Adjetivos se refieren a cualidades.
- Verbos se refieren a acciones... y acciones a cosas

Sin embargo, el concepto de referente conlleva ciertos problemas. Por un lado, no funciona siempre ya que no todos los verbos denotan acción, ni todos los adjetivos, cualidades... Además, tampoco funciona cuando el nombre se refiere a una entidad que no existe. Algo imaginario. Son unas de la ciencia que estudia el significado de la palabra. Por último, varias expresiones pueden compartir el mismo referente pero significar cosas muy distintas. Por todo ello, cuando se estudia la palabra tenemos en cuenta lo siguiente:

#### **3.2.10.3.2. SENTIDO**

La imagen mental de lo que algo es, puede que, incluso, no exista en el mundo real. Es más conceptual que el referente. Por ejemplo: "amistad, felicidad". <http://www.Semántica lingüística - Wikipedia, la enciclopedia libre.htm> consultado (07- 07- 2008)

### **3.3. MARCO REFERENCIAL**

En el marco referencial se recoge los más resaltante principales de dichos estudios a nivel lingüístico de la oronimia aymara.

#### **3.3.1. ÁREA ORONIMICA DEL AYMARA ALTIPLANICA**

En la parte geográfica de la área oronímica aymara han sido muy delimitado no existen materiales de apoyo, pero han sido logrados a realizar el investigador Mauricio Mamani Pocoaca y David V. Quisberth Villarroel (2004) que hace conocer su propio trabajo que reúne sobre la sabiduría de la toponimia altiplánica del departamento de La Paz, el estudio que describió sobre el significado de los nombre propios de lugar de las diversas comunidades que obedecen a los nombres que han sido asignados por ser onomatopéyicos por ejemplo Khunkhu que significa voz onomatopéyica de la naturaleza al tronar los rayos o también producida por la violencia de río caudaloso. (Ibíd., p: 9)

Sin embargo, en los hechos mas antiguos del tiempo agregaron las versiones que se conocían, con otros nombres y los pueblos en actualidad ya normaron por la imposición del hombre se queda permanente hasta nuestros días.

#### **3.3.2. IDIOMAS NATIVOS**

Como mencionamos que han sido estudiados la historia de los antepasados los hechos y sucesos como una de las causas del sufrimiento impuesto en la colonia aun se mantiene la conservación de su identidad cultural.

Otro trabajo que corresponde a Apaza, Ignacio (1991:3), en donde se indica que se ejecuta con los datos lingüísticos de región aymara que cubrió en la mayor parte del altiplano de La Paz y Oruro en la región de norte de Potosí en los cantones del



occidente. Las regiones mas importantes, es la supervivencia de elementos léxicos y sintácticos del idioma aymara que han conservado, gracias a los testimonios culturales.

Asimismo, se afronta a enfocar Cáceres, Artemio (1998:4) sobre “El estudio de la toponimia aymara y la glotofagia” en la comunidad de la provincia Carangas del departamento de Oruro. La región fue considerada por los investigadores como una región rica dentro de las manifestaciones culturales étnicas tesis de la U.M.S.A.

Sin embargo, existen textos que apoyan a dicho estudio como la memoria de la Reunión anual de etnología Miriam, Cayetano (1998:240). El análisis semántica de la metáfora quechua de la provincia Quijarro del departamento de Potosí que consiste metáforas en diversas manifestaciones en función a nivel léxico, a nivel sintagmático y finalmente a nivel oracional.

La oronimia y la hidronimia se denominan los nombres de acuerdo a los lugares de los nombres propios. Con las características naturales que incluyen los nombres orográficos de la superficie terrestre por ejemplo.

Que proviene de dos términos en aymara Kuntur Ikiña

Kuntur = que significa cóndor refonimizado

Ikiña = que significa dormir que proviene del verbo infinitivo

Traducción = dormitorio del cóndor (lugar donde duermen el cóndor)

Desde aquellos tiempos de la época colonial los aymaras de provincia Pacajes que significa dormitorio de cóndor que habitaban en el lugar muchos cóndores hábitat rey de las alturas que representaba en las piedras de arcillas construidas por los caciques la historia nos demuestra que dormitaban muchos cóndores donde una pastora, hija del cacique venia con sus ovejas que les rodeaba los cóndores trataban de hablar con la pastora empezaron a insinuar donde le llevo al lugar de precipicio .

Así también, indica Valeriano, Emmo. (1994). Son las características escarpados en las alturas de las montañas en lugares inaccesibles a la personas con el dominio exclusivo de los cóndores. Los topónimos de esta denominación abundante en toda la región andina.

Que proviene de dos términos en aymara Anta Q'awa, Antaqawa (antacagua) río o cañadon del cobre.

Anta = cobre

Q'awa =río

Significa = semánticamente sería un río o cañadón de cobre

Interpretación = En aquellos tiempos de la historia en la provincia Pacajes, Anta Q'awa significa río de cobre donde los comunitarios del lugar mencionan que los mitayos realizaban la exploración de muchos minerales como zanja grieta del riachuelo

En otras palabras podemos decir los términos usadas para la denominación de los lugares de la superficie terrestre no es carente de significación como los nombres impuestas por los conquistadores españoles es decir, con los nombre cristianos.

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE LOS ORONIMOS

Además, Saussure, Ferdinand (1987) forma parte del sistema lingüístico sobre los signos que pertenecen a las reglas gramaticales de los sustantivos de extensión responde esos valores encontrados sobre la existencia de los diferentes signos correspondientes del sistema lingüístico. Los valores socioculturales de la oronimia no se pueden independizar la lengua siempre serán acompañados en la lengua y encontramos en el nivel de análisis

Como por ejemplo: Cónдор Jipíña en la parte toponímica funciona dos palabras uno en castellano y otro en aymara, desde ese punto de vista denotativo se refiere al nido del cóndor, pero en connotativo se refiere al espíritu tutelar, del lugar o la zona.

Los estudios oronímicos tienen una percepción por los sentidos más o menos hibernado en decir, no han sido tocadas el punto de la preservación de la claridad inclusive estático

Un vestigio etnolingüística que lo encontramos como forma léxica, todos en la categoría de sustantivo, en forma, mas o menos, congeladas. Chávez (2003:65) Los nombres de la orografía del espacio geográfico que le rodea, han sido tomados las experiencias humanas como los cerros, ríos etc.

En el sistema lingüístico consiste la absorción en la parte de la diacronía, demostrar en el análisis que a continuación realizamos.

El primer paso encontrar la oronimia y luego el significado al que pertenece de lexemas o semas de dos palabras aymaras ubicado en la comunidad de Calacoto de tercera sección municipal, se refiere la denominación de sememas JANKHARA PATA semánticamente significa roca que se forma de un granizo, con ciertas

características lingüísticas donde denota las piedras caen en épocas de lluvia que consiste el deslizamiento.

En la forma connotativa especialmente realizan el ritual de costumbres en la colina para ofrendar una waxt'a anualmente sacrificando un animal con sus sangre y su grasa que sirve para persuadir a los espíritus ancestrales de la comunidad y estar en buena conjunción del bien estar.

#### 4.1. LA IMPORTANCIA DEL SIGNIFICADO DE LOS NOMBRES OROGRÁFICOS

Para tener la idea de los nombres y su significaciones de su importancia en parte del lexicográfico

##### CH'IYAR QULLU

El lexema ch'iyar qullu, proviene de dos léxicos aymaras

**CH'IYARA** = Adjetivo que significa en aymara color negro

**QULLU** = Nombre que significa en aymara cerro

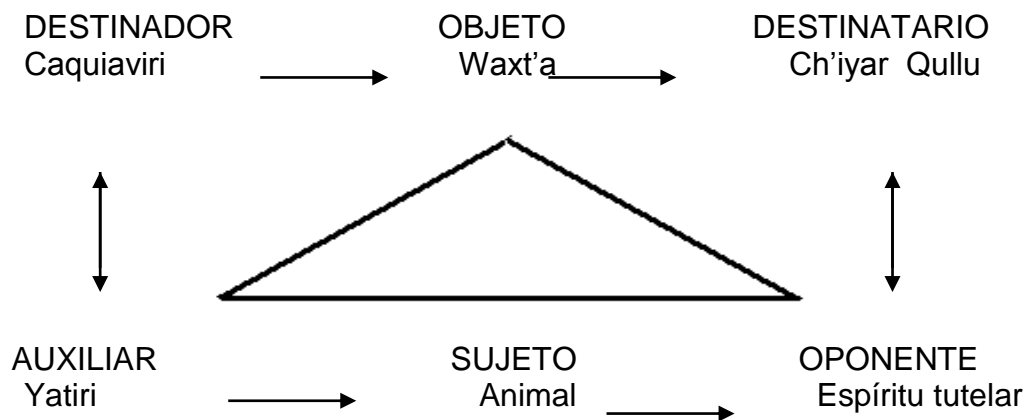
LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Ch'iyar Qullu	Aymara	Cerro negro	Caquiaviri

Dentro de plano de expresión, los clasemas Ch'iyar qullu, toponimicamente está ubicada en la localidad de Caquiaviri segunda sección municipal de la provincia Pacajes frontera con río Desaguadero. Además se la denomina en aymara semas CH'IYAR QULLU y semánticamente significa "tierra negra fértil" apto para el cultivo agrícola donde da una buena producción y apropiado para la siembra compuesta del suelo natural de la tierra negra, es la forma denotativa.

En la comunidad anualmente se celebra un solemne ritual en los días de carnavales. Además ninguna persona se queda en la comunidad, ese día todos

los comunarios ayunan para tener una buena salud y prosperidad, todos los años suben al cerro para pedir a que interceda ante el cosmos “pachamama” y de esa manera obtener la prosperidad del cosmos, el propósito es de mejorar la salud de la población, de las familias y animales, para tener una buena producción agrícola como ser papas, trigo, cebada y otros.

Desde un punto de vista connotativo al cerro realizan una wilancha sacrificando un animal ovino, su grasa, sangre, sirven para persuadir al cosmos pacha “Ch’iyar Qullu” el fin es de mantener la prosperidad y abundancia, buena producción agrícola y labranza de la tierra. Así en dicha comunidad las autoridades tienen la mayor responsabilidad de mantener y cuidar por medio de la conjunción. Cuando no se realiza el ritual, se presenta la disyunción para los tiempos de la helada y lluvias tormentosas se despeja.



Desde un punto de vista connotativo la ofrenda de la wilancha debe quemar blanco, para tener la conjunción con el bien estar para la comunidad, destinador Ch’iyar Qullu, quiere decir que recibe la ofrenda con agrado y los proporciona la conjunción a favor de los ofertantes.

Denotativa esta persuasión se produce que la tierra sea apta para el cultivo agrícola por esa situación apenas los comunarios se encuentran beneficiados de todo.

## TITIRI

Que proviene de dos léxicos

**TITI** = Nombre que significa gato montes (animal)

**- IRI -** = Es un sufijo nominal

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Titiri	Aymara	Animal silvestre	Calacoto

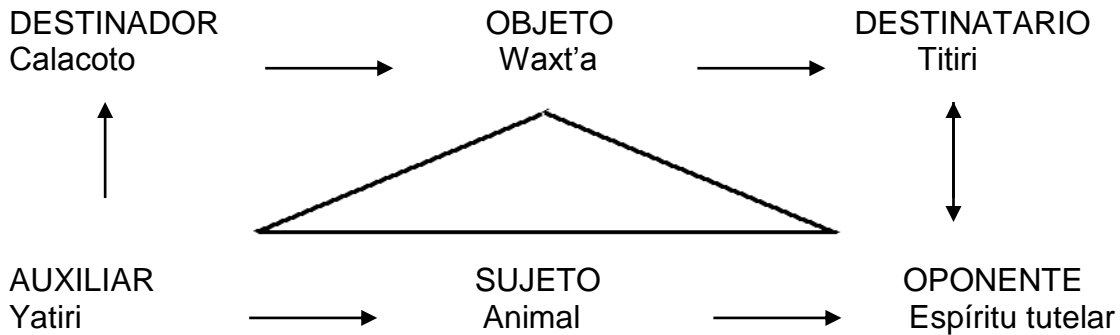
Toponímicamente la localidad de Calacoto de la provincia Pacajes, se caracteriza por tener muchas montañas que llevan topónimos de origen aymara, que al mismo tiempo denotan y connotan en sus significados para la población.

En aymara el semema Titi semánticamente significa “gato montes “o también como plomo metálico y estaño que se emplea para las soldaduras

El sufijo - iri nominaliza para denominar al topónimo Titi, estos animales que habitaban en lugares subterráneos debajo de la caverna o cuevas donde hay vertientes, sin embargo, cuando se lo mata al animal la vertiente se seca el agua. Por tanto, eso es la disyunción con la comunidad la montaña Titiri connota.

Las características lingüísticas originalmente provienen de un sema TITIRI, se encuentra rodeada de vertiente en todo su alrededor, una de las razones que se la denomina con dicho nombre, que significa espíritu tutelar que representa a mucha prosperidad agrícola, crianza de llamas, alpacas, vicuñas con abundancia de los animales en etapa de conjunción y posteriormente se suscita la disyunción por la falta de ritos que mueren de frío los animales en el territorio indicado, la conjunción que se relaciona con las vertientes que mantienen agua durante todo el tiempo.

Así mismo, en la comunidad las autoridades obtienen la mayor responsabilidad de proteger y cuidar los hechos que pueden ocurrir por medio del descuido en la disyunción, cuando no realiza el ritual puede presentarse un castigo tremendo con fenómenos naturales.



La comunidad de Calacoto anualmente debe ofrendar al cerro Titiri con una waxt'a para entrar a la etapa de conjunción y de esa manera favoreciere para el buen funcionamiento de la comunidad.

El destinatario Titiri en haber hallado ese sacrificio otorgado por los comunarios dará la buena suerte designada mediante performance requerido por los comunarios.

Cuando no se realiza el ritual, la comunidad se encuentra en la etapa de disyunción se presenta el castigo fuerte a animales que mueren con torrentes fluviales, debe ser fortalecido al cosmos pacha con ese rito

### APILL QULLU

El lexema APILL QULLU proviene de dos léxicos aymaras

**APILLA** = nombre que significa en aymara tubérculo oca

**QULLU** = nombre que significa en aymara topónimo cerro

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Apill Qullu	Aymara	Cerro de oca	Llimphi

La toponimia de la comunidad de Llimphi, se encuentra en la segunda sección municipal de la provincia Pacajes. Está ubicado dentro el territorio de la población mencionada, la cima está transformada en montaña más elevada y su forma es, casi de un prisma natural que tiene la base de dos polígonos en ambas caras laterales.

Las características lingüísticas originalmente proviene la derivación de dos léxicos aymaras APILL QULLU significa semánticamente tierra apta para sembrar la oca, forma denotativa.

En dicha comunidad hacen producir estos tubérculos en gran cantidad en tierra de color rosado o rojo, compuesto de riqueza mineral apto para desarrollar sin dificultad estos productos, como materia orgánica tiene mayor rendimiento a responder la fertilización con abonos nitrogenados, vegetadas se utilizan para cultivar la oca, papa, cebada, las primeras siembras aproximadamente realizan en el mes de octubre y noviembre.

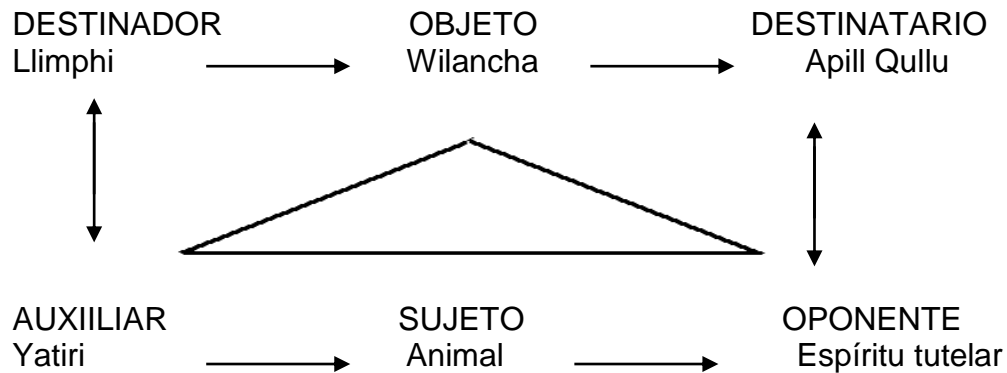
La comunidad celebra un solemne ritual en época de carnavales. Además todos los comunarios deben subir, todos ayunan para suplicar el perdón cometido al interior del pueblo.

Desde un punto de vista connotativa al cerro se ofrendan con sema wilancha, sacrificando un animal auquérido, su sangre sirve como bebida para el espíritu rociando al lugar, y sirve para persuadir al cosmos pacha Apill Qullu, con el fin de mantener la prosperidad la buena producción agrícola en la comunidad.

En el lugar del destinatario Apill Qullu, la quema debe ser blanco, para de esa manera obtener la prosperidad, la abundancia la buena producción agrícola, en dicha comunidad cuando no se la realiza estará en una etapa de disyunción, por tanto, las autoridades tiene la mayor responsabilidad de realizar el acto ritual para sustentar y proteger la fortuna cogida por medio de la conjunción de la wilancha.



Cuando no se realiza el ritual, esta situación puede cambiar presentarse la disyunción en los tiempos de la granizada con torrentes fluviales a que se despeje.



De esta persuasión produce la tierra fértil de color rosado y apto para el cultivo agrícola, además compuesto de abonos nitrogenados de manera natural; por esta situación se encuentra beneficiada la conjunción de la comunidad

### LAWRAMAYA

Que deriva de dos léxicos en aymara

**LAWRAÑA** = Verbo intransitivo que significa en aymara echar llamas de fuego

**MAYA** = adjetivo que significa en oronímico un cuerpo muerto

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Lawramaya	Aymara	Cadáver quemado	Caquiaviri

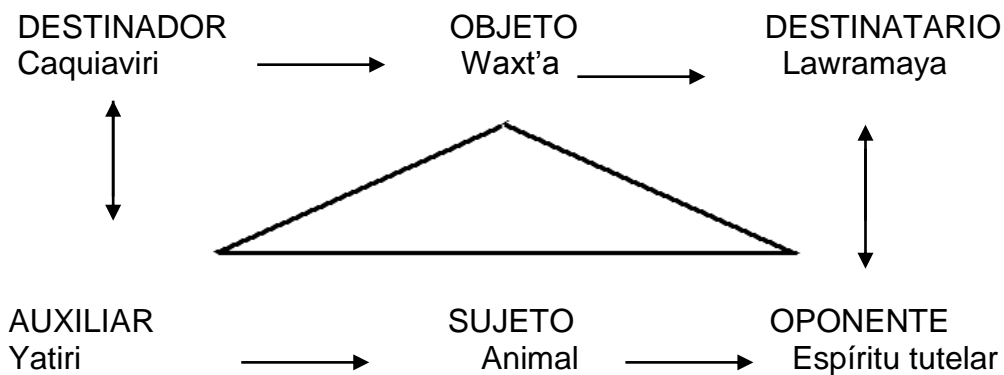
En la toponimia de la comunidad Caquiaviri de segunda sección municipal de la provincia pacajes, es la función de dos léxicos en aymara LAWRAMAYA, es un léxico compuesto de dos semas, que significa la cima más elevado compuesto de muchas pajas, t'ulas, yaretas en la comunidad.

Las características lingüísticas de estos semas de LAWRAMAYA, semánticamente significa quemado el cuerpo del esqueleto humano y peligroso.

Además los comunarios mencionan cuando uno muere los parentescos condolientes en la comunidad, celebran el solemne ritual de costumbres y tradiciones. Dando el significado denotativa que tiene el sentimiento de aflicción determinada por el tiempo más largo, para que el alma no esté postrado por más tiempo.

Además se cumple lo que expone donde indica las montañas tienen vida. En LAWRAMAYA de manera connotativa se realiza una waxt'a, con un niño que muere antes de ser consagrado con un nombre y sirve para un sacrificio al cerro, o un animal, la sangre, grasas y otros, sirven para persuadir a la montaña elevada que representa al cosmos pacha y ante los espíritus malignos picarescos perversos secretos.

Cuando no se presenta el ritual se produce la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, pueden sufrir castigos tremendos como lluvias torrenciosas (conocido en actualidad como fenómeno niño) etc. la comunidad utiliza las costumbres tradicionales desde época más antiguos para la formación.



El lexema destinador comunidad siempre brinda con la ofrenda realizando una waxt'a anual, para obtener conjunción que es acertada para el bien estar de la comunidad, tanto el destinatario Lawramaya siempre se debe realizar el rito para no estar en disyunción.

El destinatario de Lawramaya y el destinador entra en etapa de la disyunción mostrando el castigo fatal a los seres queridos por esa situación es conveniente mejorar cada año en la comunidad

### **TAQISAMI**

Que proviene de dos léxicos aymaras

**TAQI** = Adjetivo que significa en aymara todos unánimes

**SAMI** = Nombre que significa hado, destino

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Taqisami	Aymara	Un solo destino	Calacoto

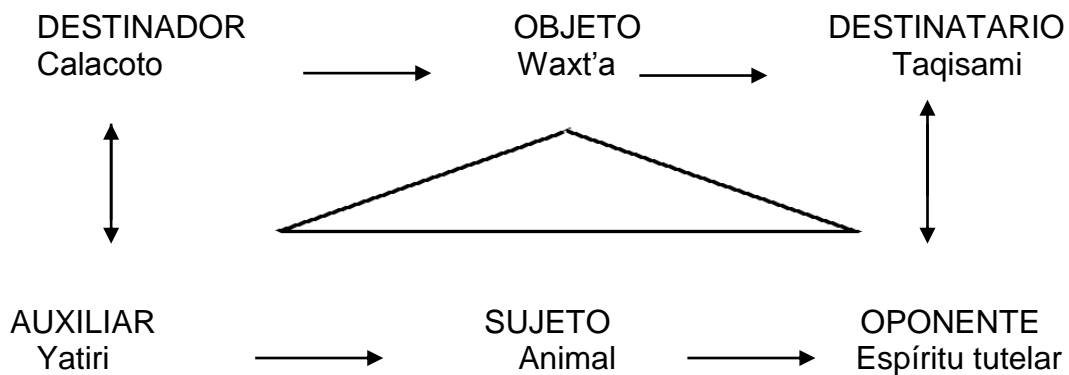
En la toponimia de la provincia Calacoto, ubicada en la tercera sección municipal de la provincia Pacajes. La oronimia deriva de dos léxicos aymaras TAQISAMI, como semas semánticamente significa “el lugar de descanso” la montaña más elevado del lugar sagrado, los comunarios guardan el respeto profundo al llevar el cadáver todos descansan en el lugar, la propiedad que constituye naturalmente establecida en substancia de esencia extensa el color de tierra pálida en la comunidad.

Desde un punto de vista denotativo al llevar el cadáver hacia el cementerio generalmente descansan para estar en paz y tranquilidad con el ser querido que quedará bajo la tumba sepultada el cadáver muerto. Durante el tiempo se realiza la costumbre ritual en la población, al cerro para suplicar el perdón por los errores cometidos al interior del pueblo ante los cosmos pacha de esa manera se obtiene al beneficio a favor de la comunidad, con el propósito fundamental de superar el mal en la agricultura, salud, crianza de animales camelitos y otros. Como también afirma Jesús Lara, en sus obra momental.

Los comunarios de TAQISAMI de manera connotativa anualmente realizan una waxt'a sacrificando una llama de color blanco en mes de marzo, para persuadir a los espíritus tutelares de TAQISAMI ofrendan con grasas, sangre que sirve de bebida y los ingredientes como alcohol insiñsu se dice en aymara, estos tienen la utilidad de persuadir a la tierra pachamama, con el propósito de obtener la prosperidad la buena suerte, tanto, en ganadería, la crianza de animales camelitos y otros productos agrícolas como papas, cebadas, trigo, cañagua, quinua y otros, sea de éxitos favorables venideras en los posteriores días en la comunidad.

Por tanto, las autoridades se encuentran en una etapa de conjunción con mayor responsabilidad de conservar la agricultura y la ganadería. Cuando no se realiza el ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, que posteriormente puede causar castigos fatales, el tiempo se manifestará con lluvias tormentosas, la helada y la no presencia de la lluvia.

Así prosiguiendo el forjamiento hacia delante la comunidad debe prosperar sin ningún desánimo marchando con la unanimidad del futuro



El destinatario ofrece una waxt'a para poseer la etapa de conjunción de manifestar el bien estar de la comunidad, destinatador cerro Taqisami adquiere para ofrendar la fortuna cogida recibida con performance de los buenos resultados en la comunidad.

El destinatario Taqisami es el lugar de descanso para todos aquellos seres queridos que descansan en paz y tranquilidad en la tumba del cadáver, de esa manera los comunarios son favorecidas en la parte de conjunción.

## WAYLLANI

La Oronimia de dos léxicos aymaras.

**WAYLLA** = nombre que significa paja suave que crece en los ríos, según (Felix Layme Pairumani 1992)

- **NI** - = sufijo nominal poseedor

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Wayllani	Aymara	La gramínea que crece	Calacoto

La oronimia se refiere a la denominación de semas WAYLLANI semánticamente significa pajonal que existe en abundancia, la cordillera más elevada se encuentra situado en las laderas del río de la comunidad. La paja más alta y grueso de las rastrojeras, donde las tierras de rastrojo en la temporada que pastan los ganados. Asimismo en el mes de septiembre a mayo obtienen la conservación del pastizal para animales auquénidos.

En el nombre de la comunidad el sufijo - NI - se nominaliza para denominar al topónimo WAYLLA, las pajas crecen en lugares subterráneos en tierras húmedas, nunca reseca el agua vertiente es constante permanentemente durante el año.

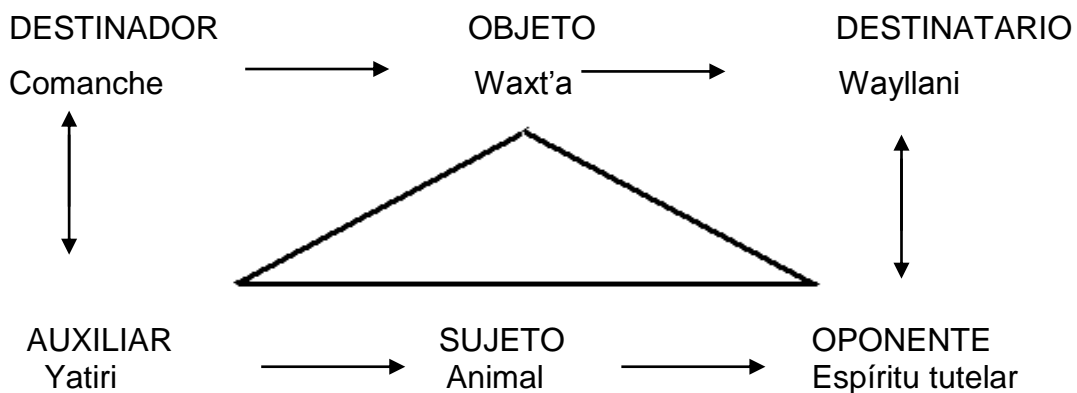
En el río realizan una waxt'a sacrificando un animal ovino de color blanco, su grasa, sangre y otros, sirven para inducir a los espíritu tutelares, objetivo principal es mantener la prosperidad y abundancia, para la buena producción agrícola y crianza de animales auquénidos.

Los animales ovinos viven en lugares pajonales de la tierra, aparentemente de pronto aparece la etapa de conjunción para conservar la crianza de animales y la producción agrícola, para ser fortalecidos por los comunarios

Cuando una persona llega del viaje pasa por el lugar, de pronto aparece un “fantasma” convertido en un animal y los comunarios quedan sorprendidos por este fenómeno que presenta y produce como un susto leve, como señal y procede la disyunción de la mala suerte aparece la víbora enroscado durmiendo en la época de lluvia en lugares pajonales, semánticamente significa, que nunca más pueden volver a vivir por la zona, Sin embargo, se debe neutralizar inmediatamente matando la víbora que no ocurra en el momento, dar el tiempo que pase puede volver a vivir, pero no permanentemente alguna vez los comunarios llegarán a descansar ese lugar.

Por tanto, las autoridades con mucha responsabilidad se encuentran en una etapa de conjunción para conservar la agricultura, crianza de los animales rumiantes en gran cantidad, abundancia en la parte de la cordillera.

Además cuando no se ejecuta ese tipo de uso ritual se presenta la disyunción entre los espíritus malignos y la comunidad, muestra como castigo del tiempo se produce mucha granizada, con los torrentes fluviales o simplemente se despeja totalmente la protección en la dicha comunidad



En la comunidad Comanche se ofrenda con una waxt'a para tener la conjunción para manifestar el bien estar del lugar. El destinatario Wayllani acepta el sacrificio proporcionado por los comunarios, esto se nota que la quema es con mucho augurio.

Se nota la performance cuando se reproduce los animales y hay mucha producción y significa que esta en conjunción con el espíritu tutelar.

### **CERRO WARI SUQ'A**

Que deriva la oronimia de préstamo en castellano y dos léxicos aymaras

**CERRO** = nombre que significa préstamo de castellano

**WARI** = nombre que significa en aymara vicuña

**SUQ'A** = nombre que significa delgado

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Cerro Wari Suq'a	Castellano Aymara	Animal delgado	Calacoto

La toponimia ubicada en la comunidad de Calacoto tercera sección municipal de provincia Pacajes. Se refiere la derivación del préstamo castellano y dos léxicos aymaras, estos semas cerro WARI SUQ'A semánticamente significa el animal mamífero rumiante flaco que aparece como en una fila de vicuñas, la llama veloz ágil perspicaz ingenio de prisa, bien adaptada a la vida en árido ambiental, cuando descansa permanece en el suelo.

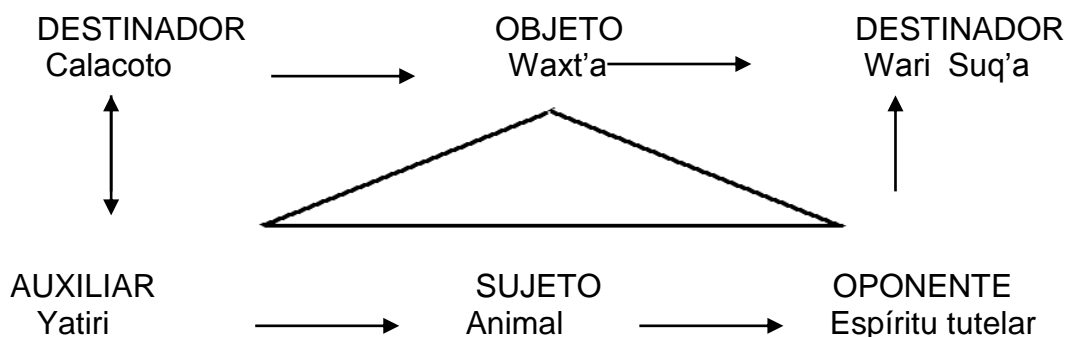
La cordillera más elevada por su naturaleza, el lugar es frígido se caracteriza por tener varias montañas cubierta de pajas y t'ulas, las características lingüísticas originalmente proviene en aymara WARI SUQ'A la denotación del significado para la población es la que trae la helada y granizo.

Asimismo, cuando se lo mata el animal silvestre al instante aparece la fuerte perturbación de vientos, granizos y tempestad atmosférica, el producto agrícola recibirá el maltrato de la helada y lluvia torrenciosa. Eso significa presentar la disyunción con la comunidad entre el cerro Wari Suq'a.

Los comunarios de WARI SUQ'A recuerdan con un solemne ceremonial de waxt'a, y inolvidable en el mes de carnavales, los comunarios realizan el acto ceremonial para entrar en conjunción y el bien estar social.

Este ritual se realiza, con el propósito fundamental de superar y protegerse del mal en la crianza de animales rumiantes y auquénidos llamas, alpacas, vicuñas. Cuando produce la etapa de conjunción, por medio de la quema de la waxt'a al instante se manifiestan con la animación de música autóctona alegrándose con sus respectivos alimentos y bebidas para toda comunidad

Por lo tanto, las autoridades de la comunidad se hallan con mucho compromiso en etapa de conjunción, preservar y proteger la agricultura, la crianza de animales rumiantes y otros. Los comunarios cuando no recuerdan y se olvidan de estos ritos, puede ocurrir la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, la mostrará con castigo fuerte maltratado los productos con la helada y congelado por completo quemados los tallos del fruto.



El destinador para la comunidad de Calacoto ofrece una waxt'a para tener la conjunción para el bien estar de la comunidad.



El destinatario cerro Wari Suq'a de haber encontrado ese sacrificio otorga la buena suerte designando la performance para obtener los resultados requeridos en la comunidad.

De esa manera tiene la etapa de conjunción y disuasión de espíritu tutelar en el cerro Wari Suq'a con la comunidad, tanto los animales mamíferos rumiantes su lana es valorada por el hombre desde las épocas precolombinas, su lana sirve para el tejido que la protege del frío de los vientos extremos.

### **CERRO JACH'A JAQI**

La oronimia el préstamo del castellano y dos léxicos aymaras

**CERRO** = nombre que significa el préstamo del castellano

**JACH'A** = adjetivo que significa en aymara grande

**JAQI** = nombre que significa gente, persona

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Cerro Jach'a Jaqi	Castellano Aymara	Hombre grande	Calacoto

En la toponimia ubicada la comunidad de Calacoto de la tercera sección municipal de provincia Pacajes. La denominación que deriva el préstamo del castellano y dos léxicos aymaras como clasema CERRO JACH'A JAQI semánticamente significa tener poder sobre otros espíritus tutelares más poderosos de la comunidad, en forma denotativa está compuesta de pura piedra sólido rocoso por los alrededores rodeados de pajas, yaretas t'ulas etc. la superficie terrestre con la forma el ser humano. Que representa al hombre bondadoso sencillo según el relato manifestado por el comunario (Mario Mamani) de la comunidad de Calacoto.

El jovenzuelo robusto simpático inspirado de emoción ánimo en conocer una linda muchacha hermosa estupenda admirable, que refleja como resplandeciente desde lejos inspirada por su inteligencia generosa noble corazón el gran afecto en atraer el encanto de conversar con ella en el pastizal del río

El muchacho animado de alegría en llevarlo lejos a la muchacha ella misma se siente avergonzado por el temor ante sus padres la deshonra, no esta de acuerdo en ir mas allá

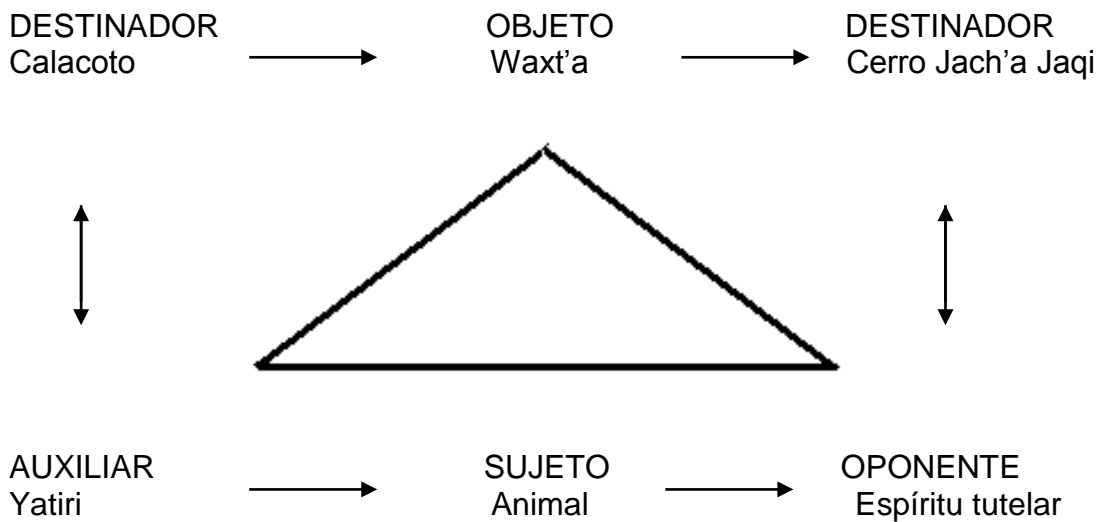
Junto a ella manifestó el muchacho de compartir el poco alimento, junto la sonrisa satisfactoria.

El recuerdo de la leyenda marcada, en aquella época de la historia tradicional; expresaron en aquellos hechos los comunarios el lugar tiene espíritus malignos desde un punto de vista semántica, los malignos entran en conjunción, por el asombro a la muchacha el sueño profundo fuerte radiante por los rayos del sol, donde en el entorno ha sido enrollado la serpiente con muchos sapos en ese lugar del río, la muchacha despertó reseca sin respiración y asustada ingenua de inmediato llego la muerte seca sangrado por la nariz y la boca muere la muchacha. Esta situación es producto de la no realización del rito de parte de los comunarios, cuando se realiza no ocurre tal situación, es por eso importante la conjunción mediante rito.

Desde un punto de vista connotativa, en la colina existen muchas wak'as donde anualmente realizan el sacrificio de una llama de color blanco la sangre y grasa sirve para persuadir a espíritus ancestrales que ofrendan a las deidades, piedras antropomorfos o forman alguna semejanza corporal a la apariencia del hombre pacha que la veneran a la divinidad, respeto en la parte de la cima, el mallku acompañado por los vecinos aledaños compartiendo con alimentos y bebidas manifestando con mucha alegría bailan todos los años.

Las características lingüísticas originalmente proviene del clasema CERRO JACH'A JAQI como espíritu ancestral tiene el propósito más fundamental de sostener la prosperidad para la buena producción agrícola y la ganadería

Por tanto, según las autoridades se sitúa en la etapa de conjunción con la realización de waxt'a y con la obligación de preservar a pedir a las tempestades fluviales, la buena prosperidad en la salud, alimentación de la comunidad.



El destinador brinda conjunción al destinatario mediante una waxt'a para satisfacer del bien estar de la comunidad, el destinatario Cerro Jach'a Jaqi acepta la ofrenda otorgada, por el destinador y la suerte esta consignada con la performance agradable en la solución de la comunidad, manifestada por medio de la quema que queda blanco como signo de aceptación.

Por suministrar en la etapa de conjunción favorablemente, la oferta de persuadir a espíritus tutelares en el cerro Jach'a Jaqi tiene poder sobre otros espíritus tutelares más gigantes de la comunidad, poderosa a no acercarse en ese lugar sagrado grandioso en la comunidad.

De esa manera, se encuentra beneficiada la comunidad y está en la etapa de conjunción, en el caso que no se haga la waxt'a puede presentar la disyunción ya acumulado y puede sufrir un tremendo castigo para todos los comunarios

## CONDOR JIPIÑA

La Oronimia el préstamo del castellano y el léxico aymara

**CÓNDOR** = Refonemización

**JIPIÑA** = Verbo transitivo que significa lugar de descanso u la morada del cóndor

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Cerro Cóndor jipiña	Castellano Aymara	La morada del cóndor	Coro Coro

El léxico refonemizado **CÓNDOR JIPIÑA** semánticamente significa lugar del encanto que cautiva los abrigos más altos de la montaña compuesto de piedras peñascos rocosas en el lugar del espacio para tener el refugio la seguridad y tranquilidad.

En dicha comunidad **CÓNDOR JIPIÑA** en aquellos tiempos nuestros abuelos relatan y manifiestan de la siguiente manera: por ejemplo, Maria Chambi de la comunidad de Coro Coro: expresa la leyenda ocurrido en la historia pasada donde el anciano realizaba adorar a la divinidad a espíritus tutelares. Así mismo él tuvo hijos de pronto el muchacho aprendió por su sabiduría, el hombre cacique tenía muy buenas inquietudes para sus hijos. Una de sus hijas tuvo enamorado en el mismo ayllu, por las tardes trataban de encontrarse en el lugar de la cima y fueron a enamorar el lugar del silencio de la altura y de pronto aparece volando el cóndor, pasó por el lado de la muchacha y observaba desde una distancia próxima a la muchacha y de inmediato aviso a su enamorado; ¡ mira ! le dijo a la muchacha las promesas que tuvimos no tengas miedo, haré todo lo posible por ti , ¡ sabes soy el

ayllu j, Además manejo hondas daré el merecido en su oportuno a cóndor por su impertinente intranquilidad, el muchacho trató de encontrar al día siguiente le espero la llegada y le tiro con su honda, le dio el impacto en el pecho voló poco a poco se cae por la distancia sufrió por la derrota sangrado y moribundo.

Así, desde la cúspide ocurrida en la montaña, los viracochas realizan dignamente transformado sentado sobre la piedra rocosa establecido el cóndor en el lugar de la comunidad.

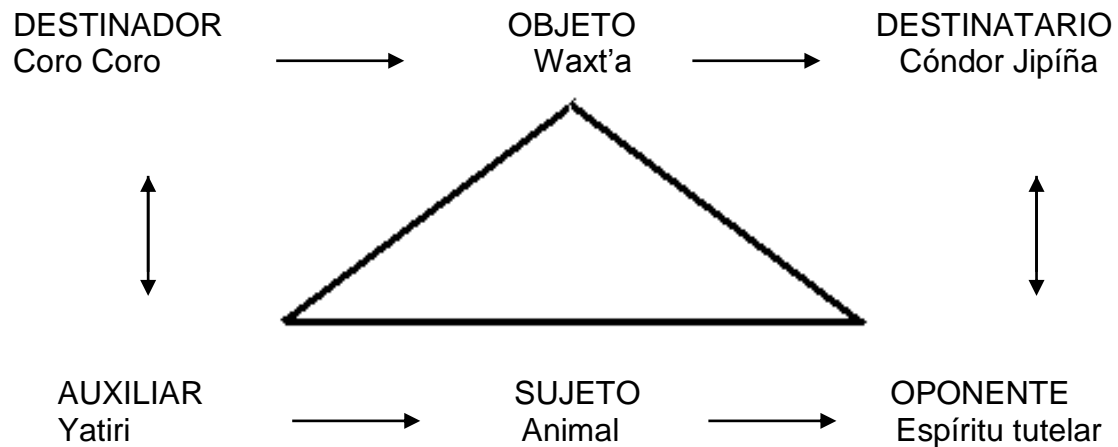
Las características lingüísticas originalmente proviene en la comunidad de CÓNDOR JIPIÑA hasta el día de hoy continúa el lugar de la morada y existen muchos cóndores, halcones etc. En la comunidad celebra un solemne acto ceremonial a la imagen de virgen de asunción, en mes de agosto, se realiza el ritual para tener la buena salud, labrar y extraer el mineral de cobre.

Además, cada año se hace el ritual y la población sube a la cima para pedir a que interceda ante cosmos pachamama de esa manera requerir el provecho por la comunidad, ejecutar el objetivo fundamental de superar la buena salud de la comunidad.

Denota esta wak'a de tamaño grande, connotativamente cada año realizan un sacrificio de un animal rumiante de color blanco, tanto la sangre y la grasa sirve para persuadir a espíritus ancestrales de la comunidad y de esa manera estar en una etapa de conjunción.

CÓNDOR JIPIÑA como espíritu tutelar destinatario hace que los comunarios obtengan el propósito de sustentar el éxito para la buena salud, labrar y extraer el mineral. Por tanto, los Mallkus, campo qamaña de la comunidad de Coro Coro se encuentran en etapa de conjunción durante la gestión que dura su autoridad.

Además, cuando no se realiza este tipo de rituales, se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, Así mismo, se dan en los tiempos de crisis ambiental y puede producir mucha helada, el granizo, esta tempestad del fenómeno natural se despejen por completo, por medio de los ritos.



Por intermedio de waxt'a que realiza la comunidad se provee la etapa de conjunción la ofrenda otorgada de persuadir a espíritu tutelar a Cóndor Jipíña, el lugar de encanto que cautiva los abrigos más altos de la montaña como refugio de seguridad y tranquilidad en la comunidad.

Además puede presentarse la disyunción al no obedecer en la acumulación del olvido fatal, el castigo tremendo produce la disyunción con la comunidad.

### **MALAKATA**

La oronimia el préstamo del castellano y el léxico aymara

**MALA** = nombre del instrumento de cañahueca sin tapadera

**KATA** = adjetivo que significa producto que no crece ni da fruto.

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Malakata	Castellano Aymara	Subterráneo	Coro Coro

Este sema en aymara MALAKATA, es el lugar más elevado en la cima y está formado en su alrededor de pajas, t'ulas y arbustos, desde ese punto de vista esta compuesta de pura piedra rocosa de color morado o rojizo, sin embargo, no es apto para el cultivo agrícola.

Las características lingüísticas originalmente proviene de sema MALAKATA semánticamente significa subterráneo profundo, que se parece al instrumento de viento quena, connotativamente se realizan las waxt'as, aparece la cantidad de betas con mucho mineral en la montaña más elevada, en los bordes del contorno, crece muchas pajas, yerbas aromáticas que se utilizan como medicamentos y piedras ásperas. Además la dureza de tierra sostiene socavones más profundos y al interior se encuentra una mini bella ciudad, que sirve para el descanso de los trabajadores y tiene una temperatura calida sobre la extensión aproximado de quince mil metros sobre el nivel del mar.

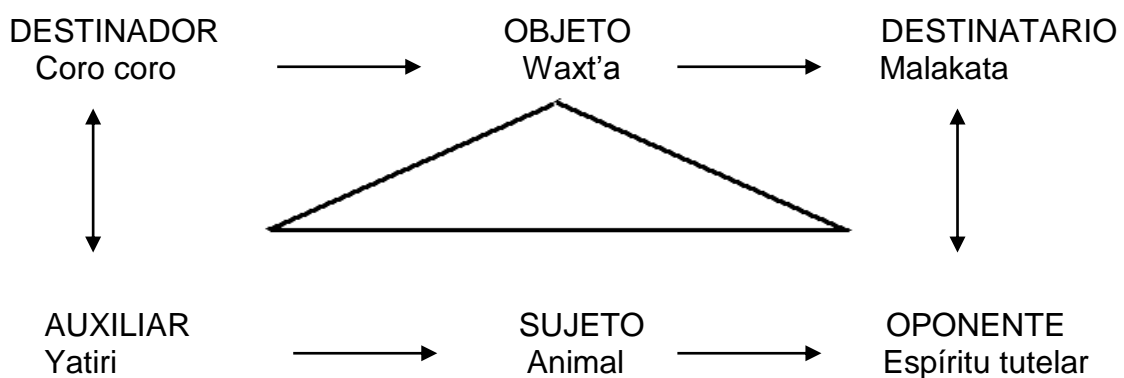
En los cerros que mencionamos, tienen espíritus malignos; como cuentan los habitantes de la población; desde una perspectiva semántica denotativa los malignos entran en conjunción los obreros que trabajan en el interior del socavón, caminan en la oscuridad, pues los malignos aparecen como fantasma transformado de una linda bella mujer hermosa; por esa causa, la persona queda sugestionada y produce el encanto en ese momento se produce la conjunción por el temor del susto accidental cae la piedra grande a la persona queda aplastado y lastimado y muerto, sin expresión alguna sangrado por la boca.

Por tanto, presenta la conjunción de muchas personas y mueren en socavón subterránea, por esa situación nadie se salva de la muerte, por eso las esposas de varias familias obtienen mayor porcentaje de mujeres viudas solas con varios hijos abandonados por su familia.

En época de Todos los Santos se realiza las costumbres y tradiciones el solemne ritual para tener una buena salud, obtener buena producción agrícola. Además, cada año se realiza el ritual en la población, suben todos los años al cerro para pedir a que interceda ante el cosmos pachamama, de esa manera tener el privilegio de conjunción con el cosmos, de mejorar la salud de la población, de las familias y los animales para tener la buena producción agrícola como trigo, cebada y otros.

De manera connotativa en la montaña más elevado se realizan, waxt'as anualmente es sacrificando un animal auquérido de color blanco, que sirve para persuadir a espíritus tutelares al cosmos pacha y al cerro de MALAKATA con el fin de sustentar la buena prosperidad y abundancia en la producción agrícola en la comunidad. Así como autoridades como mallkus campo qamañas, conducen la comunidad tienen la mayor obligación a conservar la fortuna acogida por medio de la conjunción.

Cuando en la comunidad no se realiza el ritual puede presentarse, la etapa de disyunción en el tiempo y espacio, sufrir la consecuencia y mueren de frío los animales, helada en el territorio, cambiando en la conjunción se relaciona con las tempestades que llega, los torrentes fluviales durante todo el tiempo.



Por tal situación, provee la conjunción a favor de la oferta a persuadir a espíritus tutelares de Malakata en lugar sagrado por los comunarios dedicados a las deidades y divinidad, de esa manera se encuentra el provecho y satisfecho en la etapa de conjunción.



## WAKALAXRA

Oronimia de dos léxicos aymara nombre mas nombre el primero nombre de animal, y lo segundo la lengua de la vaca. Según (P. Ludovico Bertonio. (1612)

**WAK'A** = nombre que significa ídolo en forma de hombre, carnero y

Los cerros que adoraban en su gentilidad

**LAXRA** = nombre que significa en aymara lengua

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Wakalaxra	Aymara	Cuerpo del animal	Coro Coro

Las características lingüísticas originalmente proviene de sema aymara WAKALAXRA semánticamente significa lengua de res, metafóricamente, es el color de la montaña que se parece a la lengua del ganado ovino, la montaña de color rosado más elevado rocosa natural, que tiene la forma de lengua carnosos de animal, que obtiene con la facilidad de tragar los alimentos nutritivos guisados, según las expresiones de la comunidad que realiza el relato ocurrido en los hechos pasados de aquellas épocas ancestrales.

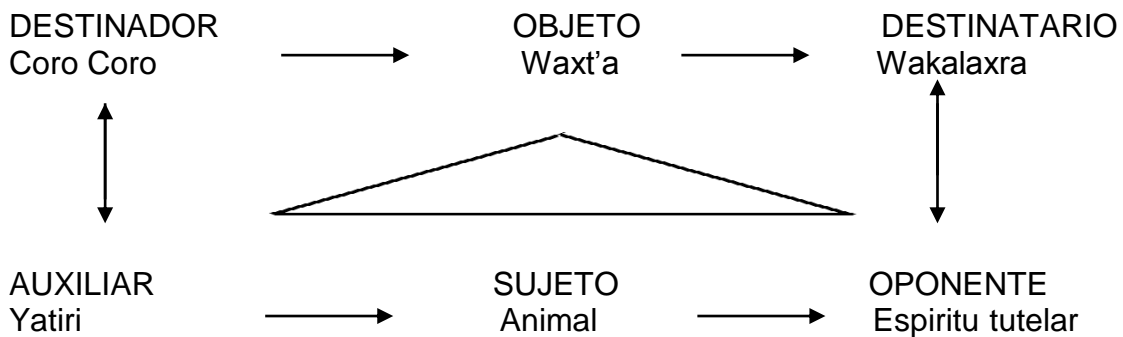
Desde un punto de vista de sinonimia, este sema será lengua de ganado vacuno. Además denotativamente el lugar tiene malos espíritus, desde la percepción semántica, los malignos entran en etapa de conjunción, cuando las personas se encuentran en un estado depresivo y cargado de energía negativa, cuando pasan por ahí repentinamente le atrae la atención en aproximarse al lugar, de pronto aparece el movimiento de los cuerpos celestes de la luna creciente, que crecen los astros del satélite natural, y entra en la etapa de conjunción.

En la comunidad se celebran un solemne el acto ceremonial con costumbres y tradiciones en mes de febrero, donde se festeja el carnaval y se realiza el ritual para tener la salud, la crianza de animales ovinos rumiantes.

Desde un punto de vista connotativa adquiere varios significados, y en la cima realizan una waxt'a anualmente haciendo un sacrificio de un animal rumiante ternera, tanto la sangre sirve para persuadir a los espíritus tutelares WAKALAXRA del destinatario, la grasa se utiliza en los ingredientes de la misa preparado para persuadir a la tierra pacha. WAKALAXRA como espíritu tutelar destinatario de conservar el propósito de sustentar el éxito para la buena salud y la crianza de los animales ovinos y rumiantes.

Así como las autoridades, como Mallkus, campo qamañas; conducen a la comunidad y tienen la mayor responsabilidad de conservar la fortuna acogida por medio de la conjunción

Cuando no se ejecuta en la comunidad el ritual, puede presentarse la disyunción y ocurrir tempestades en tiempos de mucha lluvia torrenciosa, para dejar que despeje las nubes se atizan o queman arbustos verdes para despejar las nieblas de la atmosférica, por esta situación de castigo, se lleva todos los productos agrícolas nunca regresa.



El destinador de Coro Coro ofrecen al destinatario Wakalaxra como especie de una waxt'a para poseer la etapa de conjunción para el buen desarrollo de la comunidad, El destinatario wakalaxra asignada mediante la performance los buenos resultados en la comunidad, por tal situación suministra la conjunción a favor de los comunarios y persuadir a espíritus tutelares de Wakalaxra.

El color de la montaña, se parece a la lengua del ganado ovino que tiene una forma de lengua rosada.

## **JANQ'U NASA**

El topónimo JANQ'U NASA

Deriva de dos léxicos en aymara

**JANQ'U** = adjetivo que significa color blanco

**NASA** = nombre que significa nariz, de nombre genérico

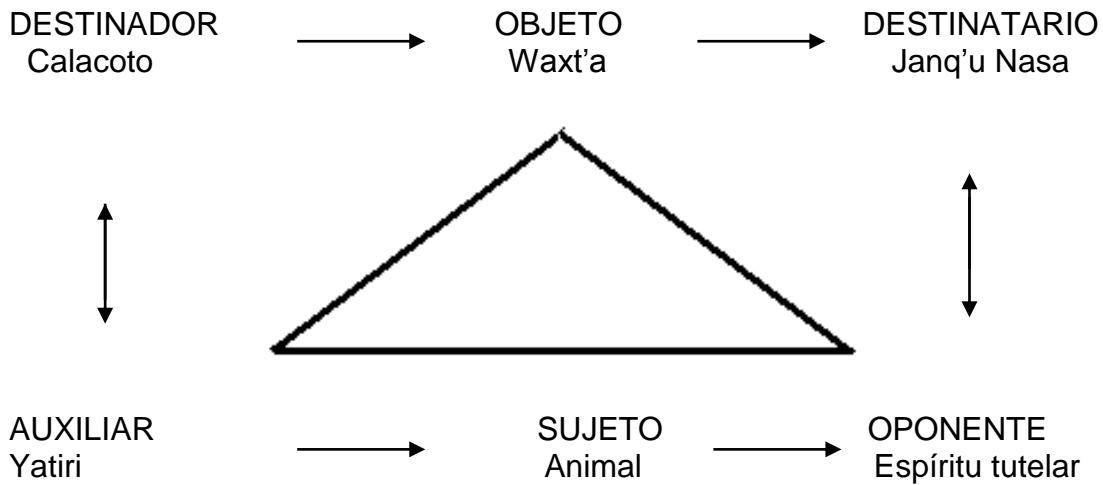
<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Janq'u Nasa	Aymara	Nariz blanco	Calacoto

Las características lingüísticas originalmente proviene de aymara la oronimia, es un lexema compuesto de semas y JANQU NASA semánticamente significa, montaña cubierta de nieve blanco y se parece a la forma de nariz de animal, que constantemente esta congelado y frío en la altura de la cordillera.

Desde un punto de vista connotativa este sema JANQ'U NASA, los comunarios, realizan una waxt'a anualmente con un sacrificio de una llama color blanco, tanto la sangre sirve para persuadir a espíritus tutelares, la grasa llamado en aymara UNTU este, semema se utiliza el preparado de los ingredientes de misa para el ritual, esto tiene la utilidad de persuadir a la tierra pacha, JANQ'U NASA como espíritus ancestrales de la comunidad tiene el propósito para el buen éxito de prosperidad en la producción agrícola.

Tanto las autoridades mallkus campo qamañas entran en conjunción por medio de la carga de energía positiva, con el fin de proteger y conservar la agricultura. Así

mismo, puede presentarse la energía negativa, cuando no se realiza este tipo de rituales entre el espíritu tutelar y la comunidad, y puede presentar el castigo fatal mediante heladas y vientos por esa causa puede morir los animales y la producción agrícola en la comunidad, pues se despeje por completo durante el tiempo



De mostramos mediante esta figura semántica lo que ocurre con los espíritus tutelares.

### **CERRO Q'UMA JANCHI [KUMANCHE]**

Que deriva la refonemización y dos términos en idioma aymara

**CERRO.**- nombre toponímico que significa el préstamo del castellano

**Q'UMA.**- adjetivo que significa limpio

**JANCHI.**- nombre que significa piel cuerpo humano (la piel blanca)

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Cerro Q'uma Janchi	Castellano Aymara	Cuerpo sano	Comanche

El léxico aymara cerro Q'UMA JANCHI semánticamente significa cuerpo sano tez blanca, en épocas anteriores la gente habría sido de tez blanca.

Las características lingüísticas originalmente proviene de dos sememas y un semas Q'UMA JANCHI actualmente llamado Comanche, tiene la altura mas elevado cubierta de piedras rocosas por su naturaleza. Según las expresiones del comunario (Maria Flores) en aquellos tiempos ancestrales relato el cuento de la comunidad.

“La forma denotativa los comunarios tenían tez blanca gracias a la raza de su linaje, los hombres blancos realizaban la esclavitud a indios de América a obedecer mandatos y cumplir la responsabilidad al servicio forzado. Además, el destinatario Q'uma Janchi se descubre en las piedras rocosas y peñascos por la energía positiva, exploto en la parte de la cima el agua cristalino lechoso en la etapa de conjunción, el destinador se encuentran todos admirados en la población.

En ese entonces los comunarios realizaban la pulcritud de lavar sus prendas de vestir, no se utilizaba los detergentes en las prendas se flotaba con bastante agua lechoso salía sin ninguna mancha.

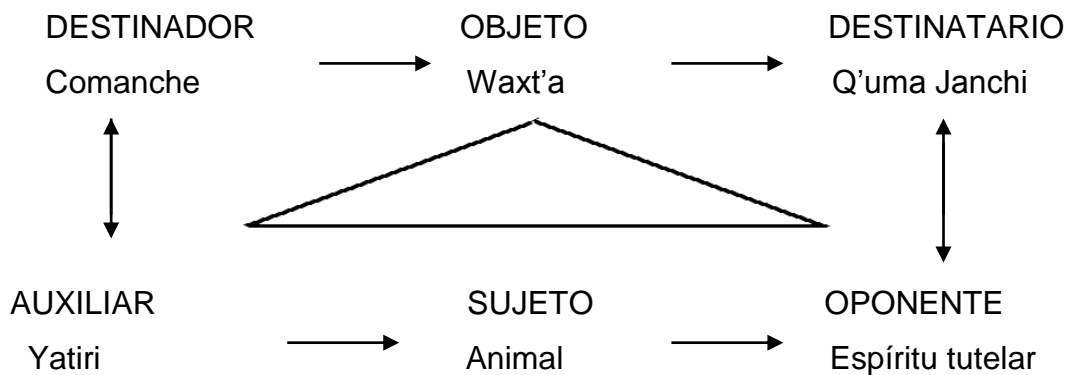
Con esa percepción Q'uma Janchi Comanche hasta el día de hoy practicando la celebración del solemne ritual en el mes de carnavales para entrar en comunión con el espíritu tutelar a que interceda ante el cosmos pachamama para que no exista la energía negativa y con el propósito de obtener la prosperidad en la producción agrícola, exploración de piedras rocosas en el tallado del arte en personajes principales de los protomártires”.

La comunidad como sema Q'UMA JANCHI, connota con otro sema waxt'a, donde anualmente sacrifican cualquier animal para realizar un rito, tanto los sememas la sangre y grasa sirve para persuadir a espíritus ancestrales de la comunidad, de esa manera mejorar la etapa de conjunción.

Así brindando con la fiesta denominada el cacharpari animada con música autóctona de quena quena bailando de alegría con vecinos aledaños proporcionando con bebidas, alimentos en la comunidad.

Por tanto, los mallkus campo qamañas dirigen a la comunidad, por que tiene la mayor responsabilidad de proteger y cuidar la fortuna recibida por medio de la conjunción del destinador.

Además, cuando la comunidad no se realiza este tipo de rituales puede presentarse la etapa de disyunción el tiempo y espacio, en consecuencia no produce el producto agrícola por esa causa, se encuentra el frío y la helada en la etapa de disyunción se relaciona con las tempestades de fenómeno natural todo el tiempo.



El destinador de la comunidad inclusive brinda una waxt'a para persuadir al destinatario, Q'uma Janchi recibe el sacrificio de los comunarios correspondientes a favor de las ofrendas.

En la persuasión presenta en las piedras rocosas con la energía positiva de conjunción, explotó en la parte de la cima el agua cristalino lechoso en la dicha comunidad.

## **T'AQA MAMANI**

Que deriva de dos términos en idioma aymara

**T'AQA.-** nombre que significa separar o separarse

**MAMA.-** nombre que significa mama

**-NI-** .- Sufijo nominal posesivo

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
T'aqa Mamani	Aymara	Efecto a separarse	Comanche

Estos sememas de la toponimia T'AQA MAMANI semánticamente significa la morada de halcones donde está ubicado en la parte más elevado de la cordillera, son aves rapaces diurnos, de pico fuerte y corvo, frecuentemente causa la pelea de animales efecto a separarse que vuelan más alto.

Las características lingüísticas originalmente proviene de T'aqa Mamani actualmente Taqamani, en la comunidad T'AQA MAMANI se caracteriza por tener muchas cordilleras aledañas que llevan toponímicos de origen aymara, sobre todo al instante denotan y connotan los significados en la población.

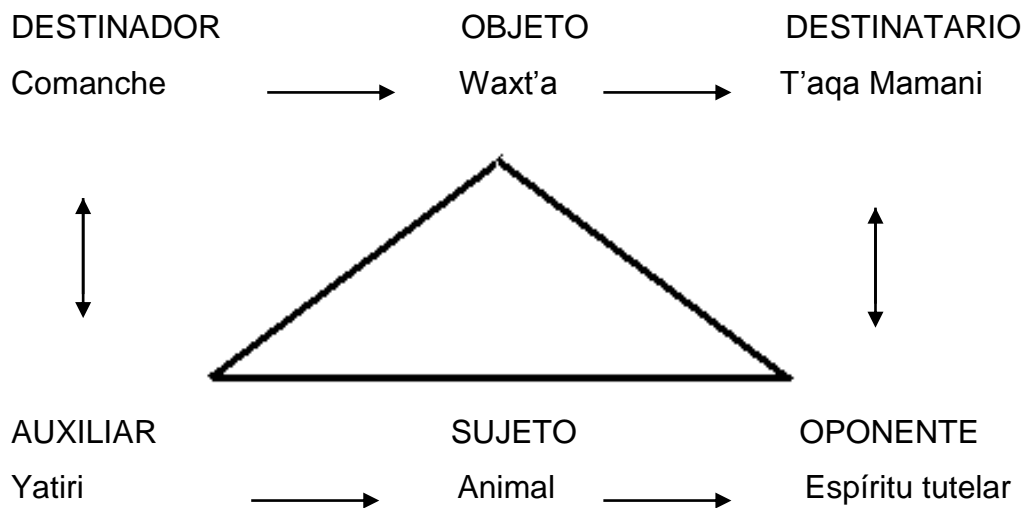
El destinatario según el relato del comentario utilizada las expresiones de los comunarios, en aquel entonces en la forma denotativa, existía halcones que comían y dormían en lugar de las sayañas denominados parcelas de tierras asignadas a los comunarios. Además cada uno de ellos entran en la etapa de disyunción mostrando señales a los comunarios poco a poco, se sorprendieron profundamente familias y animales que mueren constantemente en la comunidad, el destinador; se encuentra triste lloroso preocupado por sus animales por causa de energía negativa en la comunidad.

Al instante la comunidad celebran un solemne ritual con costumbres y tradiciones el mes de carnavales. Ayunan todos para tener la prosperidad en la salud en la

crianza de los animales, en si suben todos los años a la cordillera para pedir a que interceda ante el cosmos pacha, de esa manera requiere el beneficio favorable al cosmos pachamama, con el propósito de mejorar la salud de la comunidad.

De forma connotativa realizan una waxt'a para entrar en etapa de conjunción con espíritus tutelares en época de carnavales anualmente sacrificando un animal color blanco, tanto la sangre, grasa sirve para persuadir al cosmos pacha, T'AQA MAMANI con el fin de preservar la prosperidad en la buena salud como en la producción agrícola.

En dicha comunidad, tanto las autoridades campo qamañas manifiestan con mayor responsabilidad de cuidar los hechos que puede ocurrir, por medio del descuido en la disyunción, cuando no se realiza este tipo de práctica ritual puede presentarse en cualquier momento el castigo tremendo con fenómenos atmosféricos.



El destinador recibe la ofrenda del destinatario y al cerro T'aqa Mamani con una waxt'a para tener la conjunción.

El destinatario T'aqa Mamani, otorga mediante la conjunción la buena suerte designado con performance y se manifiesta en los resultados de la comunidad



## TARUTANI

Que deriva de dos términos en idioma aymara

**TARU.-** nombre que significa cuarto de carnero cortado de cualquier animal

**UTA.-** nombre casa

**- NI -** sufijo nominal posesivo

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Tarutani	Aymara	Animal cortado en la morada	Comanche

Las características lingüísticas originalmente provienen, del léxico TARUTANI semánticamente significa cuerpo cortado o cuartado de tierra color rosado y rojo que presenta la montaña más elevada comparada por los comunarios.

En la dicha comunidad TARUTANI: los comunarios de distintas comunidades realizan ritos a favor de la montaña; por ejemplo (Manuela Yampa) de la comunidad Palcoma Alta, manifiesta que el destinatario conmemora el solemne acto, al señor de Santa Cruz realizan cada año un tres de mayo.

El sufijo **- NI -** nominaliza para denominar al topónimo TARUTA, entonces, desde lejos parece la pequeña casita de color blanco, la casita hermoso lleno de oro, Antes de ir en la madrugada el destinador, las personas de la comunidad suelen darles el saludo cordial en la cima antes que salga el sol, al llegar cerca la puerta todos los comunarios se ponen de rodilla al ingresar avanzan y vuelven a arrodillarse, dando tres vueltas a la casita, luego de dar las vueltas entran adentro para pedir al espíritu tutelar a interceder ante el cosmos pacha, pidiendo buena prosperidad en la salud, las cosechas agrícolas en la comunidad.

Algunos se despedían al salir vuelven arrodillarse daban tres vueltas con los mismos pasos para despedirse haciendo la promesa volver al otro año. Así

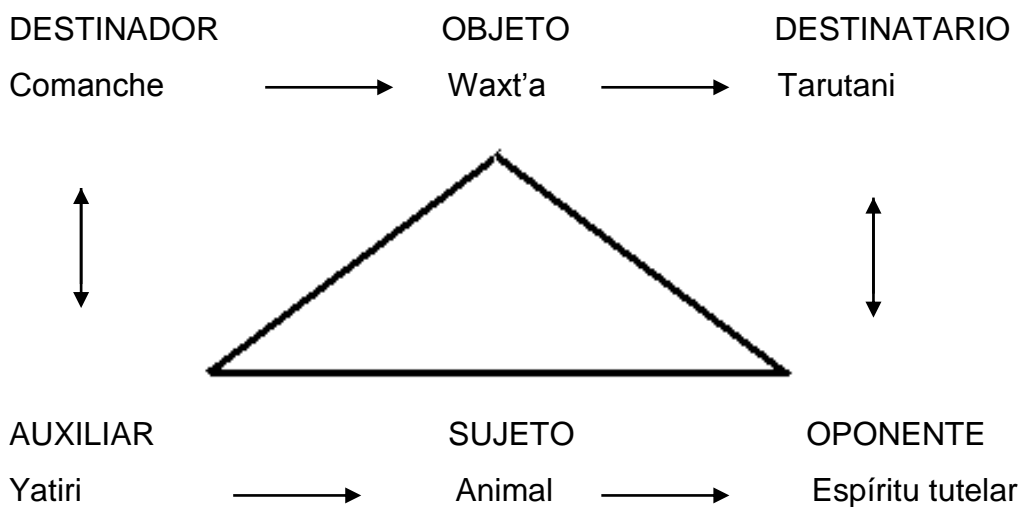
bajando el lugar poniendo con mucha energía positiva a trabajar seguir adelante, todos continúan la fiesta de alegría bailando su cacharpari en la comunidad.

En destinatario TARUTANI desde un punto de vista connotativa, es la cima más elevado realizan una waxt'a anualmente sacrificando un animal, su aroma de la sangre y grasa sirve para persuadir a espíritus tutelares ante el cosmos pacha, la cima de TARUTANI con el fin de preservar la salud de los animales en la comunidad.

Continuando con música autóctona quena quena en la fiesta todos bailando su cacharpari, con bebidas y alimentos de compartir papa con leche puro y queso con las aledañas comunidades aledañas.

Así las autoridades Mallkus conduce la comunidad tienen la mayor responsabilidad de proteger y conservar la conjunción recibida por medio del rito.

Cuando la comunidad no se recuerda este tipo de rituales puede presentarse la etapa de disyunción en el transcurso del tiempo puede enviar el castigo tremendo mueren los animales o el producto se lo lleva la helada en la comunidad.



El destinador es la comunidad Palcoma Alta, el destinatario Tarutani, es donde realizan una waxt'a para estar en la etapa de conjunción.

El destinatario otorga, la buena suerte, se produce la performance mediante el rito y se manifiesta el resultado en la comunidad.

## 4.2. HIDRONIMIA

El nombre propio se designa como masa de agua que recibe el nombre, estos son transmitidos a lo largo de la historia.

### WARI PHUJU

En aymara deriva de dos términos nombre más nombre, el primero es nombre de animal y lo segundo manantial de donde fluye mucha agua

**WARI** = nombre que significa vicuña auquérido rumiante de lana muy fina

**PHUJU** = nombre que significa vertiente o manantial

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Wari Phuju	Aymara	Cráneo de la vicuña	Q'asillunka

El topónimo esta ubicada en la comunidad de Q'asillunka de la segunda sección municipal de la provincia Pacajes, Las características lingüísticas originalmente proviene de un semema, la denominación en aymara WARI PHUJU semánticamente significa "la cavidad profunda hondo en forma de cráneo de la vicuña".

La forma denotativa como distante de la boca o borde del hueco que contiene el precipicio sitio arriesgado de abertura exterior que poseen ciertos conductos que sirve para dar el paso de la salida del agua.

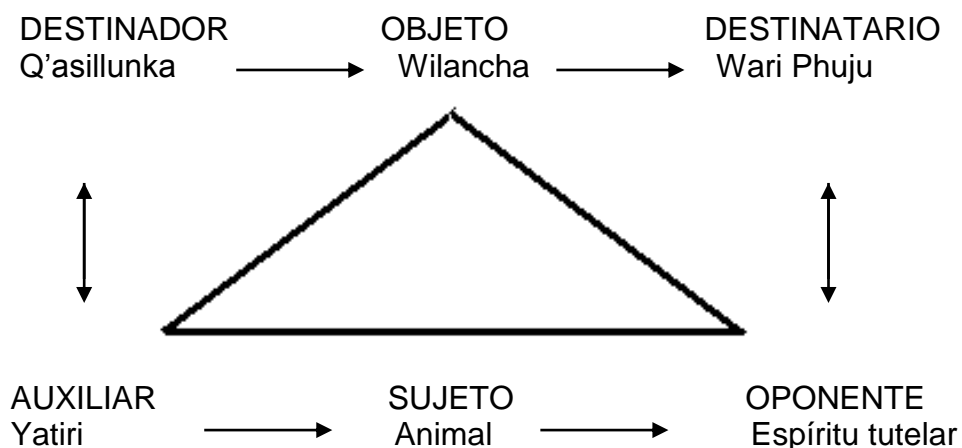
Desde las épocas más antiguas se relata que existían muchas vicuñas comía y descansaban en ese lugar, donde derriban de uno y revolverle por el suelo la costumbre de los animales.

Desde un punto de vista connotativo en la colina realizan una wilancha, anualmente sacrifican un animal ovino, la sangre se rocía y sirve para persuadir al espíritu tutelar Wari Phuju, la grasa llamado en aymara untu que se utiliza en misas, dulces, insiñsu. Además, tiene la utilidad de persuadir a la tierra pacha. “Wari Phuju “como espíritu tutelar tiene el propósito de mantener la prosperidad para la buena producción agrícola.

Por tanto, las autoridades se encuentra en etapa de conjunción con mucha responsabilidad de conservar la agricultura, incluso poseen la crianza de animales y auquénidos en la parte de la cima.

Cuando no se realiza el uso ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, como castigo del tiempo se producen muchas lluvias torrentosa o simplemente no hay lluvia.

De acuerdo los mitos de los lugareños, el hueco de la montaña se lo compara con el infierno



El destinatario los comunarios brindan la ofrenda como especie de Wilancha con el fin de obtener beneficio mediante la conjunción para el bien estar de la comunidad,

el destinador Q'asillunka recibe la ofrenda demostrando mediante la quema blanco, que proporciona la etapa de conjunción a favor de las ofertas.

### **QALA JAWIRA**

Que proviene de dos léxicos en aymara nombre más nombre, el primero es nombre de objeto y lo segundo un río por donde fluye mucha agua

**QALA** = nombre que significa en aymara piedra

**JAWIRA** = nombre que significa hidronímico río

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Qala Jawira	Aymara	Río de piedra	Comanche

Toponimicamente la comunidad Comanche se encuentra en la cuarta sección municipal de la provincia Pacajes, de acuerdo las informaciones de las personas de la población señalan que en tiempos pasados habría mucha lluvia torrenciosa con truenos de nubes atmosféricas; estas aguas del río arrastran a las personas y automóviles por esta causa mueren muchas personas y animales en el lugar, cuando tiene que cruzar por necesidad.

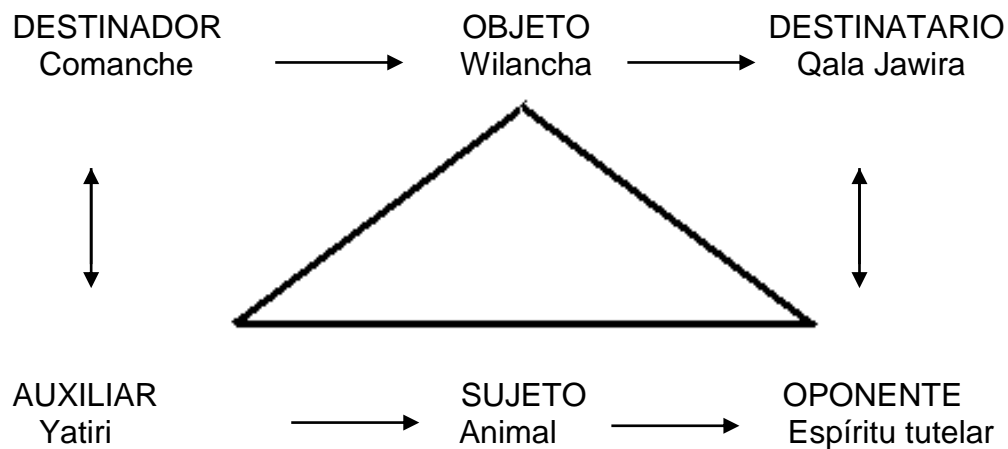
Las características lingüísticas originalmente proviene de semema QALA JAWIRA semánticamente significa, río caudaloso y bravo como también, puede interpretarse fuerte lleno de piedras de todo color de toda forma.

También se lo denomina, a un nivel de contenido QALAQALA por la existencia de muchas piedras resistentes llamadas por los comunarios que habitan cerca del río. El destinador Qala Jawira da mucha utilidad de material fundamentada para la construcción de las casas.

De acuerdo las leyendas de los lugareños en el lugar habitan muchos espíritus malignos que hacen daño en especial a las personas, desde un punto de vista semántica los malignos entran en conjunción con los caminantes ajenos del lugar,

en la noche de oscuridad; el maligno tiene hambre por que nunca hicieron la waxt'a ni wilancha es una de las razones, por lo que se aparece convertidos en terceras personas, cuando las personas caminan muy de noche les aparece como fantasma transformados en animales o personas en ese momento se sugestionan y se produce el encanto. De esa manera, entra en conjunción, por causa del temor y del susto, cae en el momento y puede morir cuando está cargado de energía negativa sin respiración de expresiones.

Desde un punto de vista connotativo, se realiza anualmente un ritual sacrificando una llama blanca, puede ser un gallo rojo y su sangre y la grasa sirve para persuadir al espíritu tutelar del lugar, con el propósito principal de mejorar la crianza de los animales auquénidos. La importancia fundamental con la gran divinidad lugareña realizada cada gestión del año, para satisfacción del beneficio de la población.



El destinador QALA JAWIRA y el destinatario que ofrece, una wilancha para entrar en conjunción para el bien estar de la comunidad, el destinatario Qala Jawira para recoger la ofrenda otorgada mediante la performance se muestra los resultados en la comunidad.

## **LLIMPHI JAWIRA**

Que deriva de dos términos aymara

**LLIMPHI** = nombre que significa en aymara banda, ceñidor.

**JAWIRA** = nombre que significa en aymara río

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Llimphi Jawira	Aymara	Lugar del río instrumento de percusión	Llimphi

En la toponimia ubicada la comunidad Llimphi de la segunda sección municipal de la provincia Pacajes. Se refiere la denominación de dos léxicos aymarás LLIMPHI JAWIRA donde la montaña más elevado a su alrededor baja el río más ancho compuesto de mercurio de color brillante. Así mismo contienen ciertos elementos metálicos resplandecientes del cuerpo rocoso resistente.

Además posee la composición formada dentro la masa las pequeñas combinaciones de oro y plata brillante que demuestra con facilidad la apariencia natural.

Las características lingüísticas originalmente proviene de la denominación LIMPHI JAWIRA, semánticamente significa que habitan los espíritu tutelares que ayudan a los músicos que hacen serenar sus instrumentos musicales en el lugar del río, para ser un buen músico en la localidad Llimphi existe una banda musical, sus ritmos de proporción semítica de los tiempos era muy armoniosas en forma denotativa.

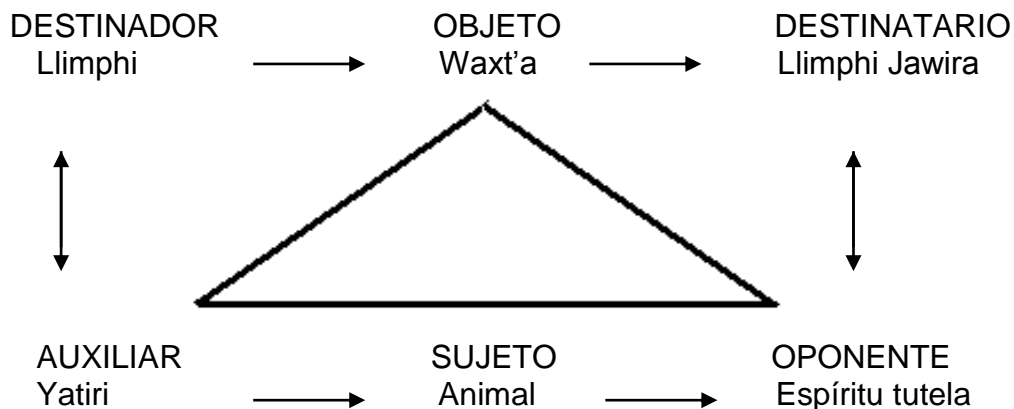
Además, cada uno de los músicos entran en conjunción, con el anchanchu para ser músicos compositores, anualmente se realiza el ritual en el río para pedir que interceda ante cosmos pacha, para tener la buena suerte de prosperidad en la composición y combinación de los sonidos de modo agradable al oído, el poder de

la conjunción hacia los instrumentos musicales de percusión y viento sea los instrumentos y obtengan buenos ritmos agradables resonantes gustosos, para prestar cualquier tipo de actividades al servicio de la sociedad.

Desde la perspectiva connotativa al río realizan una waxt'a anualmente haciendo el sacrificio de un ovino color blanco, la sangre tiene utilidad para persuadir a espíritus tutelares de LLIMPHI JAWIRA la grasa sirve como ingrediente en el ritual preparado de misas, dulces, lanas, yerbas aromáticas, estos tienen el provecho de persuadir a la tierra pacha.

El semema, LLIMPHI JAWIRA dentro del contenido de la enunciación, como espíritu tutelar tiene el propósito de mantener la prosperidad de la buena fortuna en la producción agrícola, por tanto las autoridades tienen la etapa de conjunción con mucha honestidad de conservar y proteger la producción agrícola, y poseer la crianza de animales rumiantes y auquénidos.

Cuando se presenta este tipo de disyunción entre el espíritu tutelar puede producir el castigo fatal con muchas lluvias tormentosas y vientos despejo de nubes el cielo a limpiarse en espacio.



El destinatario tener el instrumento musical de sonido agradables para inculcar la realidad favorable en la etapa de conjunción, El destinador Llimphi en la oscuridad de la noche aparece mediante la persuasión aceptada el secreto oculto sin expresión alguna.



## **MULLA JAWIRA**

Que deriva de dos léxicos aymara.

**MULLA** = nombre que significa en aymara temor, (susto)

**JAWIRA** = nombre que significa río

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Mulla Jawira	Aymara	Río que asusta	Caquiaviri

La toponimia de la localidad de Caquiaviri de segunda sección municipal de la provincia Pacajes. Las características lingüísticas originalmente proviene la derivación de dos léxicos aymaras de la hidronimia MULLA JAWIRA semánticamente significa “el recelo que presenta en el río “la confianza de seguridad el temor del susto ya olvidada la inquietud bajo el ánimo, el riesgo que recibe por el presentimiento la sospecha en el río”.

En forma denotativa. Así mismo aparece la desconfianza que presenta el animal o la persona humana al escuchar algún ruido en el río, y puede aparecer el maligno caído en el suelo y otras veces sentada como mujer viejita vestida de ropa sucia apenas caminando la persona y trata de hablar a la persona viajero, de pronto queda sorprendida de susto empieza a temblar sin ninguna expresión de palabras, cae desmayada con pérdida del sentido, de acuerdo los relatos el maligno, evita la recuperación y muere por infarto miocardio sangrado por la boca, y se produce la conjunción con Mulla Jawira con la persona.

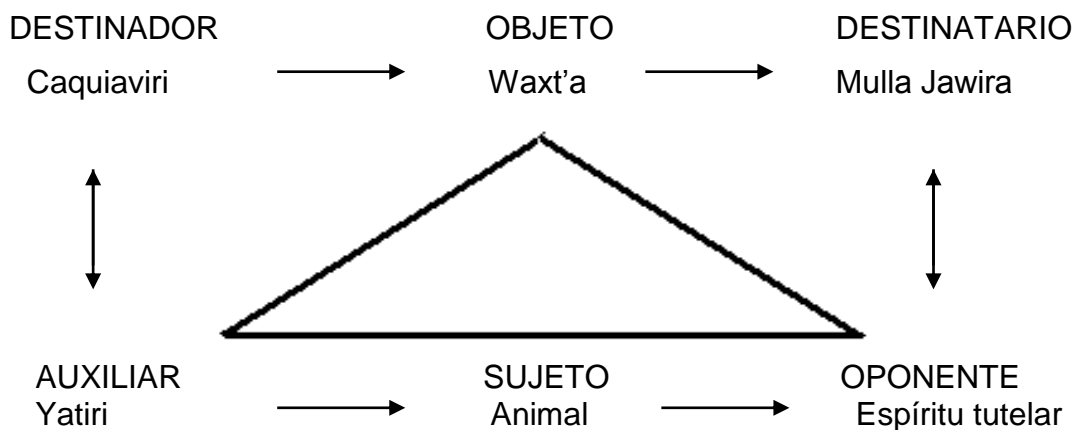
Para que no connote, la población celebra el solemne ritual, en donde se realiza en la cima mas elevado para pedir a que interceda ante el cosmos pachamama, de esa manera se obtiene el beneficio a favor de la comunidad, puede cumplir con el objetivo principal de mejorar la salud, crianza de animales y auquénidos.

En la perspectiva connotativa se realizan una waxt'a en el lugar de la cima, en mes de febrero o marzo, realizando el sacrificio de un animal ovino de color blanco, esto sirve a que interceda a espíritu tutelar MULLA JAWIRA, estos semas nucleares tienen la utilidad de persuadir a la tierra pacha.

Los sememas grasa, sangre con los ingredientes ya preparados en misas, dulces colores de lanas que sirve para persuadir al espíritu tutelar, con el propósito de mantener la prosperidad de la buena salud, asimismo tiene el cumplimiento de la etapa de conjunción requerida mediante el rito.

Cuando no se realiza el ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad puede recibir el castigo mediante las fuertes lluvias, las fuertes heladas o muerte de los animales, durante el año.

Para ello, utilizamos, el cuadro que planteó Greimas.



El semema destinador de la comunidad, incluso brinda una waxt'a para persuadir, el destinatario Mulla Jawira, recibe el sacrificio y ofrendas de los comunarios.

En la persuasión se produce el recelo del río que aparece en las noches de oscuridad como fantasmas en forma de un animal sentada en el lugar, buscando llamar la atención para entrar a la etapa de conjunción por su disconformidad.

El destinador Mulla Jawira, una vez que recibe el pago de los comunarios, cumple el compromiso oportuno en la conjunción con los comunarios del lugar y persuade a los espíritus tutelares en beneficio de la comunidad.

### **LAGUNA IRU QULLU**

Se denomina la derivación en préstamo y dos léxicos aymaras

**LAGUNA** = nombre castellano que significa en aymara lago pequeño

**IRU** = nombre que significa paja brava

**QULLU** = nombre castellano que significa en aymara acumulo de montón

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Laguna Iru Qullu	Castellano Aymara	Hidrografía	Caquiaviri

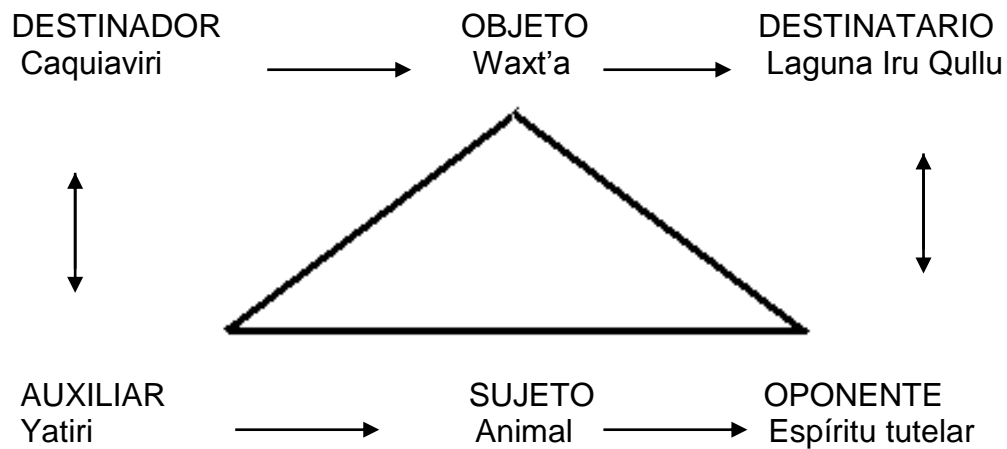
En la toponimia de la comunidad Caquiaviri de la segunda sección municipal de la provincia Pacajes. Tiene las características lingüísticas originalmente que provienen de dos semas o de dos léxicos en aymara la hidronimia laguna IRU QULLU significa semánticamente “Paja resistente duro flexible fácil de cortar y doblar en dos partes a la misma, consiste la firmeza indócil de la rebeldía en forma denotativa”.

Desde una perspectiva connotativa la composición de tres semas laguna IRU QULLU recibe otro sema waxt’a, anualmente realizan un rito, el sacrificio es de un gallo blanco, la sangre y la grasa sirve como ingrediente para persuadir, los elementos de las misas, como colores de lana, yerbas aromáticas y otros; son alimentos de los espíritus tutelares.

El clasema laguna IRU QULLU como espíritu tutelar tiene el propósito fundamental de mantener y desarrollar la producción de pajas, acumulados y producidos como yaretas, t'ulas, pajas bravas y otros. Así mismo sirve para la alimentación de animales rumiantes, ovinos en la época de mes de mayo a octubre.

Por tanto, las autoridades de la comunidad tienen mayor responsabilidad y derecho, cuando se encuentra en la etapa de conjunción en proteger la agricultura y la crianza de animales camélidos en la parte posterior de la cima.

Cuando no se realiza el ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, el espíritu tutelar puede enviar, castigos tremendos con torrentes fluviales.



En la comunidad Caquiaviri ofrendan con una waxt'a para tener la conjunción favorable y manifestar el bien estar en la comunidad, el destinatario Laguna Iru Qullu acepta la ofrenda recibiendo la buena quema, y pasa a la etapa de conjunción.

## PHAXSIRI JAWIRA

En aymara, deriva de dos léxicos nombre mas nombre, el primero es nombre de luna y el segundo el río que fluye mucho agua.

**PHAXSI** = nombre que significa la luna y el mismo tiempo en que crece y mengua.

- RI - = Sufijo nominalizador

**JAWIRA** = nombre que significa en aymara río

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Phaxsiri Jawira	Aymara	Río de luna	Calacoto

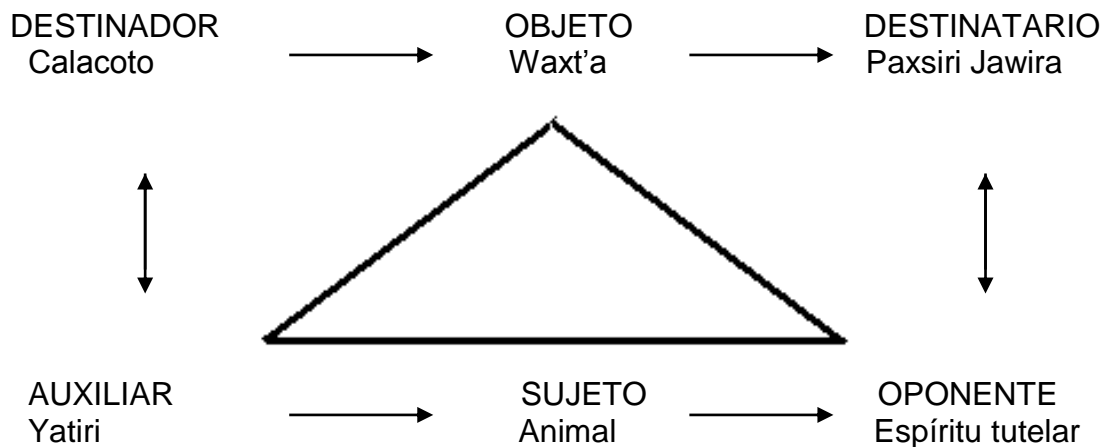
Las características lingüísticas originalmente proviene la hidronimia de dos sememas aymaras PHAXSIRI JAWIRA semánticamente significa que alumbra la luna y la claridad del día como la luz del sol.

El sufijo - IRI - nominaliza para denominar al topónimo PHAXSI de manera denotativa, la luna en el espacio crece de un satélite natural, cuando parece la luna creciente en su alrededor de nubes blancas la noche está en etapa de conjunción, y se interpreta que habrá más lluvia. Observando estos elementos de la naturaleza, la comunidad prepara un solemne ritual en el lugar indicado para que interceda ante el cosmos pacha.

En los semas PHAXSIRI JAWIRA, connota se hace una waxt'a anual en la época de carnavales realizando el sacrificio de una llama blanca, con dulces, grasas y sangre que sirve para disuadir al espíritu tutelar. Esto permite a persuadir a la tierra pachamama, su aparición como PAXSIRI JAWIRA tiene el propósito principal de mantener la prosperidad de la buena suerte, la llegada de la luna nueva, es importante para el apareamiento de los animales ovinos, camelitos, auquénidos rumiantes y la producción agrícola.

Por tanto, las autoridades se encuentran en la etapa de conjunción con PHAXSIRI JAWIRA actúan con mucha responsabilidad de preservar la agricultura, incluso la crianza de animales auquénidos, donde los animales nacen sin ningún problema en la comunidad.

Cuando no se realizan los ritos, puede presentarse la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad como prueba el castigo del tiempo de la helada, producir muchas lluvias torrenciosas pueden morir más animales, a que las nubes se despejen sin ningún problema.



El destinatario Phaxsiri Jawira acepta la oferta otorgada por los comunarios, por tal sentido proporciona la conjunción a favor de los mismos recibiendo las ofrendas.

De esa manera, alumbrando la luna y la claridad del día como la luz del sol, donde la luna creciente aparece la posición del movimiento de los astros y muestra el señal de luna que aparece los puntos más claves de siembra, y la ofrenda otorgada a favor de Phaxsiri Jawira, de parte de los habitantes que buscan obtener buenos resultados y éxitos en la producción agrícola.

Además los comunarios se encuentra beneficiado en todo por recibir la satisfacción favorable en la conjunción.

## RÍO CH'ALLA SIRKA

Que deriva de dos léxicos aymaras nombre más nombre, el primero el objeto de arena y el segundo las arterias del cuerpo de animal.

**CHA'LLA** = nombre que significa en aymara arena

**SIRKA** = nombre que significa vena sanguínea

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Río Ch'alla Sirka	Castellano Aymara	Arena que circula la vena	Calacoto

En la toponimia ubicada en Calacoto de la tercera sección municipal de la provincia Pacajes. Se refiere la denominación hidronímico el préstamo del castellano de dos léxicos aymaras río CH'ALLA SIRKA semánticamente significa los sitios de la arena natural que fluye gran cantidad de agua, tiene la forma del sistema arterial, que se parece a venas en el interior del organismo.

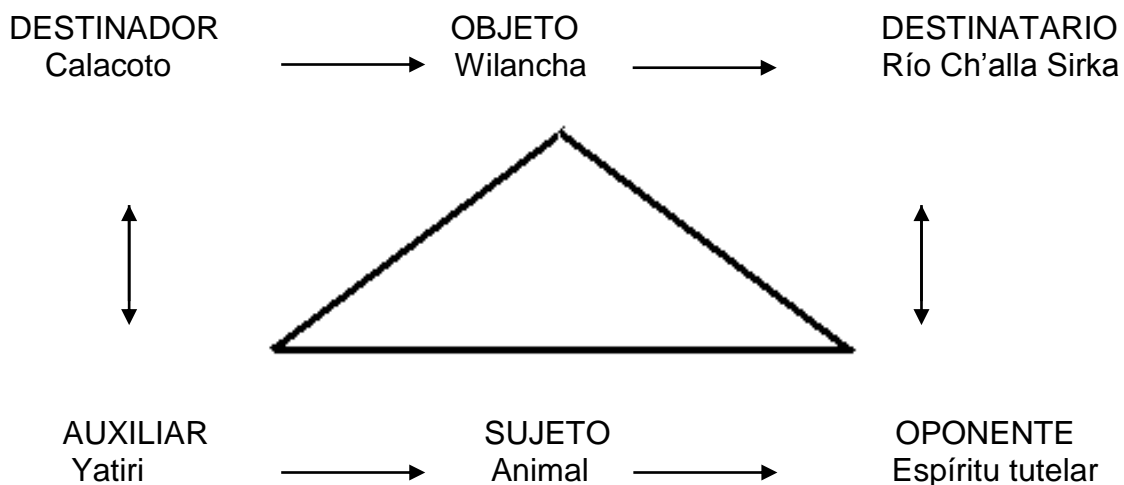
En una forma denotativa, aparece desde las épocas más antiguas en la zona; relatan que existe la cantidad de agua cristalino en el río, cuando había mucha lluvia torrenciosa; incluso arrastrarían a personas y animales del lugar, sin embargo, de acuerdo el mito, cuando se lo mata al animal zorro, al instante aparece la perturbación torrenciosa atmosférica o la helada al día siguiente, los productos agrícolas aparecen quemados, eso es una muestra de la disyunción con los comunarios

Las características lingüísticas originalmente proviene en la comunidad río CH'ALLA SIRKA, todos los años ofrendan el solemne ritual, el día dos de febrero denominado santuario virgen Maria en la comunidad, para pedir el perdón ante el cosmos pacha, la pachamama de esa manera se efectúa el bien estar en la comunidad.

Además al río CH'ALLA SIRKA, para que no sea tan connotativa, se hacen wilanchas en cada gestión del año, realizando un sacrificio de un animal ovino de color blanco, tanto la sangre sirve para rociar al lugar del espíritu tutelar río CH'ALLA SIRKA, la grasa sirve para ungir y persuadir a la tierra pacha.

Por tanto, las autoridades de la comunidad se encuentran en etapa de conjunción con los espíritus tutelares y conservaran la agricultura, la salud etc.

Cuando no se hace el uso ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, reciben castigos tremendos, de inmediato aparece a formar lluvias torrenciosas, con heladas, todos los productos pueden llevarse en la etapa de disyunción, siempre los comunarios debe estar conforme en la conjunción así fortaleciendo con la protección en la comunidad



El destinador de Calacoto, brinda el sacrificio al destinatario río Ch'alla Sirka con una wilancha para poseer la conjunción y el bien estar de la comunidad.

El destinatario río Ch'alla Sirka acepta la ofrenda brindada demostrando en la quema de la misa de los comunarios, y se la interpreta la conformidad de la conjunción a favor de las ofertas. Por esa situación los sitios de la arena natural que fluye el agua como corriente venosa arterial y una buena circulación de agua cristalino



Además los comunarios se encuentran satisfechos, por conseguir la conjunción y estarán favorecidos en la parte social.

## **RÍO CH'ALLUYU**

Que deriva el préstamo y dos léxicos aymara

**RÍO** = nombre de la fonemización

**CH'ALLA** = nombre que significa el día del acto ritual o de la ceremonia

**UYU** = nombre que significa en aymara cerca, vallado

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Río Ch'alla Uyu	Castellano Aymara	Vallado de ceremonia	Calacoto

La toponimia ubicada la comunidad de Calacoto de la provincia Pacajes. Tiene las características lingüísticas que proviene de la hidronimia referido el préstamo del castellano de un léxico aymara río CH'ALLUYU, semánticamente significa el lugar sagrado dedicado a las deidades del bienhechor de la vida pastoral. Sin embargo, se caracteriza por tener ríos que lleva el toponímico de origen aymara, y denotan en su significado en la comunidad.

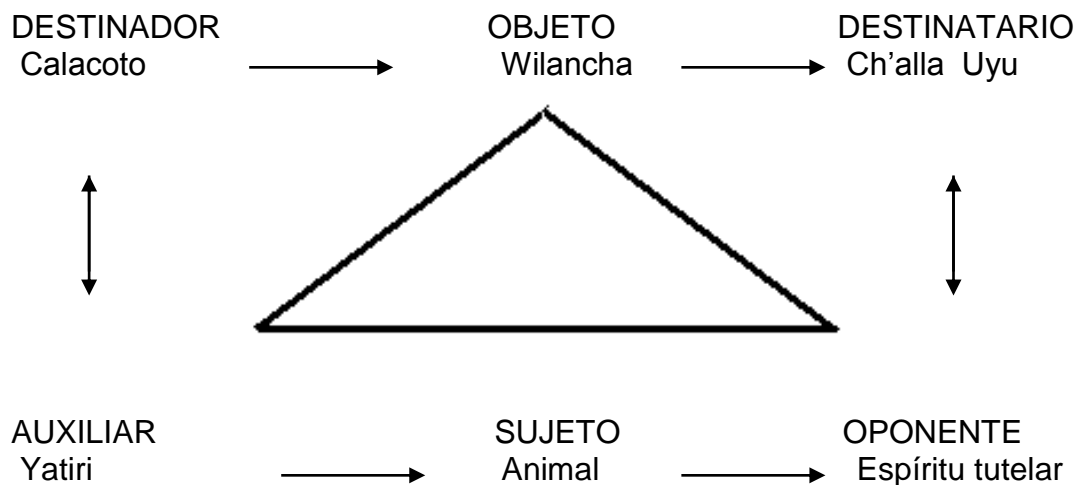
Los comunarios consideran el sitio sagrado dedicado al cadáver del camposanto. En la dicha comunidad celebran un solemne ritual, en mes de carnavales, ese día todos ayunan y brindan su tiempo al rito, para tener la buena prosperidad en salud, alimentación, producción agrícola; durante todos los años alcanzan al cerro para pedir a que interceda ante cosmos pachamama.

Por tanto, desde un punto de vista connotativa el río CH'ALLUYU tiene espíritus malignos que hacen daño a las personas ajenas del lugar, haciéndolos enfermar y eso es una llamada de atención a los mismos, para que no ocurra eso realizan ritos, sino lo hacen mueren niños, y no se explica el porqué esta situación. Para ello,

hacen las wilanchas en calidad de agradecimiento y respeto al lugar.

En la comunidad el río CH'ALLUYU tiene el propósito de manifestar la prosperidad la salud, la buena producción agrícola como: papa, quinua, trigo, cañagua, cebada.

Los comunarios cuando no realizan el acto ceremonial se presenta la disyunción entre los espíritus tutelares y la comunidad, para ello puede sufrir el castigo fatal en producir mucha helada y el frío, lluvias torrenciosas que se despeje las nubes con parcialidad



Los destinatarios de Calacoto deben ofrecer la ofrenda al destinatario río Ch'alluyu, con una wilancha; para tener la conjunción con la comunidad el destinatario río Ch'alluyu recibe sacrificio otorgado por parte de los comunarios, y se producirá la performance de los resultados de la comunidad.

Por tal situación, el río Ch'alluyu, provee la conjunción a favor de los que ofrendaron la ofrenda, y llega la persuasión a espíritus tutelares en el río Ch'alluyu, el lugar sagrado, se convertirá en el bienhechor de la vida pastoral en la comunidad.

De esa manera se encuentra provecho en la etapa de conjunción, el río Ch'alluyu de

la comunidad, cuando se presenta el olvido por descuido, se produce la etapa de disyunción recibirá el castigo de destrucción total de los sembradíos de los comunarios.

### **LAGUNA SAPAMAYA**

Que deriva el préstamo y dos léxicos aymaras

**LAGUNA** = nombre que significa el préstamo del castellano

**SAPA** = adjetivo de nombre que significa único o solo y segundo (cola de víbora)

**MAYA** = adjetivo que significa uno

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Laguna Sapamaya	Castellano Aymara	Laguna única	Calacoto

En la toponimia ubicada la comunidad de Calacoto de la tercera sección municipal de provincia Pacajes. Tiene las características lingüísticas que provienen de la derivación de dos semas, el préstamo de castellano y dos léxicos aymaras **SAPA MAYA** semánticamente significa “orificio que nunca fluye el agua cristalino”.

Según, Don Maria García relata, “nunca reseca el agua cristalina, para tener la conjunción en la prosperidad comunal. Además manteniendo establecido para animales rumiante que beben agua día a tras día, que nunca se seque el agua semánticamente, los comunarios interpretan a tal situación como castigo de pacha cosmos. Esto estaría en la etapa de disyunción con comunarios, a la vez nunca, como también llega la tempestad fluvial, granizo helada, por tanto, se mueren los animales por falta de agua, plantas en la dicha comunidad”

Los comunarios de laguna **SAPA MAYA**, se encuentra rodeada de vertientes, en

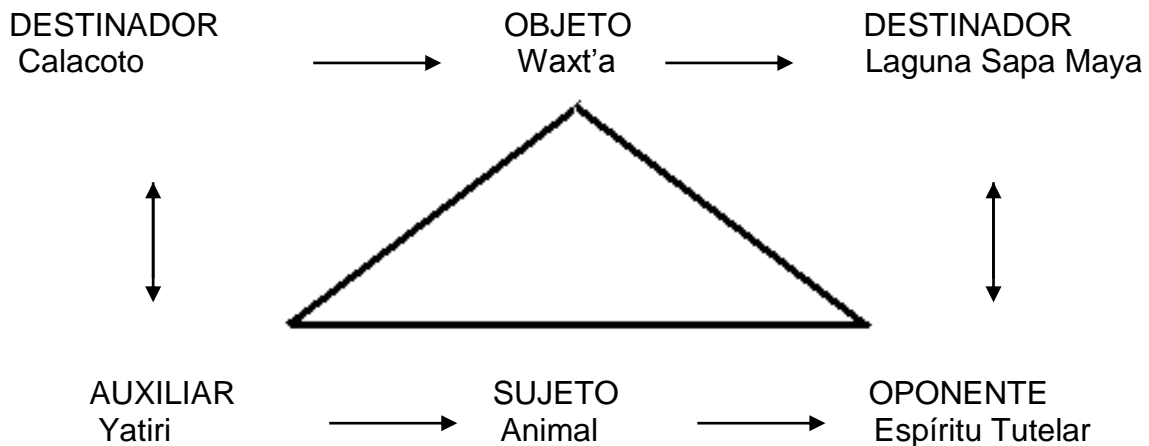
donde existen espíritus malignos, aparecen transformados en animales para provocar el encanto a las personas, que están cargados de energía negativa produciendo enfermedades como dolores de estómago, Katja (susto o salto violento) Layme, (1992).

Desde una perspectiva ocular los malignos acceden en conjunción, cuando las personas se encuentran con energía negativa “cuando estas preocupado “, cuando caminan de noche, pues, estos malignos aparecen como fantasma transformado en gallo rojo, perro, personas en estado lloroso. El encanto produce por el temor del susto y la conjunción con el maligno, cae la persona llegada la muerte de infarto. En todas las circunstancias los comunarios de laguna SAPA MAYA, tienen ese mal concepto, según las expresiones verbales de los mismos comunarios.

Desde un punto de vista en connotativa, la práctica del acto ceremonial se realiza con una waxt'a, anualmente sacrifican un animal o gallo blanco, la sangre y la grasa sirve para persuadir a los espíritus malignos y se la da en calidad de la reciprocidad a los espíritus tutelares de la comunidad.

Estos semas aymaros de laguna SAPA MAYA, como espíritu tutelar tiene el propósito de mantener la prosperidad, la buena salud, la producción agrícola. Por lo cual, en dicha comunidad los grandes líderes tienen mayor compromiso de cuidar y proteger la fortuna, agradable por medio de la conjunción con el espíritu tutelar. Cuando los comunarios no cumplen con un acto ceremonial, entonces presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad.

Por ello, pueden sufrir la tristeza en los tiempos de la helada y puede producirse la lluvia torrenciosa, dañando a los sembradíos, luego dejando que se despeje las nubes calmadamente



La comunidad Calacoto ofrece al destinatario Laguna Sapa Maya, una waxt'a para la satisfacción de la conjunción y favorable al bien estar de la comunidad.

De esa manera, provee la etapa de conjunción el espíritu tutelar en laguna Sapa Maya, en el lugar nunca fluye el agua cristalina, pero cuando se hace el rito, es posible ver agua cristalina.

El destinador, cuando se encuentre en la etapa de disyunción presentara castigos fuertes de torrentes fluviales, por esa razón será fortalecido al cosmos pacha.

### RÍO LIQILIQI ONOMATOPEYA

La denominación el préstamo del castellano y el léxico aymara

**RÍO** = nombre del castellano

**LIQILIQI** = nombre que significa en aymara terutero un pájaro blanco y negro grande como un halcón

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Río Liqiliqi	Castellano Aymara	Terutero que vive en el río	Calacoto

En la toponimia ubicado en la comunidad de Calacoto de la tercera sección municipal de la provincia Pacajes. Este topónimo, tiene las características lingüísticas que provienen de dos semas, la denominación del castellano río

LIQILIQI en aymara, semánticamente significa los teruteros que anuncian, la llegada de las lluvias y alertan a los comunarios cuando de noche pía.

Los teruterus habitan en el lugar del río de la comunidad, de manera denotativa son aves zancudas alerta los avisos y da advertencia de señales y algunos indicios, según en sus manifestaciones indican el pronóstico llamar la tempestad torrente, de acuerdo las leyendas oscuras ocurridos en los comunarios, el lugar tiene espíritus malignos desde esa perspectiva semántica estos espíritus entran en etapa de conjunción, la lluvia torrenciosa maltrata todas las cosechas, según los indicios que señalan como onomatopeyas de repetición de veces que dice teru,... teru....teru.. etc.

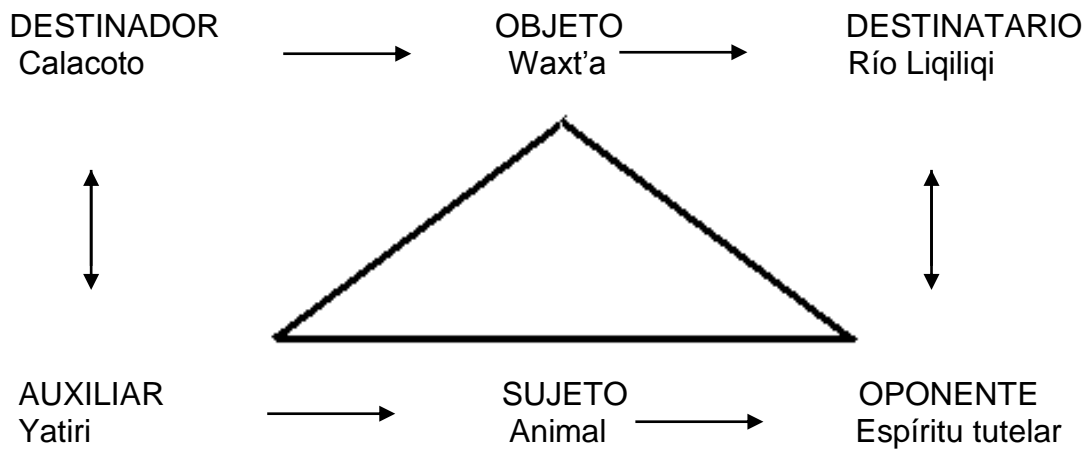
Estas aves están prestas a la expectativa en observar a personas u otras cosas. Además presenta algunas anomalías trata en revelar cuando dice liq... liq...liq..., Además, conserva y protege sus crías trata de que no se acerquen al nido las personas o animales se espantan con la bulla esplendido generoso, estas aves están cubierto de pluma blanco y negro con patas largas de color rosado que viven en lugar de los ríos.

En dicha comunidad de río LIQILIQI, por todas las circunstancias es utilizada en solemne ritual de costumbre se realiza el rito para obtener la buena salud, la producción agrícola durante todo el tiempo, Además todos los comunarios piden a que interceda ante el cosmos pachamama de esa forma obtiene el sacrificio a favor de la comunidad, por esa situación se cumple el objetivo primordial el bien estar en la salud del dulce hogar.

Además, el río LIQILIQI, connota y denota, cuando se realiza anualmente con una waxt'a es sacrificando de un animal ovino de color blanco para conseguir la buena prosperidad en la salud, tanto su sangre, grasa, el humo del insiñsu y otros, sirve para persuadir a los espíritus tutelares de la comunidad.

Por tanto, los mallkus de la comunidad mediante este rito, conducen a las autoridades a la etapa de conjunción, haciéndoles comprometer a conservar la agricultura, la crianza de animales ovinos en la dicha comunidad.

Los comunarios cuando no realizan la práctica del ritual se presenta la disyunción entre el espíritu tutelar y la comunidad, la disyunción se manifiesta mediante el castigo, mueren los teru terus por causa fuerte de la heladas. Y eso es un signo de mal estar en el futuro de la comunidad. Se muestra como una alerta amarilla.



### LAGUNA CH'IJMA QUTA

La hidronimia de préstamo en castellano y dos léxicos aymaras

**LAGUNA** = nombre el préstamo del castellano

**CH'IJMA** = nombre que significa en aymara cabecera

**QUTA** = nombre que significa lago

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Laguna Ch'ijma Quta	Castellano Aymara	Cabecera de lago	Calacoto

Las características lingüísticas originalmente provienen de tres semas, se refiere de la derivación del préstamo de castellano y dos semas en idioma aymara.

La laguna CH'IJMA QUTA semánticamente significa cabecera plana, reflexión sobre el punto de vista semántico, la laguna se encuentra a la cabecera plana de la comunidad.

De acuerdo los relatos, posee grandes espíritus tutelares de la naturaleza divina cósmica al servicio de la comunidad, por las disposiciones del rey de las montañas el Tata Sajama, que favorece hacia el certamen enérgico del conocimiento ante la presencia de un príncipe tribunal que conduce la justicia para obtener la razón, correcta y audacia como espíritu de vanguardia protectora de sus habitantes, según los comunitarios han enunciado el hecho y están convencidos a estimar que proteger y conserva, las circunstancias establecidas de acuerdo a los interés de la realidad.

La comunidad celebra, la gran solemne ceremonial en mes de carnavales, el ritual para tener la buena salud, la producción agrícola todos los años.

Laguna CH'IJMA QUTA de manera connotativa especialmente realizan una luqta anual, realizando una ceremonia de reciprocidad a los espíritus tutelares con una luqta, laguna CH'IJMA QUTA como espíritu tutelar tiene el propósito de conservar la prosperidad la producción agrícola como quinua, cebada, trigo, papa amargo y otros.

La comunidad tiene la satisfacción de tener la laguna, para que tomen agua los animales con bastante fluidez y sería principalmente útil para todos los seres vivos que rodea en el entorno.

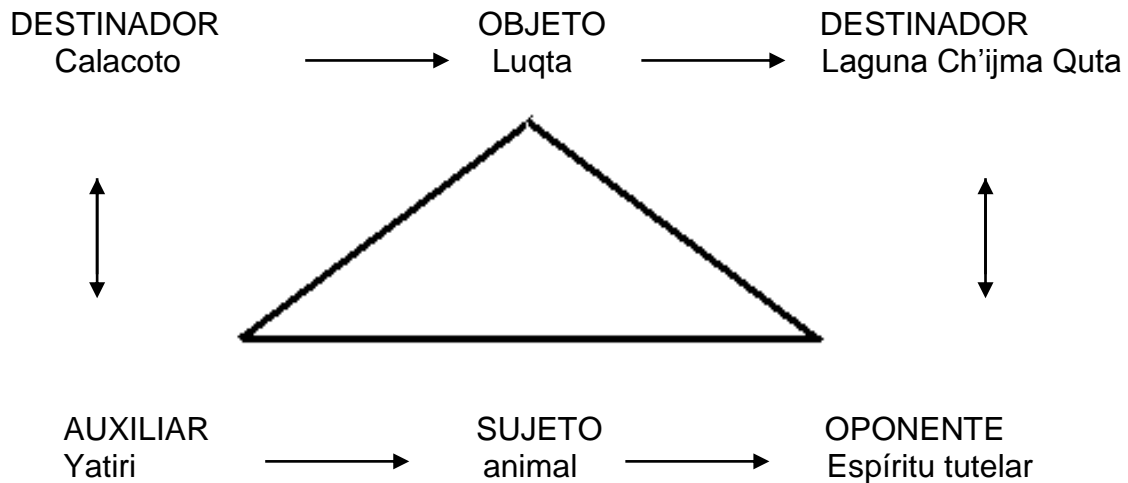
Por tanto, las autoridades como yapu qamaña que conducen a la comunidad a tener un etapa de conjunción con el espíritu tutelar. Se la realiza con mucho compromiso de conservar la agricultura, hasta incluso posean la crianza de los animales, en la parte de la cima mas elevado de la altura.

Cuando no se realiza el acto de la ceremonia se presenta la disyunción entre



espíritus tutelares y la comunidad, pueden percibirse como castigo muchas lluvias torrenciosas o simplemente las nubes se despejan y no llueve.

Esta situación en la actualidad se considera como un fenómeno niño/niño, sin embargo, para los andinos es el castigo de los espíritus tutelares, producidas por la disyunción entre ambos.



Laguna Ch'ijma Quta admite la ofrenda donada por los comunarios para que produzca la conjunción en los comunarios.

De alguna manera es producida para persuadir la laguna se encuentra la cabecera plana del lugar, con certamen de reflexión centrado y enérgico que conduce a todos, en tener la idea correcta como espíritu de vanguardia y protección de sus habitantes.

### **LAGUNA PARQU QHUT'A**

La hidronimia el préstamo en castellano y dos léxicos aymaras

**LAGUNA** = nombre que significa el préstamo del castellano

**PARQU** = adjetivo que significa en aymara tuerto.

**QHUT'A** = nombre que significa en aymara, yareta

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Laguna Parqu Qhut'a	Castellano Aymara	La yareta	Calacoto

En la toponímica ubicada en la comunidad de Calacoto de la tercera sección municipal de la provincia Pacajes. Las características lingüísticas originalmente proviene de tres clasemas o tres léxicos laguna PARQU QHUT'A, semánticamente significa que no tiene la forma de un lago se refiere a las yaretas que crece en forma desigual y tiene como recodo que produce, t'ulas con fragancia aromáticos siempre abeto de color verde que compone las características se substancias leguminosas con el olor del aire en el lugar natural de laguna la forma denotativa.

En dicha comunidad produce las yaretas en los bordes de la laguna, tiene la utilidad de utilizarse como combustible para cocinar en los fogones, para preparar alimentos de consumo diario y para la vida de animales.

De manera denotativa, anualmente celebran una waxt'a, todas las personas acompañan. Además todos los comunarios ayunan para entrar en conjunción con el espíritu tutelar para obtener la buena salud, la crianza de los animales.

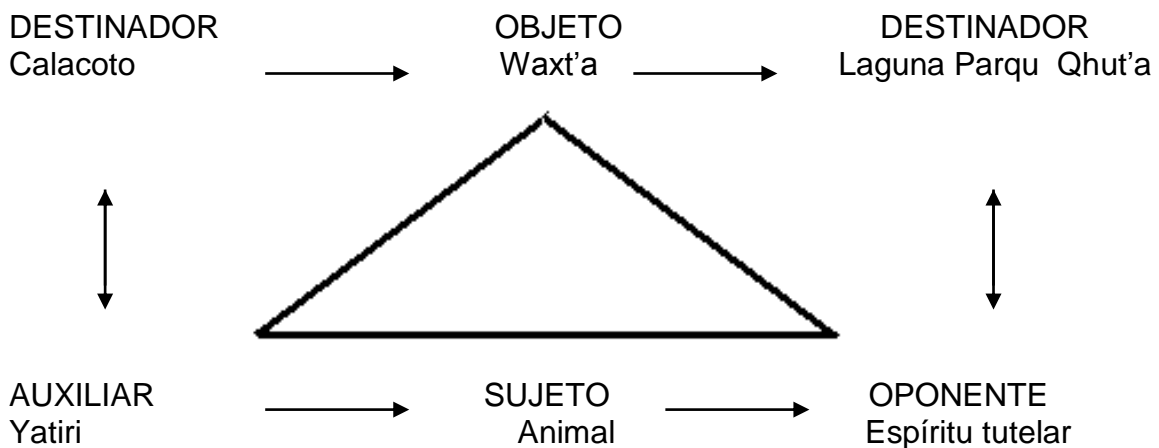
Los comunarios, a la cabeza de los mallkus y kampu qamaña, suben todos los años al cerro más elevado de la comunidad a pedir que interceda ante el cosmos pacha mama, de esa manera tener la satisfacción de mejorar la buena salud de la población, de los demás familias, y los animales para poseer una buena producción agrícola como papa, quinua, cebada y otros.

En laguna PARQU QHUT'A, realizan una waxt'a sacrificando un animal auquérido de color blanco, tanto la sangre, grasa sirve para persuadir a espíritus tutelares del cosmos pacha, su respectivo música autóctona, alimentos y bebidas.

Los acompañantes amigos familiares vecinos aledaños al brindar y honrar a los

espíritus con el fin de mantener la prosperidad y abundancia en la producción agrícola y labranza de la tierra. Las autoridades tienen la misión de tener mayor compromiso de sustentar, cuidar y proteger la fortuna acogida por medio de la conjunción.

Cuando no se realiza el ritual, se produce la etapa de disyunción y se dan en los tiempos de helada y la lluvia torrenciosa manifestada por el fenómeno natural se despejan las nubes a la claridad oportuna.



El destinatario laguna Parqu Qhut'a acepta la donación de la ofrenda de los destinatarios que son los comunarios, para obtener la conjunción. Así también, con el propósito de persuadir a espíritus tutelares a la laguna Parqu Qhut'a, no tiene la forma de lago tuerto que produce de un recodo desigual en su entorno natural.

Cuando no cumple el destinatario favorablemente conforme a la conjunción se presenta la disyunción, castigándolos fatalmente con lluvias, heladas a la comunidad.

## RÍO Q'AÑUMA

La hidronimia del río viene del préstamo en castellano y dos léxicos en aymara

**RÍO** = nombre que significa el préstamo del castellano

**Q'AÑU** = adjetivo que significa en aymara sucio, basura

**UMA** = nombre que significa en aymara agua

<b>LEXEMA</b>	<b>CASTELLANO AYMARA</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Río Q'añuma	Castellano Aymara	Agua sucia	Calacoto

Las características lingüísticas originalmente proviene de tres clasemas el río Q'AÑUMA semánticamente significa, que fácilmente se ensucia el agua turbión donde cae las torrentes fluviales de modo constante suscita los cambios del tiempo. Este fenómeno puede durar muchos días por causa de la contaminación ambiental se producen las enfermedades mueren cantidad de animales, esto significa que están en la etapa de disyunción con la población. Así, el riesgo afecta directamente la salud de personas humanas y animales.

Sin embargo, donde la tierra de color rojo convertido rápidamente en agua turbia producida por la lluvia acida, constantemente va alterando la calidad del suelo, el agua que toman los animales, plantas y otros

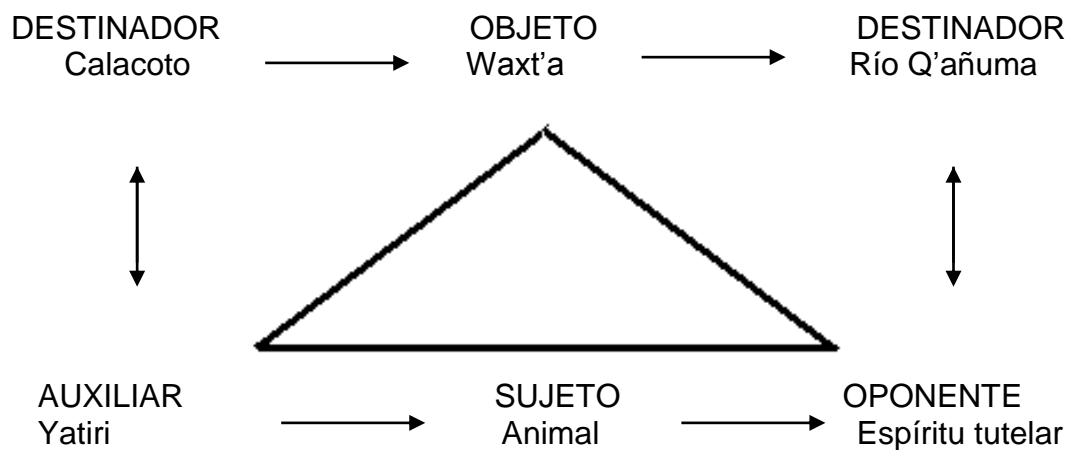
En el río Q'AÑUMA de manera connotativa hacen una especie de waxt'a acompañado de un sacrificio de un animal ovino, la sangre que echan o esparcen sirve para persuadir a espíritus tutelares de río Q'AÑUMA.

Todos estos elementos se utilizan para el acto ceremonial y preparar los ingredientes de misas y otros, Así mismo tiene la utilidad de persuadir a la tierra pacha, el río Q'AÑUMA como espíritu tutelar, el objetivo principal de sostener el progreso la buena producción agrícola como papas, quinuas, cañahuas, cebada, avenas y otros.

Por tanto, los mallkus y qamañas, conducen a la comunidad para buscar la etapa de conjunción con el espíritu tutelar optando mucho compromiso de mantener la agricultura, la crianza de animales rumiantes y auquénidos y otros.

En río Q'AÑUMA se revisten la cantidad de piedras que brotan permanentemente en el agua, nunca se seca esto tiene la utilidad para animales que beben en lugar del río.

En la comunidad cuando no se hace el uso del rito se presenta la disyunción entre espíritus tutelares y la comunidad, puede obstaculizar como sanción del pacha y producir lluvias acidas y tormentosas, comúnmente conocido como granizos fuertes.



El destinador comunidad, ofrece al destinatario río Q'añuma una waxt'a para tomar la precaución y precisión para estar en la etapa de conjunción la satisfacción agradable para la comunidad, el destinatario coge ese sacrificio, la ofrenda otorgada al destinador consignada la performance a la comunidad, se puede decir cuando significa sea único o recibido, de esa manera produce a persuadir a espíritus tutelares del destinatario que fácilmente se ensucia el agua turbia donde cae las torrentes fluviales en forma constante.

## RÍO JALSURUMA

La hidronimia río viene del préstamo en castellano y dos léxicos aymaras

**RÍO** = nombre que significa el préstamo del castellano

**JALSURI** = adjetivo que significa en aymara vertiente

**UMA** = nombre que significa agua

LEXEMA	CASTELLANO AYMARA	SIGNIFICADO	LUGAR
Río Jalsuruma	Castellano Aymara	Vertiente	Calacoto

La toponimia se refiere a la denominación de préstamo del castellano y dos léxicos en idioma aymara JALSURUMA semánticamente significa agua dulce, vertiente de donde fluye gran cantidad de agua cristalina con bastante fluidez que nunca deja de secar. Además con la perspectiva que tiene la forma del rostro de un batracio sapo, que estuviese muy enojado lleno de tristeza lloroso sollozado en el agua,

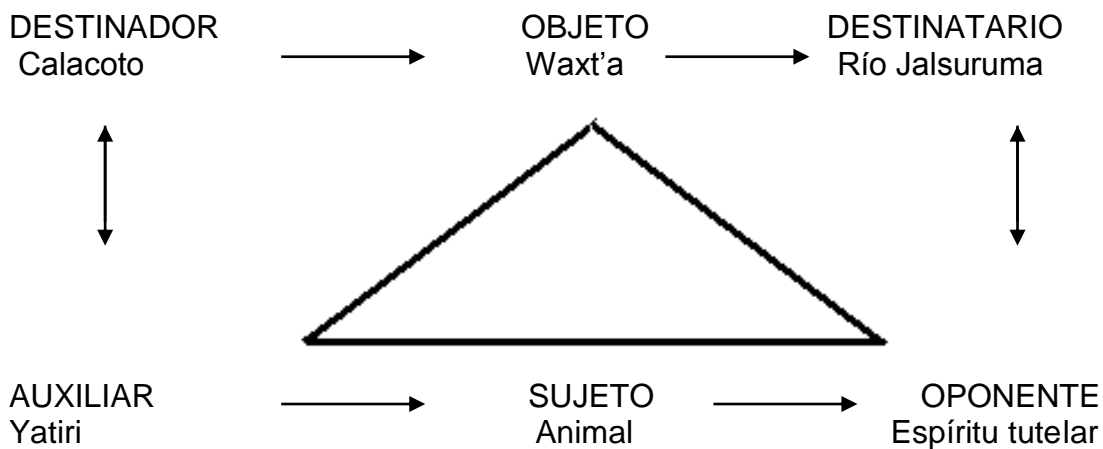
En dicha comunidad de río JALSURUMA según el relato de los comunitarios existe la conservación de los fósiles como a espíritus wak'as en el lugar del río, que moran en aquel lugar desde los tiempos pasados, las piedras antropomorfas aparecidos forma de animal y persona humana.

Cuando el sapo, está de buen humor sonrojada de alegría, se muestra contenta, cuando cae la tempestad en el lugar, eso significa que tiene malos espíritus malignos, desde una perspectiva semántica los malignos entran en etapa de conjunción, cuando la persona camina cargado de energía negativa, presenta en lugares del silencio que aparece un fantasma transformado en animal sugestionada el encanto de conjunción que causa el susto que cae al instante la persona y aparece muerte seca en el lugar.

Las características lingüísticas originalmente proviene de tres semas diferentes, el destinador río JALSURUMA denota que tiene la sustancia mineral de naturaleza pura perfecta cristalina de incoloro insípido puro, que carece sin perjuicio a nadie, sin ninguna alteración en contaminación ambiental que altera la impureza

Lo connotativo en la dicha comunidad es realizar la práctica del rito. En nuestros días los jóvenes de hoy valoran la persistencia el seguimiento el acto del solemne ceremonial a la pachamama, Por todas las circunstancias es utilizada las tradiciones de una waxt'a, que sirve para persuadir a los espíritus tutelares de la comunidad.

En la dicha comunidad es importante la divinidad, para realizar la conjunción en cada gestión del año en época de carnavales el mes de febrero y marzo, se realiza el acto de ceremonia para conservar el propósito principal de mejorar la crianza de animales ovinos, rumiantes. Para la buena satisfacción del beneficio de población requerida.



El espíritu tutelar los comunarios le obsequian con una waxt'a para poseer la conjunción del bien estar de la comunidad, el destinatario río Jalsuruma admite la ofrenda donada para la conjunción mediante la oferta.

Desde un punto de esta semántico, connota en algún momento se parece que está, como enojado lloroso de tristeza en el lugar, esto es una alerta para que caiga la tempestad fuertemente, que muestra el fenómeno natural.

### 4.3. CLASES DE PALABRAS Y SUS SIGNIFICADO

Palabra unidad lingüística constituida por uno o mas monemas, son lexemas o morfemas.

El lexema es la parte fundamental de las unidades léxicos como: (sustancias, adjetivos, verbos y adverbios) que expresan globalmente un concepto y aluden a la realidad extralingüística.

Por tanto, una palabra es unidad léxica cuando posee según su estructura, podrán combinarse lexema /s/ y morfema /s/ también son clases de palabras las constituidas por morfemas independientes antes mencionados (artículos, adjetivos, determinativos, preposiciones y conjunciones

<b>CERROS</b>	<b>TRADUCCIÓN Y SIGNIFICADO</b>
Ch'iyar Qullu Adjetivo + Nombre Color Orografía Procedencia	Cerro Negro
Titi Iri Nombre + Sufijo Nominal Procedencia Animal salvaje Sufijo N	Animal silvestre
Apill Qullu Nombre + Nombre Procedencia Hortaliza Orografico	Cerro de Oca



Lawra		Maya		
Intransitivo		+ Adjetivo		
Procedencia				Cadáver quemado
Combustión		Cadáver humano		
Taqi		Sami		
Adjetivo		+ Nombre		
Procedencia				Un solo destino
Conjunto		Humano		
Janq'u		Nasa		
Adjetivo		+ Nombre		
Procedencia				Nariz blanco
Color		Órgano de Animal o humano		
Cerro	Q'uma	Janchi		
Nombre	+ Adjetivo	+ Nombre		
Procedencia				Cuerpo sano
Préstamo	Aseo	cuerpo humano		
Taqa	Mama	ni		
Nombre	+ Nombre	+ Sufijo Nominal		
Procedencia				Efecto a separarse
Animal	Humano	Sufijo Nominal		
Cerro	Wari	Suq'a		
Nombre	+ Nombre	+ Nombre		
Procedencia				Animal delgado
Préstamo	Animal	Delgado		

Cerro	Jach'a	Jaqi	
Nombre + Procedencia	Adjetivo	+ Nombre	Hombre grande
Préstamo	Grande	Humano	
	Cóndor	Jipíña	
Procedencia	Nombre + Verbo transitivo		La morada del cóndor
	Animal	Morada	
Mala	Kati		
Nombre + Procedencia Instrumento	+ Adjetivo	Finito	Subterráneo
Waka	Laxra		
Nombre + Procedencia	+ Nombre		Cuerpo del animal
Animal	Órgano de animal o humano		
Waylla	ni		
Nombre + Procedencia	+ Sufijo Nominal		La gramínea que crece
Ornamental	Sufijo Nominal		
Taru	Uta	ni	
Nombre + Procedencia	+ Nombre + Sufijo Nominal		Animal cortado en la morada
Cortado el animal	Morada	Sufijo Nominal	

LAGOS Y RÍOS			TRADUCCIÓN Y SIGNIFICADO
Wari		Phuju	Cráneo de la vicuña
Nombre Procedencia	+	Nombre	
Animal		Hidrografía	
Qala		Jawira	Río de piedra
Nombre Procedencia Hidrografía	+	Nombre Hidrografía	
Llimphi		Jawira	Lugar del río de instrumento de percusión
Nombre Procedencia Instrumento	+	Nombre Hidrografía	
Mulla		Jawira	Río que asusta
Nombre Procedencia	+	Nombre	
Humano		Hidrografía	
Laguna	Iru	Qullu	Hidrografía
Nombre Procedencia	+	Nombre +	
Préstamo	Ornamentación	Orografía	
Phaxsi	iri	Jawira	Río de luna
Nombre Procedencia	+	Sufijo Nominal + Nombre	
Astrología	Sufijo Nominal	Hidrografía	
Río	Ch'alla	Sirka	Arena que circula la vena
Nombre Procedencia Castellano	+	Nombre +	
	Orografía	Órgano humano	

Río	Ch'alla	Uyu	
Nombre + Procedencia	Nombre +	Nombre	Vallado de ceremonia
Castellano	Orografía	Construcción	
Laguna	Sapa	Maya	
Nombre + Procedencia	Adjetivo +	Adjetivo	Laguna única
Préstamo	Humano	Uno	
Laguna	Ch'ijma	Quta	
Nombre + Procedencia	Nombre +	Nombre	Cabecera de lago
Préstamo	Humano	Hidrografía	
Laguna	Parqu	Qhuta	
Nombre + Procedencia	Adjetivo +	Nombre	La yareta
Préstamo	Tuerto	Aromático	
Río	Jalsu	Uma	
Nombre + Procedencia	Adjetivo +	Nombre	Vertiente
Prestamo	Hidrografía	Hidrografía	
Río	Liqiliqi		
Nombre + Procedencia	Nombre		Terutero que vive en el río
Préstamo	Animal		
Río	Q'añu	Uma	
Nombre + Procedencia	Adjetivo +	Nombre	Agua sucia
Préstamo	Sucio	Hidrografía	

De acuerdo el análisis morfológico presenta en la oronimia e hidronimia aymara se da mayormente nombre más nombre, nombre más adjetivo, presenta nombre más adverbio adjetivo más adjetivo, nombre más sufijo nominal, préstamos en la refonemización nombre más nombre.

Desde un punto de vista morfológico las palabras se clasifican por criterios diferentes en el significado propio, por modo de formación, las palabras pertenecen según a la categoría gramatical como ejemplo, sustantivos, adjetivos, adverbios, verbo

## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La interpretación del corpus de análisis semántico de la oronimia aymara de la región de provincia Pacajes del departamento de La Paz, nos lleva a considerar las siguientes conclusiones.

Las características físicas orográficas presentan la propiedad de cada región denominado la oronimia aymara por ejemplo:

Wari = Nombre que significa en aymara vicuña

Suq'a = Nombre que significa delgado

La combinación de estos dos léxicos resultan compuesto el nombre de la montaña. Así mismo permite captar el significado para comprender sobre el contexto determinado dentro la oronimia, según que abarca a la imagen acústica relacionado desde un punto de percepción producido por su naturaleza como la fauna y la flora.

La hidrografía de la oronimia aymara constituye los elementos naturales que tiene la sucesión de sonidos el objeto que concurre la formación de la naturaleza la denominan el origen del significado que suele hacer referente el contenido simbolizado por la comunicación del valor cultural y tradicional denominado la palabra en sentido dada y forjada el sentido denotativo y connotativo por ejemplo.

Qala = Nombre que significa en aymara piedra

Jawira = Nombre que significa hidronímico río

Semánticamente significa río caudaloso y bravo como también puede interpretarse fuerte y lleno de piedras de todo color. Pero que posee en alguna época malignos, cuando no se hace el rito.

De acuerdo las leyendas de los comunarios, el lugar tiene espíritus malignos, desde un punto de vista de la semántica entran en conjunción con los caminantes en las

noches de oscuridad, pues aparecen como fantasma transformado en animales sugestionados de encanto

En todas las circunstancias es utilizada las expresiones y tradiciones el uso ritual de una wilancha, es sacrificado un animal, puede ser gallo rojo y su sangre y grasa, sirve para persuadir al espíritu tutelar del lugar.

Tiene el propósito de mantener la prosperidad para la buena producción agrícola. Asimismo de ninguna manera se debe olvidar estas costumbres y tradiciones, por tanto, las autoridades se encuentran en etapa de conjunción comprometidas con mucha responsabilidad de conservar la fortuna acogida en agricultura. Cuando no se realiza la práctica de ritual puede presentarse la disyunción para evitar las ruinas, las lluvias torrenciosas, la helada a que se despeje por completo.

- Sobre todo la interacción social comunicativa de la semántica de oronimia aymara se consigna lo siguiente.
- Fonológico, presenta muchas refonemizaciones de castellano en toda la denominación de los cuales tenemos los siguientes.  
Cóndor                      Cerro                      Laguna
- Morfológicamente, son palabras atribuidas con los sufijos como - iri - y - ni - que nominalizan a los nombres mas nombres en la parte orográfico y hidrográfico no presentan la cantidad de sufijos.

## **VERIFICACIÓN DE LA HIPÓTESIS**

El análisis semántico de la oronimia aymara de la provincia Pacajes hablado en la región, nos permite llegar a la siguiente verificación de la hipótesis planteado en la presente investigación.

## Hipótesis 1

- En la oronimia andina existe diversos términos el origen aymara y los significados que llevan el valor denotativo y connotativo

Janqu Nasa

Apill Qullu

En oronimia Janqu Nasa morfológicamente se presenta adjetivo más nombre de está manera denota, mientras el Apill Qullu presenta nombre más nombre connota, es porque se aparece a la oca que produce en el lugar en gran cantidad

<b>ORIGEN</b>	<b>CERROS</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Castellano aymara	Malakati	Subterráneo	1ra. Sección municipal Corocoro
Aymara	Wakalaxra	Cuerpo del animal	1ra. Sección Municipal Corocoro
Castellano Aymara	Cóndor Jipiña	La morada del cóndor	1ra. Sección Municipal Corocoro
Aymara	Apill Qullu	Cerro de Oca	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Lawramaya	Cadáver quemado	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Ch'iyar Qullu	Cerro negro	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Titiri	Animal silvestre	3ra. Sección Municipal Calacoto



Aymara	Taqisami	Solo el destino	3ra. Sección Municipal Calacoto
Aymara	Wari Suq'a	Animal delgado	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Cerro Jach'a Jaqi	Hombre grande	3ra. Sección Municipal Calacoto
Aymara	Janq'u Nasa	Nariz blanco	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Cerro Q'uma Janchi	Cuerpo sano	4ta. Sección Municipal Comanche
Aymara	Tarutani	Animal cortado en la morada	4ta. Sección Municipal Comanche
Aymara	T'aqa Mamani	Efecto a separarse	4ta. Sección Municipal Comanche
Aymara	Wayllani	La gramínea que crece	4ta. Sección Municipal Comanche

Además en el presente estudio se puede identificar otros en el sentido, a partir de la semántica denotativa que las tierras son aptas para el cultivo de tierra rica Pero, lo importante es que hasta nuestros días se mantienen los nombres propios de los andinos

## Hipótesis 2

- En oronimia aymara es utilizado los términos, según el contexto el significado y significante.

Mulla Jawira

En hidronimia Mulla Jawira morfológicamente presenta nombre mas nombre de esta manera denota el temor del susto que connota porque aparece en el lugar como espíritu maligno caído en el suelo

<b>ORIGEN</b>	<b>RIOS Y LAGOS</b>	<b>SIGNIFICADO</b>	<b>LUGAR</b>
Aymara	Wari Phuju	Cráneo de la vicuña	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Llimphi Jawira	Lugar del río instrumento de percusión	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Mulla Jawira	Río que asusta	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Castellano Aymara	Laguna Iru Qullu	Hidrografía	2da. Sección Municipal Caquiaviri
Aymara	Phaxsiri Jawira	Río de luna	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Laguna Sapa Maya	Laguna única	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Laguna Ch'ijma Quta	Cabecera de lago	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Laguna Parqu Qhut'a	La yareta	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Río Ch'alla Sirka	Arena que circula la vena	3ra. Sección Municipal Calacoto

Castellano Aymara	Río Ch'alla Uyu	Vallado de ceremonia	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Río Liqiliqi	Terutero que Vive en el río	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Río Q'añuma	Agua sucia	3ra. Sección Municipal Calacoto
Castellano Aymara	Río Jalsuruma	Vertiente	3ra. Sección Municipal Calacoto
Aymara	Qala Jawira	Río de piedra	4ta. Sección Municipal Comanche

De la misma manera, se ha podido comprobar que los nombres son utilizados de acuerdo al contexto y las épocas del lugar.

Ejemplos.

Llimphi jawira

Qala jawira

Por tanto, en este trabajo podemos apreciar que existe mucho solipsismo ligado a la inmanencia y trascendencia en las prácticas que realizan los comunarios del lugar. Los topónimos están constituidos por semas genéricos.

## RECOMENDACIONES

El presente trabajo nos lleva a considerar las siguientes recomendaciones:

- Por tanto en nuestro medio existen varias formas de comunicación en forma oral y escrita, para tal sentido debe comprenderse la semántica de la onimia aymara en teorización de oralidad es primordial en la lengua aymara, esto se garantiza para solidificación el presente documento escrito adecuado el desarrollo de la lengua y cultura.

- Además es importante desarrollar esta investigación de esta naturaleza, rescatando los valores culturales de costumbres y tradiciones, puede orientarse y enriquecer más en la oronimia aymara
- El presente estudio es el aporte de recuperar, ampliar y profundizar con los diferentes niveles de conocimiento en el campo de la ciencia lingüística aymara
- Por tal sentido la investigación considera un aporte para los futuros investigadores en lo posterior y se sugiere proseguir otros estudios, inclusive a valores semánticos son campos que permiten a futuros trabajos, para ello puede servir este instrumento como material de información enmarcado para el buen desempeño en la lengua aymara.

## BIBLIOGRAFÍA

- AGUILO, Federico. (1992), **Etneas Andinas de Bolivia. Cochabamba.** Fondo rotatorio Editorial
- ALBO, Javier. (1988,) **Raíces de América “El mundo aymara recopilación** alianza Editorial, Madrid
- ALCINA, Franch José. (1997), **Cosmovisión andina Mesoamericana una Comparación** Ed. Madrid
- ALAVI, Zacarías. (2004) **Saberes andinos lecturas espaciales aymaros una visión lingüística – Enciclopedia de la cuenca del lago Poópo del río Desaguadero** La Paz- MUSEF
- ALGIRDAS, Julian Greimas. (2003), **La semiótica del texto ejercicios prácticos, análisis de un cuento** Maupassant Editorial Paidos, SAICE
- APAZA, A. Ignacio. (1991), **El idioma aymara en la región intercalar del Uyuni y Coipasa U.M.S.A.** tesis de grado La Paz – Bolivia
- BALDERRAMA, Ricardo; Escalante Carmen. (1997), **El agua como símbolo de fertilidad en la cultura andina**
- BASTIEN, W. Joseph. (1996) **La montaña del Cóndor metáfora y ritual en un ayllu Andino** Editorial La Paz – HISBOL
- BEALS RALPH L. HORJER, Harry. (1978) **Introducción a la antropología** Madrid, Aguilar
- BERTONIO, Ludovico. (1612), **Vocabulario de la lengua aymara** Editorial, CERES FASSIMILAR Cochabamba
- BONOMI, Andrea Glucksmann, Andre y otros. (1971), **Estructuralismo filosófico** Buenos Aires, Nueva Visión
- BLOOMFIELD, Leonard. (1964,) **Lenguaje universidad de San Marcos,** Lima
- BRIGGS, Lucy Therina. (1991), **Idioma aymara variantes regionales y sociales** Editorial ILCA La Paz
- CACERES, Gutiérrez Artemio. (1997), **Estudio de la Toponimia Aymara y la Glotofagia** tesis de grado U.M.S.A.

- CARDONA, Castro; F.L. (1971), **Mitología de la América Precolombina** Barcelona; Bruguera,
- CAYETANO, Miriam. (1998), **Análisis semántica de la metáfora quechua: En reunión anual de etnología** La Paz- MUSEF
- CERRON, Palomino Rodolfo. (2000), **Lingüística aymara CERA** Barcelona de la **casa Cuzco** – Perú
- COSERIU, Eugenio. (1981), **Principios de la semántica estructural** Editorial Madrid
- CHAVEZ, Ibáñez Olinda. (1948), **La leyenda del Illimani “El camello blanco”** Edición La Paz
- CHAVEZ, Reyes Amancio. (2003,) **Toponimia en la zona andina de Ancash con especial referencia sobre el topónimo Shiqui** Perú
- CHOQUE, Roberto y Condorichoque, Tawiwara Fernando (2003), **La importancia del estudio de la Toponimia Seminario taller sobre “Normalización de lenguas nativos del problema Léxico** Editorial La Paz. – MUSEF
- DIEZ, de Medina Fernando. (1973), **La teologonía Andina: Pacha, Wirakocha Thunupa Nayjama**, Gobierno Municipal de La Paz
- DIEZ, de Medina Fernando. (1974), **Introducción a la Mitología Andina** Madrid, Paraninfo
- DUBOIS, Jean. (1997), **Diccionario de lingüística Alianza** Editorial, Madrid
- DE LUCA, Manuel. (1978), **Diccionario aymara** La Paz- Bolivia
- DEASE, Franklin. (1985), **Los mitos en la región andina** Quito, IADAP
- FERNANDEZ, Juárez Gerardo. (1991,) **El banquete aymara: Aspectos simbólicos de las mesas rituales aymaras. Revista andina, n.1** Cusco cera Bartolomé de Casas

- GUZMAN, Flora. (2004), Memoria del Paisaje. **Microtoponimia de la quebrada de Purmamarca (provincia de Jujuy Argentina)** Editorial MOSTAJO, **BROWNE**
- HARDMAN, Martha; J. Vasquez y J. D. Yapita (1998). **Aymara Compendio de Estructura Fonológica y Gramática, Gramma Impresión La Paz Bolivia**
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA. (2000), **Bolivia: Características de la población y vivienda 2001 Serie I volumen 2,4 Serie II, 2,4. II, CD. ROM. Editado por fondo social central Bolivia Canadá VDAPE – VIPFE Ministerio de Hacienda Bolivia**
- INSTITUCIONAL CENTRO DE ECOLOGIA Y PUEBLOS ANDINOS. (2000), **Cuentos Andinos de Montaña** Editorial Latinas
- KESSEK, Juan Van. (1991), **Ritual de la producción y discurso tecnológico andino** Editorial Puno. CIDSA
- KESSEK, Juan Van. (1992), **Pachamama, Virgen que creo el mundo y la que fundo el pueblo** Editorial Puno CIDSA
- LAYME, Pairumani Felix (1992), **Diccionario Castellano –aimara matutino Presencia**
- LEHNERT, Roberto. (1991), **Diccionario Toponímica Kunza Antofagasta:** Instituto de Investigación Antropológica
- MAMANI, Mamani Manuel. (1985), **Ensayo toponímicas mas comunes de la primera región de Tarapacá (significado nombres de lugares)** Arica: Universidad de Tarapacá
- MAMANI, Pocoata Mauricio; Guisbert Villarroel David. (2004), **Toponimia Altiplánica del departamento de La Paz** Editorial La Paz
- MOLINA, Téllez Félix. (1944), **El cielo en la Mitología Americana** Buenos Aires, EMECE
- NIÑO, Rojas Víctor Miguel. (1998), **Semiótica y lingüística aplicadas al español** impresión: Esfera Editores Ltda.
- QUISPE, Churqui Leonardo. (1998), **Semántica aymara: En reunión anual de etnología V.1 N. 12,** La Paz – MUSEF

- SAUSSURE, Ferdinand. (1987), **Curso Lingüística General** Editorial Alianza,  
Madrid
- SOLIS, Fonseca Gustavo. (1997), **Lenguas en Amazona Peruana** Editorial Lima -  
Perú
- SILVA, Santaesteban Fernando. (1978), **El tiempo de cinco días en los mitos de Huarichiri** Editorial Lima, Museo Nacional de Historia
- URIOSTE, Antonieta M (1976), **Segundo diplomado superior de estudios andinos** Facultad Latinoamericana de Ciencias sociales FIASCO  
La paz - Bolivia
- VALERIANO, Emmo; Chacollo Wilfredo. (1991), **Reciclaje de toponimias de la reunión anual de etnología** La Paz: MUSEF
- VALERIANO, Emmo. (1994), **Toponimias Hidronimias y Antroponimias en la reunión anual de etnología V.1, N. 12.** La Paz MUSEF
- YARANGA, Valderrama Abdón. (1990), **Significados del termino “Supay” en la región Andina** Editorial La Paz HISBOL

#### **REFERENCIAS ELECTRÓNICOS**

- Huaman Cayo, Alejandro. (2003), **“EL LÉXICO TAURIANO: ESTUDIO SEMÁNTICO, LEXICOGRÁFICO Y ANTROPONÍMICO”**. Tesis Lic. En Lingüística. LIMA- PERÚ (Tesis Digital U.N.M.S.M.)
- Romaní Miranda, Maggle Mabel (2004), **“TOPONIMIA EN EL GRAN PAJONAL CON ESPECIAL ATENCIÓN A LOS TOPONÍMOS DE AFILIACIÓN ASHANINKA”**. Tesis Lic. de Lingüística. LIMA – PERÚ (Tesis Digital U.N.M.S.M.)
- Valqui Culqui, Jairo (2004), **“RECONSTRUCCIÓN DE LA LENGUA CHACHA MEDIANTE UN ESTUDIO TOPONÍMICO EN EL DISTRITO DE LA JALCA GRANDE (CHACHAPOYAS- AMAZONAS)”**. Tesis Lic. en Lingüística LIMA- PERÚ (Tesis Digital U.N.M.S.M.)



[http:// WWW Sergio Zamora.com](http://WWW.SergioZamora.com) (2002), **¿Qué es la semántica? La lengua español Guadalajara, Jalisco**, México consultado 07/07/2008

[http:// WWW La palabra com.htm](http://WWW.LaPalabra.com.htm) (consultado 07/07/2008)

[http:// WWW Enciclopedia us.es/undex.php/hidrograf% google](http://WWW.Enciclopedia.us.es/undex.php/hidrograf%20google) **conceptos** (consultado 07/07/2008)

[http:// WWW Semántica lingüística- wikipedia, la enciclopedia libre.htm](http://WWW.SemanticaLinguistica-wikipedia.org/wiki/la_enciclopedia_libre.htm) (consultado 07/07/2008)

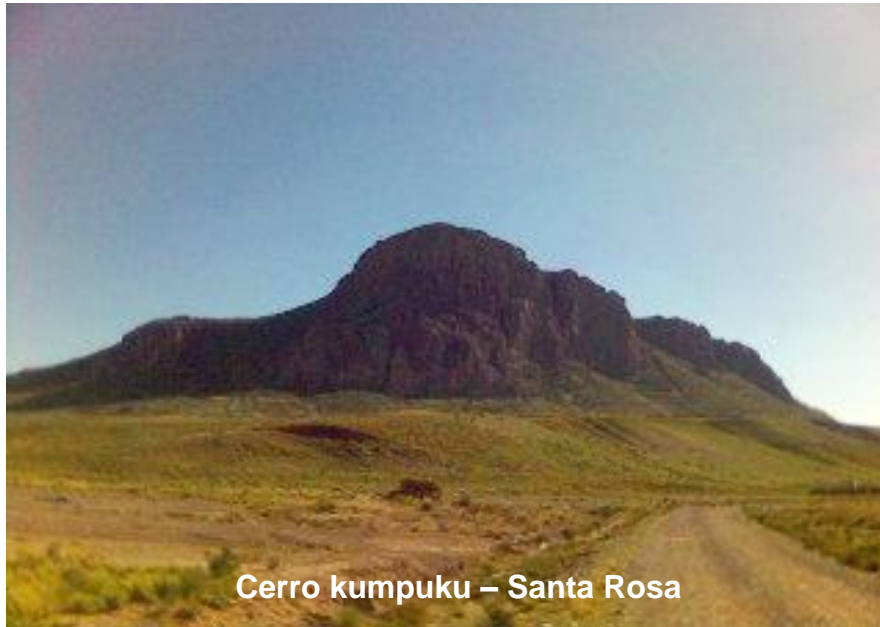


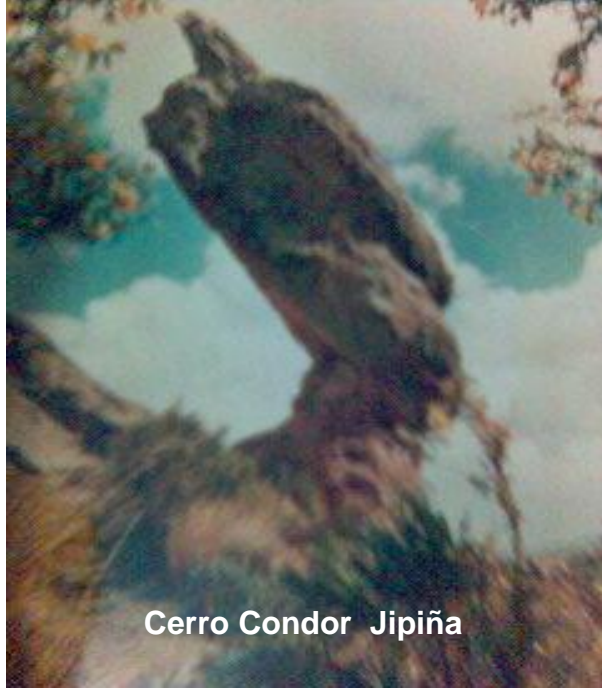
# Provincia PACAJES



<b>No.</b>	<b>NOMINA DE ENTREVISTADO</b>	<b>SEXO</b>	<b>LOCALIDAD</b>	<b>SECCION</b>	<b>EDAD</b>
1.	Maria Chambi	F	Corocoro	1ra. Sección M.	65
2.	Francisco Chambi	M	Corocoro	1ra. Sección M.	23
3.	Pedro Paredes	M	Corocoro	1ra. Sección M.	37
4.	Manuel Condori	M	Llimphi	2da. Sección M.	42
5.	Adrián Aruni	M	Kasillunca	2da. Sección M.	55
6.	Manuel Quelca	M	Kasillunca	2da. Sección M.	38
7.	Sonia Condori	F	Kasillunca	2da. Sección M.	75
8.	Anselmo Espinoza	M	Llimphi	2da. Sección M.	62
9.	Manuela Tancara	F	Kalla Centro	2da. Sección M.	45
10.	Paulino Callisaya	M	Aypa Paruya	2da. Sección M.	67
11.	Martín Tola	M	Titiri	3ra. Sección M.	35
12.	Margarita Nina	F	Calacoto	3ra. Sección M.	26
13.	Julio Yujra	M	Wari Suq'a	3ra. Sección M.	40
14.	Concepción Yujra	F	Gral. Camacho	3ra. Sección M.	30
15.	Inés Tapia	F	Audiencia	3ra. Sección M.	34
16.	Flora Mamani	F	Calacoto	3ra. Sección M.	48
17.	Adrián Coaquira	M	Rosario	3ra. Sección M.	62
18.	Melchor Flores	M	Cantu Pata	3ra. Sección M.	70
19.	Sinforoso Calle	M	Caracollo	3ra. Sección M.	64
20.	Micaela Condori	F	Tiji Marca	3ra. Sección M.	33
21.	Santiago Limachi	M	Challuyo	3ra. Sección M.	34
22.	Candelaria Sánchez	F	Janq'u Saya	3ra. Sección M.	70
23.	Manuela Calle	F	Playa Verde	3ra. Sección M.	75
24.	Enriqueta Condori	F	Ch'alla Apacheta	3ra. Sección M.	72
25.	Isidoro Espinoza	F	Comanche	4ta. Sección M.	68
26.	Luisa Fernández	F	Chiutiri	4ta. Sección M.	70
27.	Ruth Tapia	F	Comanche	4ta. Sección M.	50
28.	Santusa Mamani	F	Palcoma Baja	4ta. Sección M.	68
29.	Felipa Cachaca	F	Vilaque	4ta. Sección M.	73

## ANEXO DE FOTOGRAFIAS





**Cerro Condor Jipiña**



**Cerro Corocoro**



Cerro Caquiaviri



Cerro Wayllani



Cerro Comanche

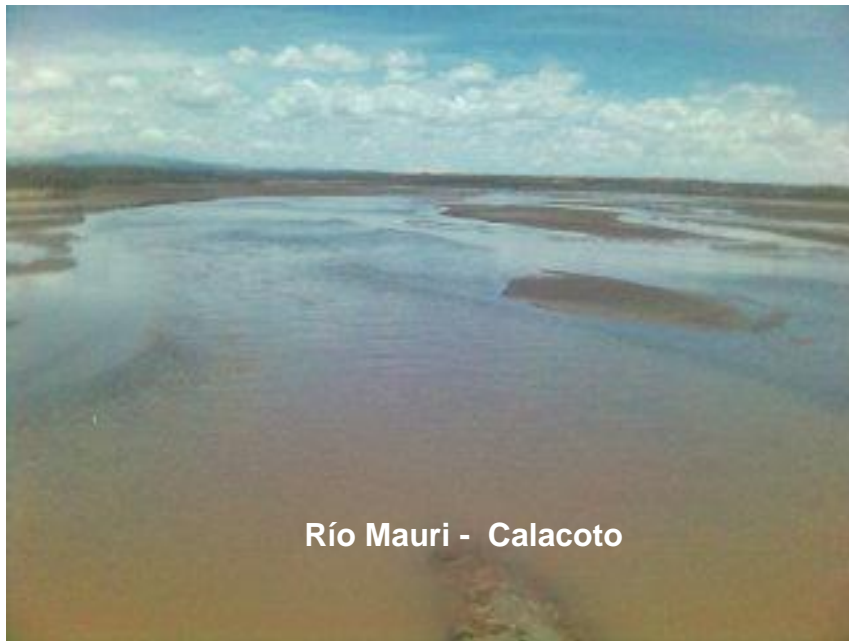


Puya Raymondi- Comanche





Río Desaguadero de Calacoto



Río Mauri - Calacoto



Río Katar jawira



Río Llimphi jawira

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Isidoro Espinoza
Edad:	72años
Lugar de nacimiento:	Comanche
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Comerciante
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Comanche
Fecha de entrevista:	Junio de 2007

---

ENT. Kuna sutinis khaya qulluxa

INF. Taqisami satawa

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Nayrapachax taqin samarañ uraqinwa ukataw taqisam qullux, ukhamat  
uñt'atataynaxa qhipanakarux ukham sutinipuniw satajixa

ENT. Kunjam uñtanis uka qulluxa

INF. Mä jach'a qamasan jaqikaspas ukham uñtani

ENT. Khitinakas amtapxix uka qulluruxa

INF. Khitinakatix munañanitap yatipk ukanakaw amtapxix

ENT. Kunapachas amtapxixa

INF. Mara qallturuw, chika mara, jan ukax kuna urus makatatakiw kunurus  
amtatakirakispaw

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka qulluruxa

INF. Qullu patar puriñatakix thakhiw wakichayat, ukhatsti qullu patanx mä jach'a uyu, mä utakaspas ukham wakichataw

ENT. Kunjams sarwinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Sarawix askinjam waqaychataskiw, khitinakatix iyaw sapki ukanakaw jan armaskapkiti

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka qulluruxa

INF. Mä misa wakicht'apxix kunatix utjki ukana ucht'apxi qarwa lik'i, kunayman t'arwa saminak, kupala insinsu, chuqupa, ukhamarak awarinti umamp wart'añatakik, inalmam laphimp ukham

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Mayt'añatak yapuchawinak askiñapataki, achunakas jach'a achuñapataki, uywanakas mirantañapataki, irnakawinakas utjañapataki, taqikunatakiw luqtataxa

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Mä yatir tataw luraspax, jan ukax yatir mamarakispaw yatiñapampiw luqtix uka waxt'axa

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Kunapacharuy amtapxchi ukhaw waxt'ayatax

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Mä misa wakicht'at utjañap, ukanx qarwa lik'l t'arwa saminak, misk'i qulunak, insinsu, qarwa sullus utjakirak, ukhamaw

ENT. Kritis luqtix uka waxt'anakax

INF. Mä yatir tata jan ukax yatir mamax

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Utapanaw wakiyanix uka misax, jan ukax markanakats alanitakirakiw

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Luqtayapxt ukhapachax awarinti, k'usa umañ ukampiw warjatax,. Misa wakichat nakhantjix, ukharuw mayt'asiñax kunatix munaphta ukanak

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Kunatix mayt'apxt ukanakax phuqasiw, ukhamarakis uywanakas mirarakiw yapunakas aski achuntaraki, irnaqawinakas utjakiraki

ENT. Uywa yänakax yapt'asiti, tukusicha

INF. Uywanakas aski yapasirakix, janiw tukuskitix

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Yapuchat alinakas askirjamaw achuraski

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Luqtawinakas phuqatax, janiw janchinakas ususkitix aski k'umarakiw jiqhataxipxta

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. Jisa walikiskiwa

ENT. Pacha sarawinakas walikiskiti

INF. Walikiw sarantaski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Adrian Coaquira
Edad:	62años
Lugar de nacimiento:	Calacoto
Grado de educación:	Primaria
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Agricultor
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Rosario
Fecha de entrevista:	Junio de 2007

---

ENT. Kuna sutinis khaya qulluxa

INF. Janq'u nasa sutiniwa

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Janq'u nasan ajanun jach'a qulluwa, jani puniw uka qhununakas chullurkiti  
saporus paspakiskiw ancha thayaraki

ENT. Kunjam uñtanis uka qulluxa

INF. Mä uywax janq'u nasan uñtataw ukham sutin qulluwa

ENT. Khitinakas amtapxix uka qulluruxa

INF. Khitinakatix mayt'an munapki ukanakaw jikqhatañatak jaqinakaw  
amtapxix

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Lakan phaxsiw amtapxixa

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka qulluruxa

INF. Kunanakatix wakiskix ukanaka waxt'añatak jan ukax luqtañatak, ukaxa mä misk'i misanaka

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Aka qhipa maranakanx p'ist'at sarawinakaw jiqhatasiphix, ukhamarus armatakirakiwa

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka qulluruxa

INF. Mä janq'u q'arwapuniw jakkirpacha waxt'añax aski chujmamp kunanakatix jikjatañ muntan ukanak maytasina

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Aski kuns mayt'asipta ukanak phuqhasiñapataki luqtat'ayasipta

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Kunanakatix wakicht'ataki ukanakax mä yatir tataw luqtañapax sarawinak aptañataki ukhamarjamaw sarayataspa

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Lakan phaxsin uka urunakan ademas kuna urus luqtatakirakispa

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Kunanakatix yatir tatax, mayki ukhamarjamaw churatax kunatix ust'apxi awarinti misk'i misa wakichata, qarwa sullu, jan ukhamax jakkiri janq'u qarwa kharjasa wilanchañataki uka qullurux mayt'aphix katuqañapataki

ENT. Khitis wakichayix uka waxt'anakax

INF. Khiti tatanakatix yatjatatapki ukanakaw yatir satapxi ukanakaw wakichayapxi

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Utanakan wakicht'ayatax

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Nanakax uka pachax mayt'apxtwa aski utjirinakan jikqhatañataki

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Kunanakatix mayipkta ukanakax phuqhasiriwa, kunalaykutix janq'u nasarux  
aski ch'am churi

ENT. Uywayanakax yanakasa yapt'asiti, tukusicha

INF. Nanakax mayt'askapta uka pachax yanakas yapasi uywanakas miranti,  
yapunakas askiw achuntix

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Kuntix nanakax mayt'askaptax ukhapach aski yapuchawinakans walikistiw

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Janq'u nasan qullux munañapampiw janchis sujakiw k'umarakiw  
jikkhajasix

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. Jisa walikiskiwa

ENT. Pacha sarawinakax walikit sarantaski

INF. Jisa askikiwa sarantaskaraki



## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Flora Mamani
Edad:	48años
Lugar de nacimiento:	Calacoto
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Lab. de casa
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Calacoto
Fecha de entrevista:	Junio de 2007

---

ENT. Kuna sutinis uka jawiraxa

INF. Phaxsiri jawira satawa

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Janq'u ch'alla uraqhix Ilijirt'askakiw urupas arumapasa Kuntix phaxsi mistunki ukapachax sinti Ilijirt'askix wali suma k'ajasinki

ENT. Kunjam uñtanis uka jawiraxa

INF. Mä jach'a jararankhajama lakanakapas aysatatjama lijiski

ENT. Khitinakas amtaphix uka jawiraruxa

INF. Tajpacha tama jaqinakaw amtaphix

ENT. Kunapachas amtaphix

INF. Carnaval uka pachanapan amtaphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka jawirarux

INF. Mä waxt'ampiw wakichayaphix, jan taripañatakikhitinakarutix amptapki ukanakaru

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Uka sarawinkanaxa thakhip thakhipa sarayataski kuntix lurañaki ukhamarjama ukhamarus má sapa amuyumpi sarataski

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka jawiraruxa

INF. Waxt'ayataspaw kuntix mä yatir tatax lurañ yatki ukhamarjama ukanak uskt'ataspaw qhuchi sullu, misa muqsanaka, awarinti warjañataki q'uwanak, sami t'arwanaka juk'ampinaka

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Aski sarawinakat khitinakatix achikt'asipki ukanakaru iyawsij suma sarantañataki

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Wakich'tataw taqi kastanaka kunjamatix uchañaki ukhamanaka

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Jayri arumanak martisa viernisa urunakaruw lurayaphix chika arumanakaruw willjta qhantati arunakaruw katuqaspax

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Sami t'arwanak awarintunak, insinsu, q'uwanaka juk'ampinaka

ENT. Khitis luqtix uka waxt'anakax

INF. Mä jatir mamaw luraspax suma yatxat

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Uta pasparus lurt'aphix ukanak pastayañax

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Nanakax wal mayisiptha kuntix mayitaki ukanaka

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Nanakax katuqaptha mä jasaki jan jayrasisa

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. Kuntix maykta ukhamarjamaw phuqhasiw uywa yanakax

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Kunjamatix yapu yanakas walikiskarakiw

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Jisa k'umaraskarakiw

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. Jisa achunakas walikiskiwa

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Santusa Mmani
Edad:	68 años
Lugar de nacimiento:	Palcoma Baja
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	comerciante
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Comanche
Fecha de entrevista:	Junio de 2007

---

ENT. Kuna sutinis khaya jawira

INF. Kha jawirax satawa Qala jawira

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Qala jawira sataw wali qalanakaw suchuski

ENT. Kunjam uñtanis uka jawirax

INF. Mä jaqjama qala muntun apachitaw, ukas wali ch'amanjama awtu q'iwirinakax wali yupaychapxix, ch'allapxi, waxt'ayapxix ukham

ENT. Khitinakas amtapxix uka jawirarux

INF. Taq'i jakasipki uka ahyllunkirinakax juk'ampus jilir mallkunakaw, mama t'allanakaw sartasipxix

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Mara qalltañ mara tukusin wakist'ayasiphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka jawirarux

INF. Waxt'añanakax wakichayatax phunchhawinakampix ukham

ENT. Kunjams sarwinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Sarawinakax niya armatakiw, juk'anakakiw yanaks ampthapxix ukhamarus  
ayunasipxi, phunchhayapxix, wilanchayaphix, waxt'ayaphix ukham

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka jawirarux

INF. Misanakampi, sullu uywanakampi, xaxu umanakampi ukham

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Wakiskir uka raturuw mä yatirimpi, jilir apunakampiw sarataski

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Taqi wakiskirinakaw amtataski muxsa misanakampi sami t'awranakampi, sullu  
qhawranakampi juk'ampinaka

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Uru para uruparuw niya yatjapxix sapa martisa viernisa urunakaruw  
Waxt'ayapxix

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Insinsu, qhawra untu, qhuwa, xaxu umanaka ukaham

ENT. Kheits luqtix uka waxt'anakax

INF. mä yatjatat tatay luraspax

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Mä qullu pataruw lurayaphaxta

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Taqi chuymaw waxt'ayaphaxta ukax mayipxarakta

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. aski ch'ama yanaka

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. Uywax wali suma miranti, janiw usunks katkiti

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Yapunakax wali sumaw achurt'araki

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Walikiw sarnaqasisipkarakta

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. Wali sumaw puqurtix utjiw uka maranakanx

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Felipa Cachaca
Edad:	73 años
Lugar de nacimiento:	Comanche
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Comerciante
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Vilaque
Fecha de entrevista:	Junio de 2007

---

ENT. Kuna sutinis khaya qulluxa

INF. Uka qullux sataw Tarutani

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Parqum jaqinakaw ukham sutichaphix

ENT. Kunjam uñtani uka qulluxa

INF. Tajar...Tajar wila sañu qulluw jitiqaski ukham uñtaniwa

ENT. Khitinakas amtapxix uka qulluruxa

INF. Ayllu markanx tajpacharuw jawsayaphix mä amtak kunjamatix sarawinakarux utjkix ukhamarjama

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Sapa maraw amtasix jan amtasktanx ukax armatakijaspaw janiw kunas wakisjpatix ukhampuniw phuqhaphtha kuntix lurañaki ukhamarjama, amtasiñaw llamay qallta ukha phaxsinakan

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka qulluruxa

INF. Taqiniw amtaptha wakichayañataki, kuntix munaski uka muxsa  
ch'amuñanak, inchinchunak, jaru umanak juk'ampinak

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Kunjamatix ukhamarjamaw sarayataski

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka qulluruxa

INF. Sami t'arwanakampi, muxsa ch'amuñanakamp, q'awra sullumpi, juk'ampinak  
taqi kunatix wakiski ukhamarjama

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Sumar jakasiñataki, uywanakas utjañapataki

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Mä suma yatir tataw luraspax taqi chuymampi maytasisa

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Sapä urur urasaruw lurayaphix

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Muxsa misanak, jaru umanak ukhamanak

ENT. Khitis luqtix uka waxt'anakax

INF. Khitinakatix munapki uka jaqinakaw lurayasiphaspax

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Paspä qullu marakaruw sarataspax

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Nanakax taqi chuymampiw luqtasipta

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Kuntix mayipktha ukanax phuqhasiw



ENT. Uywa yanakax yapt'asiti, tukusicha

INF.ukhamarus uywanakax mirantarakiw

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Achu juyranakax wali sumaw achuntaskaraki

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Wila janchinakax sumarak qamasitaski

ENT.Juyra achunakas walikiskiti

INF. Wali sumaw puqurtaski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Martin Tola
Edad:	35años
Lugar de nacimiento:	Titiri
Grado de educación:	Primaria
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Estudiante
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Calacoto
Fecha de entrevista:	Agosto de 2007

---

ENT. Kuna sutinis khaya qulluxa

INF. Qullux sataw Titiri

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Taqiniw saphix Titiri

ENT. Kunjam uñtanis uka qulluxa

INF. Alik qanqu qullukiw

ENT. Khitinakas amtaphix uka qulluruxa

INF. taqhi jaqinak jakasipki ukanakaw amtaphix

ENT. Kunapachas amtaphix

INF. Laka phaxsinakan amptaphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka qulluruxa

INF. Janir jak'achankipan ukhanakaruw wak't'ayjapxix

ENT. Kunjams sarwinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha  
INF. Aka ayllu markanankanx askipuniw amtasitaskix janiw aramatakiti  
ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka qulluruxa  
INF. Taqikunatix munaski juk'ampinakampi munasirakix  
ENT. Kunatakis luqtapxtax  
INF. Sarawinakas aski sarañañañapataki  
ENT. Kunjams waxt'ayapxtax  
INF. Kunatix munaski ukanakaw uskt'atax  
ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa  
INF. Waxt'ayataw anat phaxsinak  
ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa  
INF. Munasiw taqi kunanak coca xaxu umanak, muxsa chamuñanaka, sami  
t'awranak. Qawra sullunak juk'ampinak  
ENT. Khitix luqtix uka waxt'anakax  
INF. Yatjatir mamaw lurix  
ENT. Kawkirus lurayapxtax  
INF. Janakax luraphaxta utanakaru  
ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa  
INF. Nanakax yanapapxajtuw uka mamarux  
ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa  
INF. Nanakax katuqaptuw kunatix mayipta ukanak  
ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha  
INF. Uywa yanakax askipuniw miranqhix

ENT. Yapunakax walikiskiti, jan ukax janich achurxix

INF. Yapunakax ch'uxñakiw lijiraski

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Taqi jaqinakaw sumakirak jakasipki

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. Walt'at achunakaw achurt'aski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Santiago Limachi
Edad:	34 años
Lugar de nacimiento:	Ch'alluyu
Grado de educación:	Primaria
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Estudiante
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Calacoto
Fecha de entrevista:	Agosto de 2008

-----

ENT. Kuna sutinis khaya jawirarx

INF. Sutipax Ch'alluyu sataw

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Wali ch'allaw utjix jitiskakiw

ENT. Kunjam uñtanis uka jawirax

INF. Katar qiwiqiw untaniw

ENT. Khitinakas amtapxix uka jawirarux

INF. Tama jaqinakaw amtaphix yupaychayañatakix

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Anat phaxsi urunakaw amptaphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka jawirarux

INF. Janir purinkipanj tama jaqinakax suyankakipuniw

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Sarwinakax sarayatakipuniw kunjamatix amtataki ukhamarjama  
phuqhayatakipuniskiw

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka jawirarux

INF. Ukamarus qawra sullumpi, qhuchi sullumpi

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Aski sarantawinakampiw thaqhiparuw sarayataski

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. Nanakax mayipxitwa taqi chuymampi kunatix munaski ukhamarjama

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Nanakax amptaptuw anat phaxsi urunak

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Kunanakatix munaski ukanakaw ust'atax

ENT. Khitix luqtix uka waxt'anakax

INF. Yatir tataw lurix jani nanakax lurapkiristi

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. Uka jawira pasparuw taqiniw yupaychayaphaxta

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Nanakax uñchukikptha

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Aski jasaki kunanakas lurataski

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. Uywa yanakax walpiniw miranjaraki

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Yapu yanakax askirukiw achuraski

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjmaskicha

INF.nanakax k'umararukiw jiqatasiptha

ENT.Juyra achunakas walikiskiti

INF. Juyra yanakax askirukiw sarayataski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Manuela Calle
Edad:	75años
Lugar de nacimiento:	Calacoto
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Lab de casa
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	playa verde
Fecha de entrevista:	Septiembre de 2008

---

ENT. Kuna sutinis khaya jawirax

INF. Sataw liqiliqi jawira

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Walt'at liqiliqinakaw utjix uka jawiranakanja kuntix yatkix wali jalluñapataki mayiphix ukat yatix, ukhamarus nanakax uñtaphaxta

ENT. Kunjam uñtanis uka jawirax

INF. Uka jawirax liqiliqin sayañapataki

ENT. Khitinakas amtapxix uka jawirarux

INF. khititix amtki uka jaqi masinakaw wal suyapxix

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Agustu phaxsina ukharuw waxt'ayaphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka jawiraruw



INF. Taqiniw mä amtakiw wakichataski kuntix suyataski

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF.kunjamatix amptataski ukhamarjama wakichataski

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka jawirarux

INF. Mä janq'u qawrampiw waxt'ayatax

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. Wali sum sarantañatak, sarnaqañataki, qamasiñataki

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF.sap mararuw waxt'ayaphtha utanakan, qullu pampanakana

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. Waxt'ataw laka phaxsinakan, ukhapachanakaruw

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. Taqikunaw uchacht'ataw ukahamanakas muxsa umanak, jaru umanak  
qhuaranak, sam t'awranak,

ENT.Khitis luqtix uka waxt'anakax

INF. Khititix yatki chachas, warmis uka lurt'aspax

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF.jawir laka patjanakaruq wakichatax

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. Ukhamarus nanakax yanapt'aphatxa

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. Jasakirak nanakax sarayaski

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. Askipuniw uywa yanakax mirantarakix

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. Yapu yanakax walikiskiw ukhamarus ch'uxñakiw willirtaski

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjmaskicha

INF.wila janchinakax walikiw sartaskaphix

ENT.Juyra achunakas walikiskiti

INF. Ukham achunakas askiw sarayataski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Micaela Condori
Edad:	33 años
Lugar de nacimiento:	Calacoto
Grado de educación:	Primaria
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Lab. de casa
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Tiji Marka
Fecha de entrevista:	Enero de 2008

---

ENT. Kuna sutinis khaya Jawirax

INF. Q'añuma satawa

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. kuntix uñjatakix ukham kuntix jallux jutkix ukhax walipuniw taqis ajsarapta uka q'añuma jawirarux mantaniw ukhax wila umanakaw

ENT. Kunjam uñtanis uka jawirax

INF. Wila sañu umaw mantanix q'ipirjamaw

ENT. Khitinakas amtapxix uka jawirarux

INF. Khinakatix amptkix wal sumanak katuqapkix uka masi jaqinakaw yupaychaphix

ENT. Kunapachas amtapxix

INF. Taqi ayllunakaw amtaphix yupaychayañataki

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka jawirarux

INF. Kuntix munaski uka juk'a yanak wakichayapxtawa

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. Yaqhipanakax armasjapxix, ukanarux jan walinakaruw purjapxarakix

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka jawirarux

INF. nanakax wilanchayaphatxa uka jawirarux mä janq'u sullump qawrampi  
xaxu umanakamp, kupalanakamp, sami t'awranakamp, juk'ampinakampi

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. aski sarwianakax thakhirjama sarataspa

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF. ukhamarjamas wal q'uwachasiñaw wali sarantañapataki

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. kuna pacharus wat'ayatakispaw kunjamatix uñtasakiw sarayataspax

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. qawra sullunak, xaxu umanak, qura achunak, muxsa achunak

ENT. Khitix luqtix uka waxt'anakax

INF. mä yatjatat mamaw luraspax jan yatirix janiw sum lurkaspatix

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. uta manqharux wakichayapxta

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. nanakax askipuniw yaqatax

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. ch'amanakas jasaki

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. uywanakax tumpakiw mirantarakix

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF.yapu yanakax ch'uxñaakiw qhallaraski

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjmaskicha

INF. Sumakiw sartaskaphix

ENT.Juyra achunakas walikiskiti

INF. wali sumaw sarataski

## TRANSCRIPCION DE ENTREVISTA

INFORMANTE	Ruth Tapia
Edad:	50 años
Lugar de nacimiento:	Comanche
Grado de educación:	Ninguna
Lengua materna	Aymara
Ocupación:	Lab.de casa
Entrevistadora:	Gala A. Muñoz T.
Lugar de entrevista:	Chiutiri
Fecha de entrevista:	Diciembre de 2008

-----

ENT. Kuna sutinis khaya qulluxa

INF.Q'uma janchi sataw

ENT. Kunats ukham sutinchtaxa

INF. Uka qullux janq'u qala qulluw

ENT. Kunjam uñtanis uka qulluxa

INF. Qullani asiru uñtaniw

ENT.Khitinakas amtapxix uka qulluruxa

INF. Taqi ayllu irnaqhir tatanakaw amptapxix

ENT. Kunapachas amtaphix

INF. Anat phaxsi urunakaw amptaphix

ENT. Kunjams wakichayapxtax uka qulluruxa

INF. Khitinakatix askirjama sarayaskix uka tatanakaw wakichayaphix

ENT. Kunjams sarawinakas sarayataski, jan ukax armatakixarakicha

INF. sapa maranakaw sarayataski janirakiw armatakiti

ENT. Kunanakampis waxt'ayapxtax uka qulluruxa

INF.kunatix mayitaki ukhamarjamaw waxt'añataki aptataski

ENT. Kunatakis luqtapxtax

INF. aka ayllu irnaqhir tatanakaw juk'ampis lurayaphix

ENT. Kunjams waxt'ayapxtax

INF.nanakax waxt'ayañatakix wakichataw xaxu umanak, Ch'alljañataki,  
muxsanakak, qhusqhu untunak , sami t'awranak ukhama

ENT. Kunapacharus waxt'ayapxtaxa

INF. kuna phaxsirus luratakiw, kuna pachanakas uñtatjamaruw lurt'asiphix

ENT. Kunanakas uskt'apxtaxa

INF. kunanakatix munaski ukanak

ENT.Khitis luqtix uka waxt'anakax

INF. mä tayjatataw lurix

ENT. Kawkirus lurayapxtax

INF. taqiniw uta manqhanakan luraphix

ENT. Jumanakax kuns lurapxtaxa

INF. taqiniw uñch'ukiphax

ENT. Kuna ch'amanakas katuqapxtaxa

INF. aski jasakiw ch'amanakaw kuns luraphata

ENT. Uywa yanakax yapat'asiti, tukusicha

INF. yanakax juk'at..juk'at mirantaskix

ENT. Yapuchawinakax walikiskiti, jan ukax janich achurxi

INF. yapu yanakax walikiskiw

ENT. Wila janchinakax k'umaraskiti, kunjamaskicha

INF. Ukamarakik walikiskarak

ENT. Juyra achunakas walikiskiti

INF. si walikiskarakiw